

2010/11
ГОДОВОЙ ОТЧЕТ
ANNUAL REPORT



75
1936 • 2011

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

МЫ ЧТИМ ИСТОРИЮ НАШЕГО КЛУБА

В 2011 году «Шахтер» отметил свое 75-летие. Мы чтим историю нашего клуба, с большим уважением относимся к тем, кто шаг за шагом в течение десятилетий создавал «Шахтер». И стараемся соответствовать гордому духу и имени нашей команды.

WE HONOUR THE HISTORY OF OUR CLUB

In 2011, FC Shakhtar celebrated their 75th anniversary. We honour our club's history and hold in high esteem all those who step by step shaped Shakhtar over decades of its development. And we strive to fully correspond to the proud spirit and name of our team, Shakhtar Donetsk.



Мне приятно, что юбилей пришелся на один из самых успешных сезонов для донецкого клуба. «Шахтер» в шестой раз завоевал звание чемпиона страны, в седьмой стал обладателем Кубка и в третий — Суперкубка Украины. Впервые наша команда вышла в 1/4 финала Лиги чемпионов.

Считаю, что эти победы явились хорошим подарком для наших болельщиков к 75-летию. И я признателен за это тренерскому штабу «Шахтера» во главе с Мирчей Луческу, игрокам, работникам клуба. Отдельные же слова благодарности я адресую болельщикам «Шахтера». Этот сезон мы провели вместе, и все наши победы — общие.

Спасибо вам, друзья, за поддержку.

I am delighted that the club's anniversary coincided with one of the most successful seasons in the history of Donetsk-based squad. Shakhtar have won the treble, comprising their sixth domestic premiership title, the seventh Ukrainian Cup trophy and the third Ukrainian Super Cup glory. Our team also reached the UEFA Champions League quarter-finals for the first time.

I believe these victories make the perfect gift to our fans on the 75th anniversary occasion and I am grateful for this to Shakhtar's coaching staff headed by Mircea Lucescu, as well as to the players and all club personnel. I want to convey my special thanks to the supporters of FC Shakhtar. We met this season's challenges together, making the victories belong to everyone of us.

Thank you so much, my friends, for your support.

Ринат Ахметов, президент ФК «Шахтер»
Rinat Akhmetov, president of FC Shakhtar

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА	2
ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА	8
ФИЛОСОФИЯ ФК «ШАХТЕР»	12
МЕНЕДЖМЕНТ	14
СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ КЛУБА	16
СТРУКТУРА SHAKHTAR FAMILY	17
ОПИСАНИЕ СТРАТЕГИИ	17
ЦЕЛИ И РЕЗУЛЬТАТЫ	20
НАГРАДЫ И ПРИЗНАНИЕ	21
ОБЗОР СЕЗОНА	22
ГЛАВНЫЙ ТРЕНЕР	23
ЧЕМПИОНАТ УКРАИНЫ	24
КУБОК УКРАИНЫ	25
ЕВРОКУБКИ	27
РОТАЦИЯ СОСТАВА	30
МОЛОДЕЖНЫЙ СОСТАВ	33
АКАДЕМИЯ	34
МЕДИЦИНА	38
СПОРТИВНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА	42
СТБ «КИРША»	43
«ДОНБАСС АРЕНА»	46
75-ЛЕТИЕ ФК «ШАХТЕР»	52
ТОРЖЕСТВЕННАЯ ЦЕРЕМОНИЯ ПРАЗДНОВАНИЯ	53
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ, ПОСВЯЩЕННЫЕ 75-ЛЕТИЮ	60
НАШИ БОЛЕЛЬЩИКИ	84
ПОСЕЩАЕМОСТЬ МАТЧЕЙ	85
ВСТРЕЧИ С БОЛЕЛЬЩИКАМИ	88
«ФАН-Трибуна»	90
ВЫХОД С КОМАНДОЙ НА ПОЛЕ	92
ПРОГРАММА ЛОЯЛЬНОСТИ	93
КОРПОРАТИВНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	94
«ШКОЛЬНЫЙ КЛУБ»	95
«СЕМЕЙНЫЙ КЛУБ»	96

«ПАРАФАН-КЛУБ»	98
КУБОК «ШАХТЕРА»	100
СТУДЕНЧЕСКАЯ ЛИГА	102
«С ФУТБОЛОМ В СЕРДЦЕ»	104
СОТРУДНИЧЕСТВО С ФОНДОМ «РАЗВИТИЕ УКРАИНЫ»	106
«ШАХТЕР» — ДЕТЯМ!	108
БОРЬБА С КУРЕНИЕМ	110
ВETERАНЫ	112
ИМИДЖ КЛУБА	114
СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ И МАРКЕТИНГОВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	115
«ШАХТЕР» В ГЛЯНЦЕ	124
ТЕЛЕВИЗИОННЫЕ ПРОЕКТЫ	128
АКЦИЯ «ОДНА СУДЬБА. ОДНА КОМАНДА»	130
«ШАХТЕР» НА РАЛЛИ «ДАКАР»	132
ФК «ШАХТЕР» В ПРОЕКТЕ «МАЙДАН'S»	134
НОВАЯ ВЫЕЗДНАЯ ФОРМА	136
МУЗЕЙ ФК «ШАХТЕР» И ТУРЫ ПО «ДОНБАСС АРЕНЕ»	138
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭДУАРДО	140
УСПЕШНЫЙ КО-БРЕНДИНГ	142
КОММУНИКАЦИИ	144
КЛУБНЫЙ ЖУРНАЛ	145
ОФИЦИАЛЬНЫЙ САЙТ	146
«ШАХТЕР» В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ	148
КОРПОРАТИВНАЯ ГАЗЕТА	150
ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	152
ДОХОДЫ ОТ ПРОДАЖИ И АРЕНДЫ ИГРОКОВ	153
ДОХОДЫ ОТ УЕФА	153
ДОХОДЫ ОТ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	154
ЭТАЛОН СТАДИОНА	158
НАГРАДЫ И ПРИЗНАНИЕ	159
СОДЕРЖАНИЕ ПОЛЯ	160
СИСТЕМА ПОДГОТОВКИ ВРЕМЕННОГО ПЕРСОНАЛА	161
КОНЦЕПЦИЯ БЕЗОПАСНОСТИ НА СТАДИОНЕ	164
НЕФУТБОЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ НА «АРЕНЕ»	166
ОЦЕНКА КАЧЕСТВА СЕРВИСА	167
«ШАХТЕР» В ЦИФРАХ	168

PRESIDENT'S MESSAGE	2
CEO'S REPORT	8
FC SHAKHTAR'S PHILOSOPHY	13
MANAGEMENT	14
CLUB'S DEVELOPMENT STRATEGY	16
SHAKHTAR FAMILY STRUCTURE	17
STRATEGY DESCRIPTION	17
GOALS AND RESULTS	20
AWARDS AND RECOGNITION	21
SEASON REVIEW	22
HEAD COACH	23
UKRAINIAN CHAMPIONSHIP	24
UKRAINIAN CUP	25
EUROPEAN COMPETITIONS	27
SQUAD ROTATION	30
RESERVE TEAM	33
ACADEMY	34
MEDICINE	38
SPORTS INFRASTRUCTURE	42
KIRSHA TRAINING CENTRE	43
DONBASS ARENA	46
FC SHAKHTAR'S 75TH ANNIVERSARY	52
GRAND CELEBRATION CEREMONY	53
SPECIAL PROJECTS DEVOTED TO 75TH ANNIVERSARY	60
OUR FANS	84
MATCH ATTENDANCE	85
MEETINGS WITH FANS	88
FAN-STAND	90
TAKING THE FIELD WITH THE TEAM	92
LOYALTY PROGRAMME	93
CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY	94
SCHOOL CLUB	95
FAMILY CLUB	97

PARAFAN CLUB	99
FC SHAKHTAR CUP	101
STUDENT LEAGUE	102
WITH FOOTBALL IN THE HEART	105
COLLABORATION WITH THE FOUNDATION FOR DEVELOPMENT OF UKRAINE	106
FROM SHAKHTAR TO CHILDREN	108
SMOKING CONTROL	110
VETERANS	112
CLUB'S IMAGE	114
SOCIOLOGICAL AND MARKETING RESEARCH	115
SHAKHTAR IN GLOSSY MAGAZINES	124
TELEVISION PROJECTS	128
ONE DESTINY. ONE TEAM CAMPAIGN	130
SHAKHTAR AT DAKAR RALLY	132
FC SHAKHTAR IN MAIDAN'S PROJECT	134
NEW AWAY KIT	137
FC SHAKHTAR MUSEUM AND DONBASS ARENA TOURS	138
EDUARDO PRESENTATION	140
SUCCESSFUL CO-BRANDING	142
COMMUNICATIONS	144
CLUB'S MAGAZINE	145
OFFICIAL WEBSITE	146
SHAKHTAR IN SOCIAL NETWORKS	148
CORPORATE NEWSPAPER	150
KEY ACTIVITY RESULTS	152
REVENUES FROM PLAYERS' SALES AND LOAN	153
REVENUES FROM UEFA	153
REVENUES FROM COMMERCIAL ACTIVITY	154
BENCHMARK STADIUM	158
AWARDS AND RECOGNITION	159
PITCH MAINTENANCE	160
TEMPORARY PERSONNEL TRAINING SYSTEM	161
STADIUM SAFETY CONCEPT	164
ARENA'S NON-FOOTBALL EVENTS	166
SERVICE QUALITY ASSESSMENT	167
SHAKHTAR IN FIGURES	169



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

ОЦЕНИТЬ МАСШТАБ РАБОТЫ, ПРОДЕЛАННОЙ КЛУБОМ

Каждый годовой отчет — это исторический документ, который в полной мере позволяет оценить масштаб работы, проделанной футбольным клубом «Шахтер» в том или ином сезоне. Годовой отчет сезона 2010/11 охватывает все сферы деятельности клуба: в нем отражены наши спортивные достижения, аспекты развития детско-юношеского футбола, трансферная политика, маркетинг и коммерция.

TO ASSESS THE SCOPE OF CLUB'S WORK

Each annual report is a landmark document which allows to fully assess the level of efforts made by FC Shakhtar in a certain season. The annual report 2010/11 encompasses the club's every activity: it reflects our sports achievements, youth football development, transfer policy, marketing and commerce.



Впервые в годовом отчете мы рассказываем о стратегии развития ФК «Шахтер». Большое внимание уделено корпоративной социальной ответственности, тем благотворительным акциям, которые проводит ФК «Шахтер», и социальным проблемам, решению которых он способствует.

For the first time ever we introduce in the document the FC Shakhtar development strategy. Much attention is paid to corporate social responsibility, specifically the charitable events carried out by FC Shakhtar and the latter's contribution to solving social problems.

Сезон 2010/11 по праву можно назвать успешным, богатым громкими победами и уникальными свершениями. Он начался с завоевания трофея — третьего для «Шахтера» Суперкубка Украины. И завершился трофеем — седьмым Кубком Украины. Нельзя не вспомнить о шестой победе в чемпионате Украины и выходе в 1/4 Лиги чемпионов.

The season 2010/11 can fairly be defined as successful, full of resounding victories and singular achievements. Its opening was marked by winning a trophy — Shakhtar's third Ukrainian Super Cup holders title. And it ended up by lifting another trophy — the seventh Cup of Ukraine award. We cannot but mention winning the sixth Ukrainian Premier League title and reaching the Champions League quarterfinals.



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Но есть достижения, которые не менее важны для нас. Речь идет об армии болельщиков «Шахтера», растущей с каждым днем. Сегодня мы можем смело говорить о почти семи миллионах болельщиков нашей команды. В чемпионате Украины показатель средней посещаемости матчей «горняков» на «Донбасс Арене», по меркам Премьер-лиги Украины (ПЛУ), беспрецедентен: 33 903 человека.

Nevertheless, there are other equally significant achievements for us to mark. I am referring to the continuously growing army of Shakhtar fans. Today we can easily mention nearly 7 million supporters of our squad. The attendance figure for the Miners' home matches at the Donbass Arena is unprecedented for the Ukrainian Premier League, averaging 33,903.

Мы стараемся постоянно общаться с нашими болельщиками. В сезоне 2010/11 состоялось 25 встреч с любителями футбола, участие в которых приняли 21 игрок основного состава «Шахтера» и более 3 000 болельщиков. Прочному контакту с почитателями «Шахтера» способствует официальный клубный сайт, который в течение футбольного года посетили 13 344 000 человек.

We seek to communicate with our fans on a regular basis. During the season 2010/11 twenty five meetings attended by 21 players of the first team were organised for over 3,000 football lovers. The lasting relationship with Shakhtar supporters is also ensured by the club's official website that has been visited by an audience of more than 13,344,000.

Десятилетний юбилей отметила благотворительная акция «Шахтер» — детям!». Президент клуба Ринат Ахметов и его друг композитор Игорь Крутой традиционно поздравили малышей с днем Святого Николая и перечислили средства 158 детским учреждениям (детским домам и домам ребенка, приютам, школам-интернатам, детским больницам и санаториям, а также 21 детскому дому семейного типа Донецка и Донецкой области). 16 606 малышей получили к празднику подарки.

From Shakhtar to Children! charity marked its tenth anniversary. The club president Rinat Akhmetov and his friend and composer Igor Krutoy traditionally greeted children on the occasion of St. Nicholas Day celebrations and transferred funds to 158 child welfare facilities (orphanages, residential schools, hospitals and health centres for children, plus 21 family-type units in Donetsk and Donetsk region). 16, 606 thousand kids received gifts for the holiday.

Эти события разворачивались на фоне празднования 75-летия нашего клуба. Мы постарались придать важной для «Шахтера» дате достойное звучание. Мне кажется, это удалось. Апофеоз празднования пришелся на май 2011 года. Шоу с участием звезд мирового уровня и небывалыми сценическими решениями увидели более 50 000 зрителей на «Донбасс Арене» и миллионы телезрителей. Но мы не ограничились празднованием 75-летия только мероприятием на стадионе — более 20 специальных проектов, посвященных юбилею, запланированы на весь 2011 год.

All these events unfolded during the club's 75th Anniversary year. We did our best to make this date important for Shakhtar really resounding. And in my opinion we succeeded. May 2011 was marked by the celebratory highlight. A grand show with the participation of international stars and incredible special effects was viewed by over 50,000 people at the Donbass Arena and by millions of TV viewers. Though we did not confine the 75th Anniversary Celebrations merely to the stadium event — over 20 special projects dedicated to the anniversary are scheduled throughout Ukraine in 2011.

В этом сезоне ФК «Шахтер» был признан клубом, добившимся наибольшего прогресса за период с 2001 по 2010 годы — таковы итоги первой декады XXI века по данным Международной федерации футбольной истории и статистики (IFFHS). Безусловно, такая высокая оценка ФК «Шахтер» приятна, но нам есть к чему стремиться, — впереди новый сезон и новые вызовы.

The International Federation of Football History and Statistics (IFFHS) has named FC Shakhtar Donetsk the world's most improved team of the 1st decade of the 21st century. Surely, such a high rating of FC Shakhtar is pleasing, but we have a lot more to aspire to, with the new season and challenges ahead of us.

Сергей Палкин, генеральный директор ФК «Шахтер»
Sergei Palkin, FC Shakhtar CEO

Наше видение

Быть послом украинского футбола в мире и международного футбола в Украине, таким образом развивая футбольную культуру в нашей стране

Наша миссия

Устанавливать новые границы и стандарты совершенства в футболе

Наши ценности

Молодость

Мы верим, что молодость — это универсальный источник перемен, амбиций и достижений

Мы верим, что молодость — это время, когда талант и способности проявляются наиболее ярко

Именно поэтому мы даем возможность нашим игрокам и ученикам Академии полностью реализовать себя в футболе и в жизни

Мы верим в молодость нашей страны, ее растущий потенциал и ту роль, которую может сыграть футбол, как сила объединяющая, искренняя и страстная

Преданность

Наша история — часть нас, так же как и наше будущее: мы верны тому, кем мы были и тому, кем мы хотим быть

Мы преданы тем людям, которые верят в нас — нашим болельщикам

Целеустремленность

Мы не боимся мыслить масштабно

То, о чём другие только мечтают, мы ставим себе целью

Мы всегда боремся до конца

Командный дух ведет нас к победе

Мы не останавливаемся на достигнутом, а устанавливаем себе новые, ещё более амбициозные цели

Знание

Мы верим, что знание — это источник роста и развития

Мы пишем нашу новую историю, используя знание и опыт многих поколений игроков, работников клуба и болельщиков

Мы привлекаем лучшие умы в каждой области со всех уголков мира

Сущность нашего бренда

Вне пределов и границ

Наша цель

Быть одним из лучших футбольных клубов Европы

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Our vision

To be the ambassador of Ukrainian football in the world and of international football in Ukraine, ultimately driving the development of football culture in our country

Our mission

To redefine the boundaries and standards of excellence in football

Our values

Youth

We believe in youth as a universal source of change, ambition and achievement

We believe it is the time in life when talent and ability can best be developed; this is why we enable the players in our Academy to achieve their full potential in football and in life.

Football has a great influence on the beliefs and behaviour of young people, and we strive to set a good example through everything we do

We also believe in the youth of our country, in its potential and in the role of football as a source of prosperity, pride and unity

Loyalty

Our history is a part of us, just as our future. And we are loyal to both our memories and our ambitions. We share these with our supporters, and will never betray their passion

Determination

We are not afraid of thinking big. What others dream of, we believe in. And fight to the bitter end for.

We cultivate team spirit as a means to share and reach any goal, and whatever we will achieve, we will never stop

Knowledge

There is always a better way to do things. We believe in knowledge as a driver of growth and development.

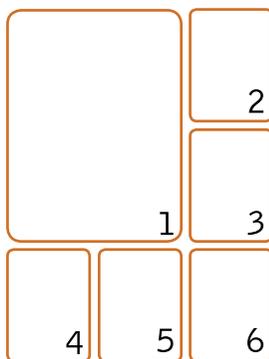
We build our new history by expanding, cultivating and applying the knowledge and experience of generations of players and Club officials and look for the best competences in every field from all corners of the world

Our Brand Essence

Beyond boundaries

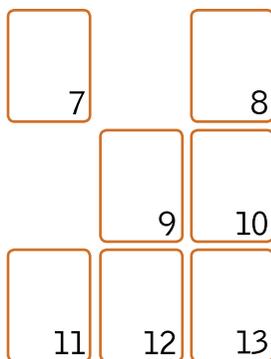
Our Goal

To be one of Europe's top football clubs



1. **СЕРГЕЙ ПАЛКИН**
генеральный директор
2. **АЛЕКСАНДР ЧЕРКАСОВ**
генеральный секретарь
3. **ДЖО ПАЛМЕР**
исполнительный директор
по стратегии, коммерции
и маркетингу
4. **ПАКО БИОСКА**
директор департамента медицины
и спортивной адаптации
5. **ПАТРИК ФОН ЛИУВЕН**
директор Академии ФК «Шахтер»
6. **ГЮЛЬНАРА АХМЕДЖАНОВА**
финансовый директор

1. **SERGEI PALKIN**
CEO
2. **ALEKSANDR CHERKASOV**
General Secretary
3. **JOE PALMER**
Executive Director for Strategy,
Commerce and Marketing
4. **PACO BIOSCA**
Director of the Medicine
and Rehabilitation Department
5. **PATRICK VAN LEEUWEN**
Director of Shakhtar
Football Academy
6. **GYULNARA
AKHMEDZHANOVA**
Financial Director



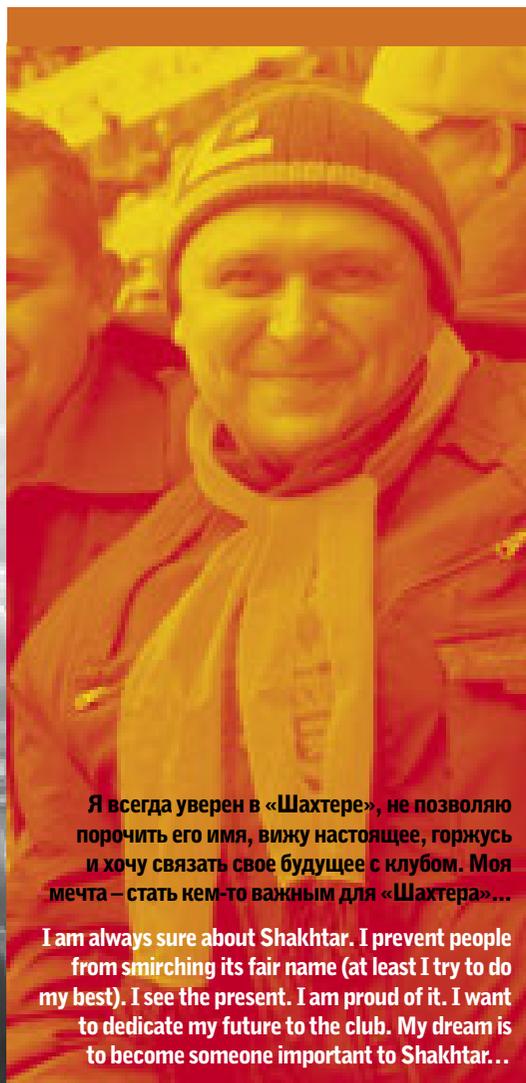
7. **ЮРИЙ СВИРИДОВ**
директор департамента
маркетинга и коммуникаций
8. **ДМИТРИЙ КИРИЛЕНКО**
коммерческий директор
9. **СВЕТЛАНА СЛОБОДЯНЮК**
директор департамента
персонала
и организационного развития
10. **ЮРИЙ ТАКТАШЕВ**
директор департамента
спортивных сооружений
11. **РУСЛАН МАРМАЗОВ**
начальник пресс-службы
12. **АНДРЕЙ ХАРИТОНЧУК**
начальник юридического отдела
13. **АЛЕКСАНДР АТАМАНЕНКО**
генеральный директор стадиона
«Донбасс Арена»
7. **YURIY SVIRIDOV**
Director of the Marketing
and Communications Department
8. **DMITRIY KIRILENKO**
Commercial Director
9. **SVETLANA SLOBODYANYUK**
Director of the HR
and Organizational Development
Department
10. **YURIY TAKTASHOV**
Director of the Sports Facilities
Department
11. **RUSLAN MARMAZOV**
Head of the Press Office
12. **ANDREY KHARITONCHUK**
Head of the Legal Department
13. **ALEKSANDR ATAMANENKO**
Donbass Arena CEO

«Шахтер» —
шестикратный чемпион
Украины

Shakhtar is a six-time
champion of Ukraine

2011

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Я всегда уверен в «Шахтере», не позволяю порочить его имя, вижу настоящее, горжусь и хочу связать свое будущее с клубом. Моя мечта – стать кем-то важным для «Шахтера»...

I am always sure about Shakhtar. I prevent people from smirching its fair name (at least I try to do my best). I see the present. I am proud of it. I want to dedicate my future to the club. My dream is to become someone important to Shakhtar...

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ КЛУБА

В 2010 ГОДУ БЫЛ СОСТАВЛЕН И УТВЕРЖДЕН СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН РАЗВИТИЯ ФК «ШАХТЕР» НА БЛИЖАЙШИЕ ЧЕТЫРЕ ГОДА. ЕГО ОСНОВНОЙ ЦЕЛЬЮ ЯВЛЯЕТСЯ РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА КЛУБА ДО УРОВНЯ ОДНОГО ИЗ ВЕДУЩИХ В ЕВРОПЕ.

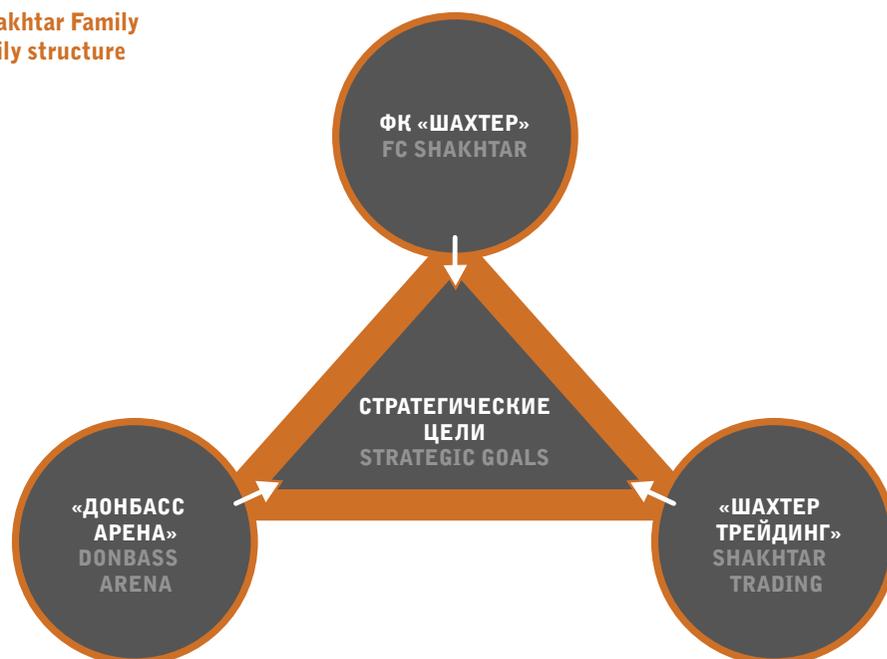
CLUB'S DEVELOPMENT STRATEGY

FC SHAKHTAR DEVELOPMENT STRATEGIC PLAN FOR THE NEAREST FOUR YEARS WAS ELABORATED AND APPROVED IN 2010. THE PRIMARY GOAL OF THE PLAN IS TO SECURE THE DEVELOPMENT OF THE CLUB'S POTENTIAL TO ACHIEVE THE LEADING RESULTS IN EUROPE.



ЧЕМПИОН УКРАИНЫ

Структура Shakhtar Family Shakhtar Family structure



Три ключевых аспекта стратегии Three key strategic aspects



На каждом уровне деятельности основополагающими целями ФК «Шахтер» являются внедрение лучших практик ведущих европейских клубов и соответствие признанным европейским стандартам. Для того чтобы стать одним из лучших клубов Европы, стратегия развития была разбита на три ключевых аспекта: спортивные результаты, болельщики, доход. Очень важно сосредоточить общие усилия работников всей структуры Shakhtar Family в данных направлениях.

At each activity level, FC Shakhtar's fundamental goal is to introduce the best practices of the leading European clubs and to meet the recognized European standards. In order to become one of the best clubs in Europe, the club's development strategy was divided into three key aspects: sports results, supporters, revenue. It is very important to concentrate the joint efforts of the whole Shakhtar Family structure in these directions.



Главный тренер
команды Мирча Луческу
и президент ФК «Шахтер»
Ринат Ахметов
Head Coach
Mircea Lucescu
and FC Shakhtar President
Rinat Akhmetov

2010

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Всегда и везде «Шахтер» в моей
душе — чемпион!

Shakhtar is a champion in my heart
forever and everywhere!

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Спортивные результаты. Ведется постоянная планомерная работа, направленная на усиление первой команды. В частности, привлекаем ведущих игроков и растим своих собственных с помощью футбольной Академии. Клуб планирует серьезно инвестировать в поиск новых талантов, и достичь этого можно специальными инициативами, ориентированными на доступность футбола как можно большему числу детей.

Sports results. The club continuously and systematically works on strengthening the main team, particularly, by involving the best players and growing their own players at the football academy. The club is planning to make serious investments in searching new talents, and it can be achieved by special initiatives focused on the improvement of football accessibility to as many children as possible.

Болельщики. «Шахтер» стремится к увеличению базы болельщиков, а также к расширению портфеля бизнес-партнеров. Клуб инвестирует большие средства в разработку индивидуальных программ и маркетинговых инициатив, рассчитанных на целевые аудитории болельщиков, вкладывает значительные средства в CRM, изучает потребности и интересы фанатов. Одновременно клуб продолжает развивать корпоративные взаимоотношения, особенно с международными партнерами.

Supporters. Shakhtar seeks to increase the fan base and expand their business partners' portfolio. The club makes great investments in the development of individual programmes and marketing initiatives for the fans' targeted audiences, invests significantly in CRM, and conducts research on the fans' needs and interests. At the same time, the club continues to develop corporate relations, particularly, with international partners.



Доход. С введением нового правила УЕФА Financial Fair Play («Финансовая игра по правилам») всем клубам необходимо сфокусироваться на увеличении доходов. ФК «Шахтер» намерен продолжать использовать все возможности для получения дохода, в особенности — от многофункционального использования стадиона. Помимо этого клуб намерен продолжить поиск новых путей получения прибыли.

Revenue. Following the introduction of the new UEFA rule of Financial Fair Play, all clubs should focus on increasing their revenues. FC Shakhtar intends to continue using all possibilities of gaining revenues, particularly, by using its multi-functional stadium. Besides, the club is intended to go along with searching for new ways of gaining revenues.

«Шахтер» выиграл
Кубок УЕФА
Shakhtar won
the UEFA Cup

2011

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Я стал болеть за «Шахтер», потому что меня на это вдохновила история «Шахтера», великие победы поколения Старухина, Звягинцева.

I began supporting Shakhtar, because I was inspired by Shakhtar's history and the great victories of the generation of Starukhin and Zvyagintsev.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 - 2011

Цели и результаты

В сезоне 2010/11 клуб концентрировался на трех глобальных задачах (плановые показатели):

- 1) спортивный результат: победа в чемпионате и Кубке Украины, выход в 1/8 Лиги чемпионов;
- 2) болельщики: средняя посещаемость матчей Премьер-лиги на уровне 33 000 человек;
- 3) доход: общий доход Shakhtar Family в размере 31.3 млн дол.

Goals and results

During the 2010/11 season, the club focused on three global goals (targets):

- 1) Sports results: the club won the Ukrainian Championship and Cup and reached Champions League Round of 16;
- 2) Supporters: the average Premier League match attendance is about 33 thousand people;
- 3) Revenue: Shakhtar Family's overall revenue amounted to USD 31.3 mln.

Основные статьи доходов:

- доходы от УЕФА;
- продажа медиа-прав;
- реализация билетов;
- продажа корпоративных лож;
- доходы от спонсорства и рекламы;
- продажа атрибутики, различных видов сувенирной продукции.

Major revenues:

- revenues from the UEFA;
- sales of broadcasting rights;
- ticket sales;
- sales of corporate boxes;
- revenues from sponsorship and advertising;
- sales of fan accessories and various souvenirs.

Клуб внедрил несколько новых инициатив, связанных с управлением взаимоотношениями с клиентами (CRM) и сбором данных фанатов, что позволило клубу стать более эффективным в маркетинговой активности матчевых дней. Именно это помогло увеличить среднюю посещаемость игр украинской Премьер-лиги до 33 903 зрителей в течение сезона 2010/11, что является достаточно весомым показателем в нынешних футбольных реалиях. Такие результаты превращают ФК «Шахтер» в клуб номер один по посещаемости в Восточной Европе.

FC Shakhtar introduced several new initiatives related to the customer relationship management (CRM) and the data collection on fans, which enabled the club's marketing to be more efficient during match days. This led to the increase in the average Ukrainian Premier League match attendance up to 33,903 visitors during the 2010/11 season, which is a significantly weighty figure under the current football conditions. Such results turn FC Shakhtar into the number one club in terms of attendance in Eastern Europe.

Важными событиями сезона 2010/11 стали: заключение спонсорского соглашения с международным автомобильным брендом Hyundai и продление контракта с техническим спонсором клуба — компанией Nike — до 2013 года. Кроме того, был открыт Музей истории «горняков» и реализован ряд инициатив и стратегических мероприятий, приуроченных к 75-летию «Шахтера».

The conclusion of the sponsorship agreement with the international automotive Hyundai brand and the prolongation of the contract with the club's technical sponsor, Nike, up to 2013 were important events of the 2010/11 season. Besides, the club opened the Miners' History Museum and implemented a number of initiatives and strategic events dedicated to Shakhtar's 75th anniversary.

Награды и признание

В сезоне 2010/11 ФК «Шахтер» был признан клубом, добившимся наибольшего прогресса за период с 2001 по 2010 годы — таковы итоги первой декады XXI века по данным Международной федерации футбольной истории и статистики (IFFHS).

Awards and recognition

Following the 2010/11 season, Shakhtar was recognized as the club that made the greatest progress for a period from 2001 to 2010 — these are the results of the first decade of the 21st century according to the data of the International Federation of Football History and Statistics (IFFHS).

В конце 2010 года Ассоциация спортивных журналистов Украины (АСЖУ) подвела итоги. В номинации «Лучший журнал 2010 года» в третий раз победителем был признан официальный клубный журнал «Шахтер». Пресс-служба ФК «Шах-

тер» стала победителем в номинации «Лучшая пресс-служба 2010 года», причем как по версии АСЖУ, так и по результатам опроса, проведенного Премьер-лигой Украины.

The Ukrainian Sports Journalists Association (USJA) summed up the results for 2010 at the end of the year. The official club's magazine Shakhtar for the third time in history became the winner in the 2010 Best Magazine nomination. FC Shakhtar's Press Office won in the 2010 Best Press Office nomination, according to both the USJA and the opinion poll conducted by the Ukrainian Premier League.

14 мая 2011 года в Донецкой облгосадминистрации в честь 75-летия ФК «Шахтер» состоялось торжественное награждение орденами и медалями 52 ветеранов клуба. А 23 мая на СТБ «Кирша» руководство Донецкой области и города наградило руководителей, тренерский штаб и персонал ФК «Шахтер». Главный тренер Мирча Луческу стал обладателем ордена «За заслуги» I степени, генеральный директор клуба Сергей Палкин — ордена «За заслуги» II степени, а ассистент главного тренера Александр Спиридон — ордена «За заслуги» III степени.

On May 14, 2011, Donetsk Regional State Administration conducted the grand conferral of the 52 club's veterans with orders and medals, which was dedicated to FC Shakhtar's 75th anniversary. And on May 23, the officials of the Donetsk region and city awarded FC Shakhtar's management, coaching staff and personnel in Kirsha Training Centre. Head Coach Mircea Lucescu was awarded the Order of Merit of the I Degree, the club's CEO Sergei Palkin was awarded the Order of Merit of the II Degree, and Head Coach Assistant Alexandru Spiridon was awarded the Order of Merit of the III Degree.

Капитан команды
Дарио Срна
с Кубком Украины
Team's Captain
Darijo Srna is holding
the Ukrainian Cup

2011

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Многие успешные футболисты шли к своим победам, преодолевая трудности и веря в себя, начиная с малого. Может, на данный момент мои достижения не так велики, но я уверен, что очень скоро буду с ними наравне.

Many successful footballers headed toward their victories by overcoming difficulties and believing in themselves, and they started with little. At the moment, my achievements may not be so great in comparison with those footballers, but I am convinced that soon I will be at the same level with them.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

ОБЗОР СЕЗОНА

В СЕЗОНЕ 2010/11 «ШАХТЕР» УСПЕШНО ВЫСТУПИЛ НА ВСЕХ ФУТБОЛЬНЫХ ФРОНТАХ. «ГОРНЯКИ» СТАЛИ ЧЕМПИОНАМИ УКРАИНЫ, ЗАВОЕВАЛИ КУБОК СТРАНЫ И ВПЕРВЫЕ В СВОЕЙ ИСТОРИИ ВЫШЛИ В ЧЕТВЕРТЬФИНАЛ ЛИГИ ЧЕМПИОНОВ. В СЛЕДУЮЩЕМ СЕЗОНЕ «ШАХТЕР» СТАРТУЕТ В ГРУППОВОМ ЭТАПЕ САМОГО ПРЕСТИЖНОГО ТУРНИРА БЕЗ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАУНДОВ.

SEASON REVIEW

DURING THE 2010/11 SEASON, SHAKHTAR WON THE UKRAINIAN CHAMPIONSHIP AND THE CUP, ALSO REACHING THE UEFA CHAMPIONS LEAGUE QUARTERFINALS FOR THE FIRST TIME. NEXT SEASON SHAKHTAR WILL START THE GROUP STAGE OF THE MOST PRESTIGIOUS TOURNAMENT BYPASSING THE QUALIFYING ROUNDS.

Был важный год в том плане, что мы впервые сразу попали в групповой этап Лиги чемпионов и дошли до 1/4 финала. Также важно, что мы выиграли чемпионат и Кубок Украины. В целом по результатам, по титулам и по игре это удачный сезон для «Шахтера». Тем более, мы работаем по двум направлениям: и выигрыш титулов, и наработка опыта молодыми игроками.

It was an important year, because for the first time we entered the Champions League group stage immediately and went as far as the quarterfinals. It is also essential that we won the Ukrainian Championship and the Cup. Generally, it was a successful season for Shakhtar in terms of the results, the titles and the play. Moreover, we work in two areas: winning the titles and acquiring experience by our young players.



Это год 75-летия клуба. Оценка Гранд-шоу — только восхищение. Я хотел бы, чтобы люди понимали: помимо зрелищности, это был глобальный месседж президента клуба, прежде всего, адресованный игрокам. Смысл его в следующем: «Шахтер» — это команда, чья игра должна представлять собой спектакль, благодаря которому стадион заполнялся бы так же, как на это празднование. Подобное шоу бывает раз в пять лет. Мы же обязаны в каждом туре создавать болельщикам такой праздник.

This year we have celebrated the club's 75th anniversary. The Grand Show on this occasion deserves admiration. I would like people to understand that apart from staginess, it was a global message of the club's President addressed first of all to the players. Its meaning is as follows: Shakhtar is a team, whose play should be like a performance and whose results should bring to the stadium as many people as there were at the celebration. Such shows can only take place once during five years. Still, we must create such celebration for our fans on every matchday.

Мирча Луческу, главный тренер ФК «Шахтер»
Mircea Lucescu, FC Shakhtar's Head Coach

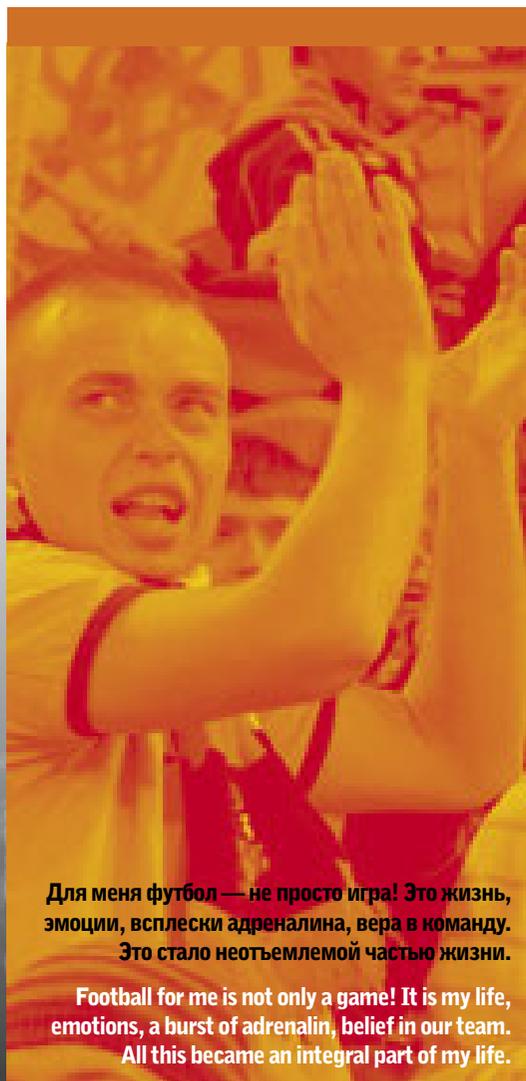
5 декабря 2007 года
состоялась презентация
нового логотипа
«Шахтера»

The presentation
of Shakhtar's new logo
took place
on December 05, 2007



2007

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Для меня футбол — не просто игра! Это жизнь,
эмоции, всплески адреналина, вера в команду.
Это стало неотъемлемой частью жизни.**

**Football for me is not only a game! It is my life,
emotions, a burst of adrenalin, belief in our team.
All this became an integral part of my life.**

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Чемпионат Украины

В сезоне 2010/11 донецкий «Шахтер» стал шестикратным чемпионом Украины, оформив победу за два тура до окончания турнира. По ходу всего чемпионата преимущество «горняков» над соперниками было явным. Дали о себе знать физическая готовность игроков «Шахтера» и их техническая подкованность в союзе с грамотной ротацией состава.

Ukrainian Championship

During the 2010/11 season, Shakhtar became a six-time champion of Ukraine by shaping the victory two game weeks before the tournament ended. The Miners had decided advantage over their rivals during the whole championship. The physical readiness of Shakhtar's players was also an advantage, as well as their technical skills and competent squad rotation.



В течение всего первенства «Шахтер» считанные разы терял очки — команда меньше остальных проигрывала и лишь трижды сыграла вничью. При этом, разумеется, «горняки» одержали наибольшее количество побед. Итоговое преимущество над ближайшим преследователем — киевским «Динамо» — составило семь очков. Игра же «Шахтера» в чемпионате на своем поле продолжала впечатлять футбольную общественность: уже фактически не осталось соперников, которые отправлялись бы на «Донбасс Арена» без тревоги за итоговый результат.

During the whole championship, Shakhtar lost points in a matter of games: the team lost less number of games than any other team and had only three draws. At that, the Miners naturally had the greatest number of wins. The resulting advantage over the closest chaser, Dynamo Kyiv, amounted to seven points. Shakhtar's play at home during the championship kept on impressing the football community: there were practically no rivals that would have set out to Donbass Arena without worrying about the final result.

Кубок Украины

Кубок Украины в год празднования 75-летия «Шахтера» стал для клуба великолепным дополнением к чемпионским медалям. Команда Мирчи Луческу оформила «золотой дубль», преподнесла подарок собственным болельщикам, поддерживавшим ее на протяжении всего напряженного сезона.

Ukrainian Cup

In the year of Shakhtar's 75th anniversary, the Ukrainian Cup became a magnificent complement to the medals. Mircea Lucescu's team struck the 'golden double' and gave this present to their fans that supported the team throughout this intense season.

Выиграв «золотой матч» у «Динамо» (Киев) 14 мая 2006 года, «Шахтер» снова стал чемпионом страны

By winning the 'golden match' against Dynamo (Kyiv) on May 14, 2006, Shakhtar again became the champion of the country.

2006

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Футбол – это праздник, а матч с участием «Шахтера» – праздник вдвойне.

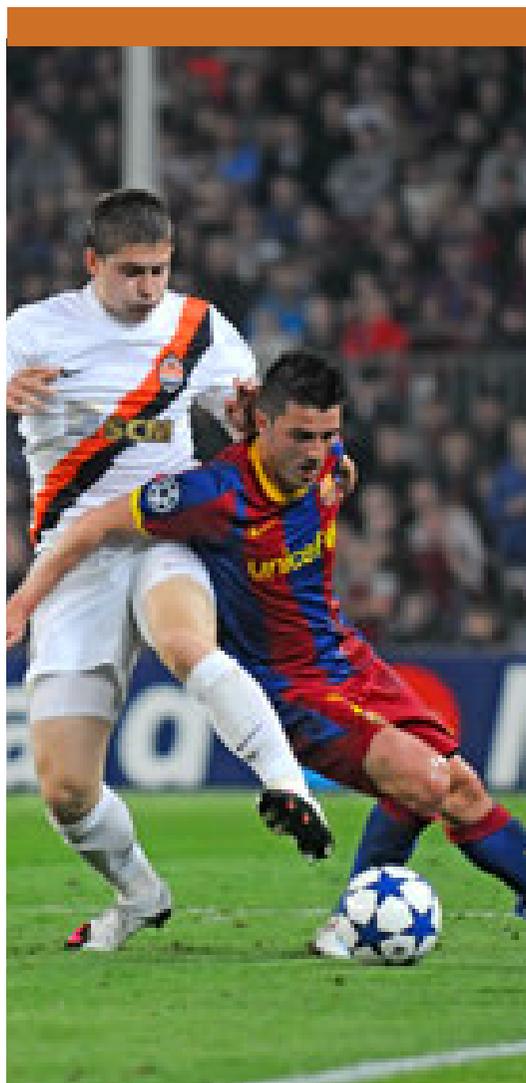
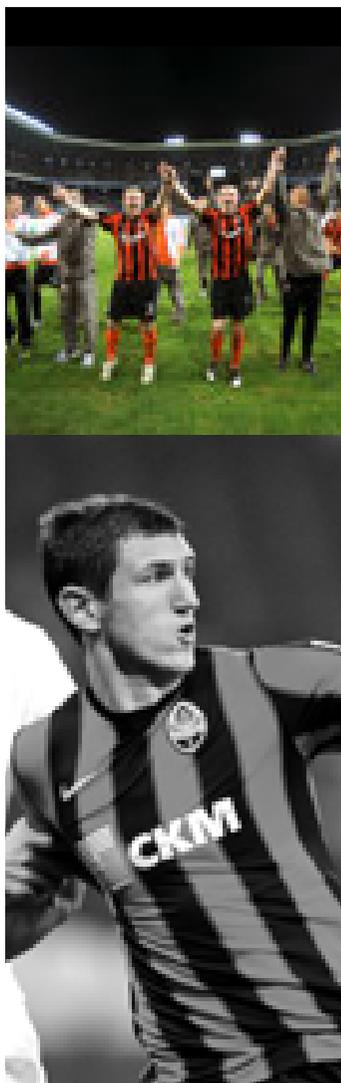
Football is celebration, and when Shakhtar participates, it is double celebration.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Путь «горняков» в Кубке Украины сезона 2010/11 начался на стадии 1/16 финала. Соперником стал криворожский «Кривбасс», который был эффектно разгромлен на «Донбасс Арене» — 6:0. Уже в следующем раунде было сломлено сопротивление ФК «Полтава», а в четвертьфинале напора «горняков» в Донецке не выдержал запорожский «Металлург».

The Miners' way in the 2010/11 Ukrainian Cup tournament began with Round of 32. Their rival was Kryvbas Kryvyi Rih that was defeated at Donbass Arena with smashing score, 6-0. Next round Shakhtar broke down FC Poltava's resistance, and in the quarter-final it was Metalurh Zaporizhzhia that did not withstand the Miners' onslaught.



В полуфинале встретились две команды выдающихся европейских специалистов — чемпионский состав Мирчи Луческу и амбициозный коллектив Хуанде Рамоса. Более 34 000 человек стали свидетелями победы «Шахтера» — еще в первом тайме отличились Виллиан и Тейшейра. В финальной же битве на сумском стадионе «Юбилейный» «горняки» убедительно обыграли киевское «Динамо» со счетом 2:0 и в седьмой раз в истории стали обладателями Кубка Украины.

The semifinal brought together two teams of the famous European specialists — Mircea Lucescu's champion team and Juande Ramos' ambitious team. More than 34,000 people witnessed Shakhtar's win: Willian and Teixeira scored as early as in the first half. In the final battle that was held at Sumy Yuvileinyi stadium, the Miners convincingly beat Dynamo Kyiv with the score 2-0 and for the seventh time in history became the Ukrainian Cup Winners.

Еврокубки

Во многом благодаря успешному выступлению в еврокубках футбольный год для «Шахтера» стал одним из лучших в истории. Ранее «горняки» никогда не выходили в плей-офф Лиги чемпионов. Теперь эта вершина покорена.

European Competitions

Thanks in large part to their successful performance in the European competitions, the football season became one of the best in history for Shakhtar. Never before had the Miners reached the Champions League play-off; now this peak is conquered.



**Капитан команды
Анатолий Тимошук
с кубком
чемпионата Украины
Team's Captain
Anatoliy Tymoshchuk
with the Ukrainian
championship trophy**

2005

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Меня переполняет гордость, что я живу
в Донбассе, в сердце Украины, где
были созданы все условия для мирного
созидательного труда и счастливой жизни.**

**I am full of joy that I live in Donbass, the heart
of Ukraine, where there are all conditions for
peaceful creative labour and happy life.**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Шахтер» оказался в непростой группе: в соперниках были английский «Арсенал», португальская «Брага» и сербский «Партизан». Стартовали «горняки» с двух побед. «Партизан» не выдержал напора «горняков» в Донецке, а визит в Португалию вышел результативным — 0:3 в пользу команды Луческу. После поражения от «Арсенала» в Лондоне дончане взяли реванш в родных стенах, а две заключительные игры провели с общей разницей 5:0 в свою пользу. Итог — первое место в группе и исторический выход в 1/8 финала!

Shakhtar found themselves in a very difficult group: among their rivals, there was Arsenal (England), Braga (Portugal) and Partizan (Serbia). The miners started with two wins. Partizan did not stem the Miners' onslaught in Donetsk, and the visit to Portugal turned out to be very effective: 0-3 in favour of Lucescu's team. Having lost to Arsenal in London, Donetsk team got their own back at home and held the final two games with the overall difference 5-0 in their favour. Consequently, Shakhtar took the first place in the group and reached Round of 16!



На первой стадии плей-офф «горнякам» противостоял итальянский клуб «Рома». В Риме «Шахтер» пропустил, но тут же сумел отыгаться, а затем переломил ход поединка в свою пользу — матч завершился со счетом 2:3 в пользу «оранжево-черных». В ответной игре дончане подарили болельщикам победу 3:0 и красивый выход в четвертьфинал.

At the first stage of the play-off round, the Miners played against Italian Roma. Donetsk team conceded a goal in Rome, but they could come back at once and turn the events around in their favour: the match ended with the score 2-3 in favour of the 'orange and black' team. In the second-leg match, Donetsk team presented their fans with a win 3-0 and a beautiful entrance into the quarter-finals.

Здесь «горняков» ожидала каталонская «Барселона». Уступив на «Камп Ноу», в ответном матче «Шахтер» продемонстрировал достойный футбол, но все же остановился на четвертьфинале. После чего президент «горняков» Ринат Ахметов поставил задачу перед командой на ближайшие годы — **победить в Лиге чемпионов**.

There, the Miners encountered Catalan Barcelona. Following the loss at Camp Nou, Shakhtar showed worthy football in the second-leg match; however, the team stopped at the quarter-final. After that, The Miners' President Rinat Akhmetov set the goal for the nearest years before the team — that is **to win the Champions League**.

«Шахтер» —
 пятикратный обладатель
 Кубка Украины
 Shakhtar
 is a five-time winner
 of the Ukrainian Cup

2011

Чествуем прошлое
 Создаем будущее
 Celebrating the Past
 Shaping the Future

В моей жизни «Шахтер»
 находится на первом месте.

Shakhtar occupies the first place in my life.

2010/11
 ANNUAL REPORT

75
 1936 · 2011

Ротация состава

В июле 2010 года «Шахтер» подписал пятилетний контракт с игроком сборной Украины Дмитрием Чигринским. Таким образом, защитник вернулся после года выступлений в составе каталонской «Барселоны», в которой стал чемпионом Испании и победителем Клубного чемпионата мира — 2009. Чигринский быстро адаптировался в знакомом коллективе и завоевал место в основном составе.

Squad rotation

In July 2010, Shakhtar signed a five-year contract with Dmytro Chygrynskyy, the Ukrainian National Team player. Thus, the defender came back home after he had played with Catalan Barcelona for a year, when he became the champion of Spain and the winner of the 2009 FIFA Club World Cup. Chygrynskyy quickly adapted to the familiar group and won the place in the first team.



В середине июля игроком «Шахтера» стал нападающий лондонского «Арсенала» и сборной Хорватии Эдуардо да Силва. Футболист, три года выступавший в составе «канониров» в английской Премьер-лиге, подписал четырехлетнее соглашение с «горняками» и выбрал 11-й номер на футболке. Представление хорвата в качестве игрока «Шахтера» вызвало значительный интерес не только среди украинских, но и среди многих европейских СМИ. 31 августа 2010 года «Шахтер» пополнился армянским полузащитником донецкого «Металлурга» Генрихом Мхитаряном, который поставил подпись под пятилетним соглашением. В этом же сезоне один из ведущих игроков своей национальной сборной дебютировал за «горняков» в Лиге чемпионов, а после травмы Фернандиньо благодаря своей универсальности успешно переключился в опорные полузащитники.

Eduardo da Silva, forward of Arsenal London and the National Team of Croatia, became a member of Shakhtar in the middle of July. The footballer who played with the Gunners team in the English Premier League signed a four-year contract with the Miners and chose Number 11 for his T-shirt. The presentation of the Croat as Shakhtar's player stirred up serious interest among both the Ukrainian and the numerous European mass media. On August 31, 2010, Shakhtar was replenished by the Armenian midfielder of Metalurh Donetsk Henrikh Mkhitaryan who put his signature on a five-year contract. During the

same season, the one of the leading players of his National Team made his debut for the Miners in the Champions League, and following Fernandinho's injury, due to his universalism, he became a supporting midfielder.

Также состав «Шахтера» пополнил талантливый игрок молодежной сборной Украины Виталий Виценец, в испанском «Вильярреале» был приобретен юный хавбек Бруно Ренан.

Furthermore, Shakhtar was replenished by the talented Ukrainian Youth Team footballer Vitaliy Vitsenets, and young midfielder Bruno Renan was bought from Spanish Villarreal.

17 мая 2011 года пятилетний контракт с «Шахтером» заключил бразилец Дентиньо. Резкий и взрывной атакующий хавбек перебрался в Донецк из «Коринтианса». Чуть позже, 24 июня 2011 года, в донецкую команду из «Сантоса» перешел соотечественник Дентиньо, игрок молодежной сборной Бразилии Алан Патрик. В свои 20 лет новичок «Шахтера» уже успел стать обладателем Кубка Либертадорес, Кубка Бразилии, а также победителем чемпионата Южной Америки среди молодежных сборных U-20.

Brazilian Dentinho concluded a five-year contract with Shakhtar on May 17, 2011. This abrupt and explosive attacking midfielder came to Donetsk from Corinthians. A little later, on June 24, 2011, Donetsk team accepted Dentinho's countryman, the Brazilian Youth Team player Alan Patrick. In his twenties,

Shakhtar's newcomer had already managed to become the winner of the Libertadores Cup, the Brazilian Cup, and the winner of the U-20 South America Championship.

Кроме того, 23 июня 2011 года в «Шахтер» официально вернулся воспитанник донецкого клуба, игрок национальной сборной Украины и лучший бомбардир Премьер-лиги по итогам сезона 2010/11. Естественно, речь идет о Евгении Селезневе, контракт с которым у «Шахтера» рассчитан на пять лет.

Moreover, on June 23, 2011, there was the official return to Shakhtar of the former Donetsk club's educatee, the Ukrainian National Team player and the Premier League's best striker in the 2010/11 season. Of course, it is Yevhen Seleznev: Shakhtar concluded a contract with him for the following five years.

В то же время покинули команду Игор Дуляй и Мариуш Левандовски, перешедшие в «Севастополь»; нападающий Александр Гладкий отправился в «Днепр», Нери Кастильо — в греческий «Арис», а ряд молодых футболистов был отдан в аренду в мариупольский «Ильичевец».

At the same time, Igor Duljaj and Mariusz Lewandowski left the team and went to FC Sevastopol, forward Oleksandr Gladky went to FC Dnipro, Nery Castillo went to the Greek Aris, and a number of young footballers were sent on loan to Ilychivets Mariupol.

Капитан команды
Сергей Попов
Sergiy Popov,
the Team's Captain



Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



У меня есть кумиры, с которых я беру пример. Это команда «Шахтер».

I have cult-figures whom I hold as examples. This is Shakhtar team.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 - 2011

Входящие трансферы сезона 2010/11

Игрок	Перешел из	Статус прав на футболиста
Дмитрий Чигринский	«Барселона» (Испания)	приобретены
Эдуардо	«Арсенал» (Англия)	приобретены
Генрих Мхитарян	«Металлург» (Донецк)	приобретены
Виталий Виценец	«Заря» (Луганск)	приобретены
Бруно Ренан	«Вильярреал» (Испания)	приобретены
Дентиньо	«Коринтианс» (Бразилия)	приобретены
Евгений Селезнев	«Днепр» (Днепропетровск)	приобретены
Алан Патрик	«Сантос» (Бразилия)	приобретены

Incoming transfers of the 2010/11 season

Player	Transferred from	Footballer's rights status
Dmytro Chygrynskyy	Barcelona (Spain)	Obtained
Eduardo	Arsenal (England)	Obtained
Henrikh Mkhitaryan	Metallurh (Donetsk)	Obtained
Vitaliy Vitsenets	Zorya (Luhansk)	Obtained
Bruno Renan	Villarreal (Spain)	Obtained
Dentinho	Corinthians (Brazil)	Obtained
Yevhen Seleznov	Dnipro (Dnipropetrovsk)	Obtained
Alan Patrick	Santos (Brazil)	Obtained

Исходящие трансферы сезона 2010/11

Игрок	Куда	Статус прав на футболиста
Нери Кастильо	«Арис» (Греция)	проданы
Игор Дуляй	«Севастополь» (Севастополь)	проданы
Мариуш Левандовски	«Севастополь» (Севастополь)	проданы
Александр Гладкий	«Днепр» (Днепропетровск)	проданы

Outgoing transfers of the 2010/11 season

Player	Transferred to	Footballer's rights status
Nery Castillo	Aris (Greece)	Sold
Igor Duljaj	Sevastopol (Sevastopol)	Sold
Mariusz Lewandowski	Sevastopol (Sevastopol)	Sold
Oleksandr Gladkyy	Dnipro (Dnipropetrovsk)	Sold

Дублирующий состав

В минувшем сезоне дублирующий состав донецкого «Шахтера», как и основной, успешно завершил выступления в чемпионате Украины. После того как по ходу сезона Валерий Яремченко возглавил мариупольский «Ильичевец», главным тренером «дубля» стал выдающийся в прошлом футболист и капитан «горняков» Сергей Попов. Именно он вместе с ассистентами по тренерскому штабу привел подопечных к завоеванию золотых медалей.

Reserve team

During the last season, the reserve team of Shakhtar Donetsk, just like the first team, succeeded in the Ukrainian Championship. After Valeriy Yaremchenko had headed Illychivets Mariupol in the middle of the season, Sergiy Popov, the former outstanding footballer and the Miners' captain, became the head coach of the reserve team. It is he and his assistants who led their mentees to winning the gold medals.

Дублирующий состав «оранжево-черных» в тридцати матчах набрал 69 очков, при разнице мячей 66–30. 15 очков преимущества над «Металлистом» и «Днепром» говорят о многом, как и 22 победы по ходу первенства — к такому показателю никто из оппонентов приблизиться не сумел. «Шахтер» реже других терял очки и закономерно стал чемпионом. Лучшим бомбардиром команды в чемпионате с 12 мячами стал Филипп Будковський, вторую половину сезона игравший на правах аренды в Премьер-лиге за мариупольский «Ильичевец».

The 'orange and black' reserve team scored 69 points in thirty matches; the goal difference was 66-30. 15 points' advantage over Metalist and Dnipro speak volumes, as well as 22 wins during the championship: no rivals could reach such a result. Shakhtar lost fewer points than others and naturally won the championship. Philipp Budkovskyy, who played the second part of the Premier League season for Illychivets Mariupol as a player on loan, became the best striker by scoring 12 goals.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

АКАДЕМИЯ

АКАДЕМИЯ ФК «ШАХТЕР» ЯВЛЯЕТСЯ ОДНИМ ИЗ ВАЖНЕЙШИХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ КЛУБА. ЗДЕСЬ ПОД РУКОВОДСТВОМ ОПЫТНЫХ НАСТАВНИКОВ ГОТОВЯТ МОЛОДУЮ СМЕНУ ДЛЯ МОЛОДЕЖНОЙ И ПЕРВОЙ КОМАНД «ШАХТЕРА». БОЛЬШУЮ РОЛЬ В УСПЕХАХ АКАДЕМИИ ИГРАЕТ ФИЛОСОФИЯ, СОГЛАСНО КОТОРОЙ ПОДГОТОВКА ВСЕХ КОМАНД ВЕДЕТСЯ ПО ОДНОЙ ИГРОВОЙ СХЕМЕ.

ACADEMY

ACADEMY OF FC SHAKHTAR IS ONE OF THE MOST IMPORTANT CLUB DIVISIONS. UNDER THE SUPERVISION OF THE EXPERIENCED MENTORS A RISING GENERATION FOR THE YOUTH AND FIRST TEAMS OF SHAKHTAR IS BEING TRAINED HERE. PHILOSOPHY, ACCORDING TO WHICH TRAINING OF ALL THE TEAMS IS HELD AS PER THE UNIFIED PLAYING SCHEME, PLAYS A GREAT ROLE IN ACADEMY'S SUCCESSES.

«Шахтер» впервые стал чемпионом Украины
Shakhtar has become a champion for the first time

2010/11

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Попадая на стадион, ты как будто становишься частью команды.

Once you are at the stadium you feel as if you become a part of the team.

В феврале 2011 Академией ФК «Шахтер» был организован первый в Восточной Европе конгресс тренеров юношеского футбола, вызвавший небывалый ажиотаж в футбольных кругах Украины и Европы. С лекционными и практическими занятиями выступили лучшие специалисты академий «Шахтера», «Барселоны», «Аякса», «Интера», а участие в мероприятии приняли представители «Динамо», «Зенита», «Спартак», многих других клубов и футбольных федераций.

In February 2011 FC Shakhtar Academy organized the first congress for youth football coaches in the Eastern Europe which stirred up unprecedented excitement in the football world of Ukraine and Europe. The best experts of Shakhtar Academy, Barcelona, Ajax, Inter delivered their lectures and practical lessons. The representatives of Dynamo, Zenit, Spartak and many other clubs and football federations have taken part in the event.



Что касается спортивных результатов, то все команды профессиональной Академии уверенно заняли первые места в своих группах и пробились в финальную часть чемпионата Украины, проявили себя на турнирах, проходивших за рубежом. Так, в рамках международных турниров наши ребята обыграли своих сверстников из «Барселоны», «Наполи» и «Фулхэма». Футболисты Академии регулярно летают на матчи Лиги чемпионов с первой командой, а все наставники проходят стажировку в ведущих академиях мира: «Барселоны», «Аякса», «Ред Булл».

As to the sports results, all the teams of the professional academy took the first places in their groups with confidence and promoted for the final part of the Ukrainian Championship, showed their worth at the tournaments outside of Ukraine. Playing in the international tournaments, our boys won a victory over their peers from Barcelona, Napoli and Fulham. Players of the Academy are flying to the Champions League matches all the time with the first team. Moreover, all the mentors undertake an internship at the world leading academies: Barcelona, Ajax, Red Bull.



**Нападающий
Андрей Воробей —
лучший бомбардир
чемпионата Украины
Forward
Andrii Vorobei —
The best striker of the
Ukrainian Championship**

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Донецкий «Шахтер» — моя гордость.
Он единственный, за что мне
не стыдно в этой стране.**

**Shakhtar (Donetsk) is my pride.
This is the only thing I am not
ashamed of in this country.**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

**Футболисты команд Академии, перешедшие
в дублирующий состав**

Команда «Шахтер» U-17
Футболист Алексей Черета

Команда «Шахтер-3»
Футболисты: Никита Крюков, Руслан Кисиль, Александр Караваев, Леонид Акулинин, Владислав Кулач, Сергей Заика, Сергей Гаращенко, Владислав Нехтий.

**Footballers of the Academy teams who transferred to
the reserve team**

Shakhtar U-17
Oleksii Chereda

Shakhtar-3
Players: Mykyta Kriukov, Ruslan Kysil, Oleksandr Karavaiev, Leonid Akulinin, Vladyslav Kulach, Serhii Zaika, Serhii Harashchenkov, Vladyslav Nekhtii

Большое количество футболистов команды «Шахтер-3» в зимнее и летнее межсезонье пополнили ряды дублирующего состава «горняков». Молодые игроки достаточно успешно выступают и набираются опыта в розыгрыше Второй лиги чемпионата Украины.

During the off-season period in the winter and summer, a lot of Shakhtar-3 footballers joined the Miners' reserve team. The young players perform rather successfully and gain experience at the Druha Liga (League 2) Ukrainian Championship.

В этом году при непосредственном участии Академии впервые заработали футбольные школы «Шахтера», в которых все желающие под руководством опытных наставников постигали премудрости игры миллионов.

This year the club, with the participation of the Academy, has opened Shakhtar's football schools where all comers could master the game of millions under the supervision of the experienced mentors.

Места, занятые командами Академии в сезоне 2010/11:

- «Шахтер» U-14 — 2-е место ДЮФЛУ
- «Шахтер» U-15 — 1-е место ДЮФЛУ
- «Шахтер» U-16 — 6-е место ДЮФЛУ
- «Шахтер» U-17 — 1-е место ДЮФЛУ
- «Шахтер» U-19 — 7-е место Вторая лига



Places taken by the Academy's teams during the 2010/11 season:

- Shakhtar U-14 — the second place in the Ukrainian Children and Youth Football League
- Shakhtar U-15 — the first place in the Ukrainian Children and Youth Football League
- Shakhtar U-16 — the sixth place in the Ukrainian Children and Youth Football League
- Shakhtar U-17 — the first place in the Ukrainian Children and Youth Football League
- Shakhtar U-19 — the seventh place in the Druha Liga (League 2)

Лицензирование тренеров Академии:

А-диплом УЕФА получили: Валерий Кривенцов, Юрий Гуляев, Анатолий Скирчук.

В-диплом УЕФА получили: Александр Коваль, Александр Ладейко, Борис Ткачев, Владимир Винниченко, Геннадий Куренков, Вячеслав Козлов, Оскар Ратулутра, Владимир Савченко, Михаил Старостяк, Станислав Дьяченко и Дмитрий Ефимов продолжают обучение на получение В-диплома УЕФА.

Licensing of the Academy's coaches:

UEFA 'A' Licence — Valerii Kryventsov, Yurii Huliiayev, Anatolii Skyrchuk.

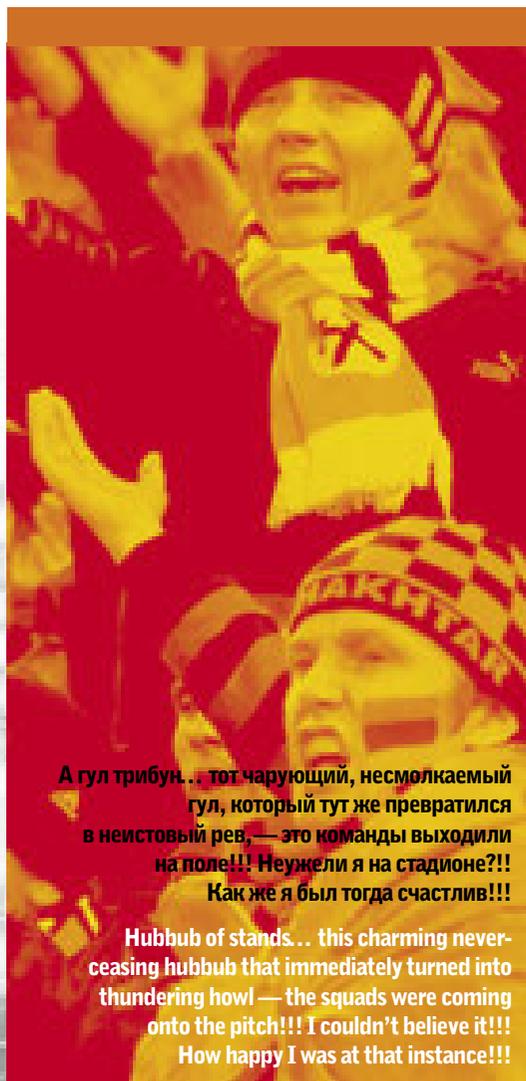
UEFA 'B' Licence — Oleksandr Koval, Oleksandr Ladeiko, Borys Tkachov, Volodymyr Vynnychenko, Hennadii Kurenkov, Viacheslav Kozlov, Oskar Ratulutra, Volodymyr Savchenko, Mykhailo Starostiak, Stanislav Diachenko and Dmytro Yefymov will proceed with their training to receive their UEFA 'B' Licences.

«Шахтер» перед
матчем с «Лацио».
12 сентября 2000 года

Shakhtar before
the match against Lazio.
September 12, 2000

2000

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



А гул трибун... тот чарующий, несмолкаемый
гул, который тут же превратился
в неистовый рев, — это команды выходили
на поле!!! Неужели я на стадионе?!!
Как же я был тогда счастлив!!!

Hubhub of stands... this charming never-
ceasing hubhub that immediately turned into
thundering howl — the squads were coming
onto the pitch!!! I couldn't believe it!!!
How happy I was at that instance!!!

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

МЕДИЦИНА

ПОМИМО ИСПОЛНЕНИЯ НЕПОСРЕДСТВЕННЫХ ОБЯ-
ЗАННОСТЕЙ, ЗАКЛЮЧАЮЩИХСЯ В МЕДИЦИНСКОМ
ОБСЛУЖИВАНИИ ИГРОКОВ КОМАНДЫ, СОТРУДНИ-
КАМИ ДЕПАРТАМЕНТА МЕДИЦИНЫ И СПОРТИВНОЙ
АДАПТАЦИИ ФК «ШАХТЕР» БЫЛА ПРОВЕДЕНА РАБО-
ТА НА РАЗНЫХ УРОВНЯХ — В РАМКАХ КЛУБА, ГОРО-
ДА, СТРАНЫ, А ТАКЖЕ НА МЕЖДУНАРОДНОЙ АРЕНЕ.

MEDICINE

BESIDES PERFORMING THEIR DIRECT DUTIES WHICH
INCLUDE PROVISION THE SQUAD'S PLAYERS WITH
HEALTH SERVICES, THE WORKERS OF THE MEDICINE AND
REHABILITATION DEPARTMENT OF FC SHAKHTAR WORK AT
DIFFERENT LEVELS: AT THE CLUB AND THE CITY LEVELS,
AT THE NATIONAL AND THE INTERNATIONAL LEVELS.

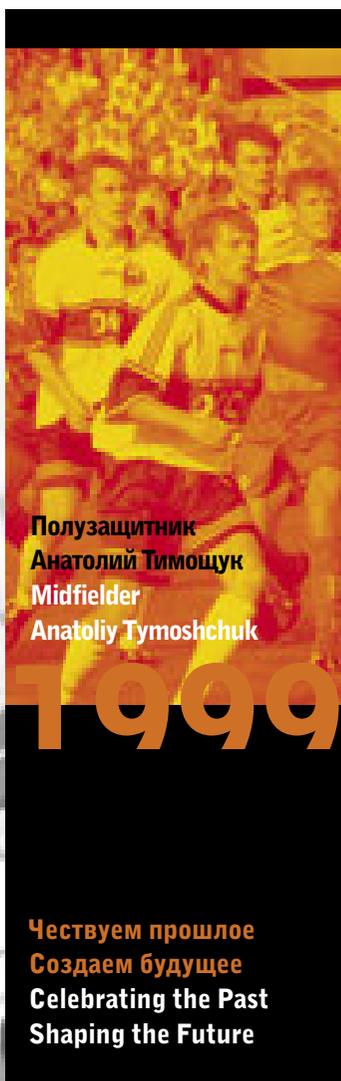
В сезоне 2010/11 департамент организовывал и проводил еженедельные форумы врачей спортивной медицины. В ходе этих встреч, в которых принимали участие доктора не только ФК «Шахтер», но и других команд, включая баскетбольные и хоккейные клубы, а также больницы Донецка, обсуждались профессиональные аспекты спортивной медицины. Кроме этого, были презентованы протоколы, разработанные совместно медицинской службой ФК «Шахтер» и профессором Пьером Пучем из Европейского центра спортивной реабилитации.

На национальном уровне наши медики принимали участие в Национальном конгрессе травматологии и ортопедической хирургии и в конференции в рамках Второго конгресса артроскопии и спортивной травматологии.



During the 2010/11 season, the Department organized and held weekly forums for the sports medicine specialists. Not only FC Shakhtar's doctors, but also the doctors from other teams including basketball and hockey clubs and the doctors from various Donetsk hospitals attended these meetings to discuss the professional aspects of the sports medicine. Besides, there were the presentations of the protocols elaborated together by the medical function of FC Shakhtar and Professor Pierre Puech from the European Centre for Sports Rehabilitation.

At the national level, our medical specialists participated in the National Congress of Trauma and Orthopedic Surgery and in the conference held in the framework of the 2nd Congress of the Ukrainian Association of Arthroscopy and Sports Trauma Surgery.



**Полузащитник
Анатолий Тимошук
Midfielder
Anatoliy Tymoshchuk**

1999

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Мое сердце — в оранжево-черную полоску!!!
My heart has orange and black stripes!!!**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Врачи ФК «Шахтер» участвовали в Европейском конгрессе спортивной травматологии в Брюсселе, Втором всемирном конгрессе, посвященном вопросу использования шоковой терапии, в Берлине. Посетили исследовательский центр «Виктория» в Испании, где приняли участие в практических сессиях по использованию «фактора роста» и присутствовали на заседании «круглого стола» испанского общества спортивной травматологии.

FC Shakhtar's doctors participated in the European Congress of Sports Trauma Surgery in Brussels, the 2nd World Congress of Shock Therapy in Berlin, visited Victoria research centre in Spain where they took part in the practical sessions devoted to the 'growth factor' and were present at the round table discussion organized by the Spanish Society of Sports Trauma Surgery.

Служба продолжила активную деятельность по налаживанию международных контактов с профессиональными клубами. Директор департамента Пако Биоска и начальник медицинской службы ФК «Шахтер» Артур Глущенко выступили с докладом на съезде докторов команд-участниц Лиги чемпионов: «Бенфики», «Порту», «Реала», «Интера», «Манчестер Юнайтед» и т. д.

The club's medical function continued being active in establishing international contacts with professional sports clubs. The Director of the department Paco Biosca and the Head of FC Shakhtar Medical Function Artur Hlushchenko delivered their report at the Congress of doctors from the Champions League teams: Benfica, Portu, Real, Inter, Manchester United and others.



Во время визита в Донецк вице-президента медицинской службы УЕФА Яна Экстранда, который изучал состояние медслужб клубов-участников европейских турниров, профессиональные показатели докторов «Шахтера» были отмечены как одни из лучших на континенте. По словам специалиста, позитивный опыт, который сегодня есть у «Шахтера», будет досконально изучаться и внедряться в другие клубы.

During the visit to Donetsk of Jan Ekstrand, the UEFA Medical Committee Vice-President, who studied the state of medical service at the clubs participating in the European tournaments, he recognized the professional skills of FC Shakhtar's doctors as one of the best in the continent. According to the specialist, the positive experience that Shakhtar has at the moment will be thoroughly studied and introduced in other clubs.

Кроме того, по результатам исследования, проведенного представителями УЕФА в сфере медицинских показателей клубов, участвующих в Лиге чемпионов, ФК «Шахтер» вошел в пятерку лучших.

Besides, according to the research conducted by the UEFA representatives, Shakhtar has one of the five best medical performances in the Champions League.



Полузащитник
Сергей Ковалев
Midfielder
Serhii Kovalov

1998

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



В 2000 году я выбрал команду
«Шахтер» на всю жизнь...

Shakhtar has been my favourite team
since 2000 and for all my life...

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

СПОРТИВНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА

СПОРТИВНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА ФК «ШАХТЕР» НЕОДНОКРАТНО ПРИЗНАВАЛАСЬ ОДНОЙ ИЗ ЛУЧШИХ В ЕВРОПЕ. СЕГОДНЯ ОНА ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ ЗАГОРОДНУЮ ТРЕНИРОВОЧНУЮ БАЗУ «КИРША» С ДЕВЯТЬЮ ПОЛЯМИ, НА КОТОРЫХ ЗАНИМАЮТСЯ ФУТБОЛИСТЫ ПЕРВОЙ КОМАНДЫ, АКАДЕМИИ И ДУБЛИРУЮЩЕГО СОСТАВА «ГОРНЯКОВ», И ДОМАШНИЙ СТАДИОН «ШАХТЕРА» «ДОНБАСС АРЕНУ».

SPORTS INFRASTRUCTURE

FC SHAKHTAR'S SPORTS INFRASTRUCTURE WAS CONTINUALLY RECOGNIZED AS ONE OF THE BEST IN EUROPE. TODAY IT INCLUDES THE SUBURBAN KIRSHA TRAINING CENTRE WITH NINE FOOTBALL PITCHES FOR THE MINERS' FIRST TEAM, THE ACADEMY AND THE RESERVE TEAM AND SHAKHTAR'S HOME STADIUM DONBASS ARENA.

СТБ «Кирша»

Спортивно-тренировочная база «Кирша» является настоящим домом и своеобразным фундаментом будущих побед футболистов не только первой команды «Шахтера», но и дублирующего состава, а также всех коллективов Академии. Оснащение базы соответствует самым высоким европейским нормам и стандартам.

Kirsha Training Centre

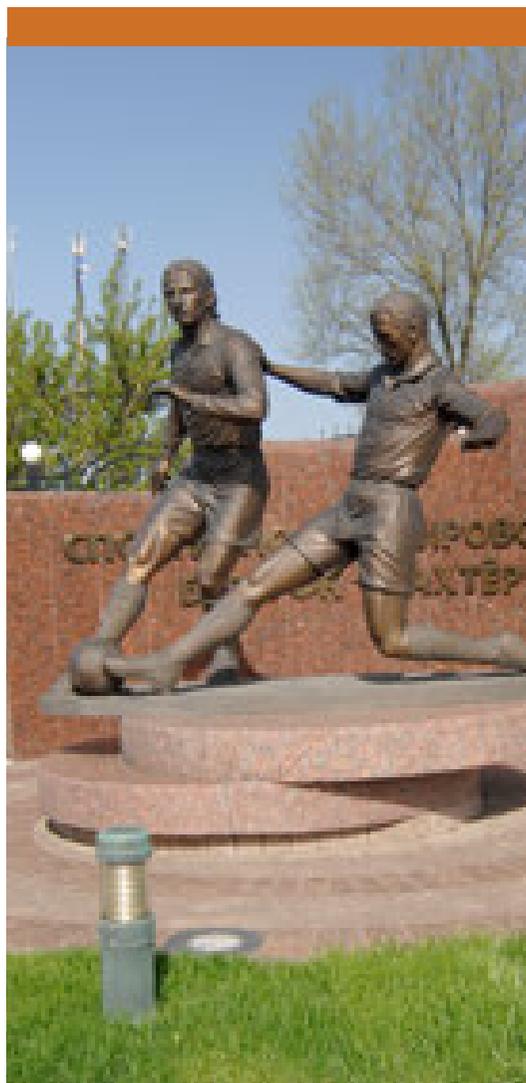
The Kirsha Training Centre is a real home and a peculiar foundation for the future football victories not only for Shakhtar's first team, but also for the reserve team and all teams of the Academy. The centre's equipment meets the highest European rules and standards.

Номера игроков

Для проживания игроков и тренеров команды в главном корпусе базы имеется 16 комфортабельных двухместных номеров для футболистов и шесть — для тренерского штаба. В осеннее-зимний период были произведены их ремонт и утепление корпуса команд «Шахтер-2» и «Шахтер-3».

Rooms for players

There are 16 comfortable double rooms in the main building of the centre for the footballers and 6 rooms for coaching staff to live in. During the autumn and winter, the rooms were repaired and the building for Shakhtar-2 and 3 was made cold-proof.



Поля

На территории СТБ «Кирша», кроме крытого манежа, есть девять полей: восемь с естественным покрытием и одно с искусственным. Один газон прошел аттестацию для проведения матчей дублирующих составов и Второй лиги Украины. Все поля с технической точки зрения соответствуют требованиям игрового и тренировочного процесса.

Pitches

Besides the covered arena, there are nine pitches in the territory of the Kirsha Training Centre: 8 — with natural grass and 1 — artificial. One lawn is certified to hold matches of the second teams and the Ukrainian Druha Liga (League 2). All pitches meet technical requirements of the game and training processes.

Медблок

Гордость СТБ «Кирша» — медико-реабилитационный блок. Функционально каждый корпус имеет отдельный медцентр. На базе для главной команды существует четыре главных медицинских зоны:

- диагностики;
- физиологии;
- терапевтическая;
- физиотерапевтическая.

Medical department

The pride of the Kirsha Training Centre is the Medical and Rehabilitation Department. Each building has its own medical centre. There are four basic medical areas for the main team at the training centre:

- diagnostics;
- physiology;
- therapeutic;
- physiotherapeutic.

**В 1997 году «Шахтер»
повторил кубковый успех
1995 года**
In 1997,
Shakhtar reiterated
the 1995 success in the
Ukrainian Cup tournament

1997

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**

**ФК «Шахтер» — это легендарная
команда с великим будущим!**

**FC Shakhtar is a legendary team
which has great future!**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 - 2011

Дублирующий состав и «Шахтер-3»

Корпус для дублирующего состава и «Шахтера-3» — мини-копия главного корпуса. Здесь также есть все необходимое для учебно-тренировочного процесса, включая общие с Академией огромный двухуровневый бассейн вместимостью более 90 м³, залы теоретической подготовки, две сауны, тренажерные залы, бильярдную и теннисную комнаты, кинозал и компьютерный класс. На второй базе предусмотрены 32 номера для игроков и шесть номеров для тренерского состава. В терапевтической зоне медицинского блока есть оборудование для лечения травм и нейромышечной работы.

Reserve team and Shakhtar-3

The building for the reserve team and Shakhtar-3 is a mini copy of the main building. Here, there is all necessary equipment to organize the educational and training process including the huge two-level swimming pool of more than 90 m³, the rooms for theory training, two saunas, the fitness centres, the billiards room, the cinema hall and the IT room. The second centre has 32 rooms for footballers and 6 rooms for coaching staff. In the therapeutic area of the medical department, there is the equipment for trauma treatment and neuromuscular work.

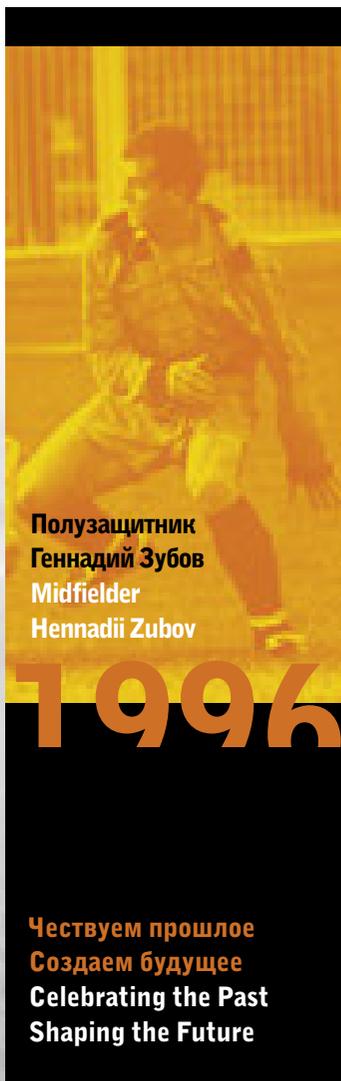


Парковая зона

СТБ «Кирша» буквально утопает в зелени. Всего на территории базы произрастает около четырех с половиной тысяч деревьев и почти три тысячи кустарников. Сотрудники садово-паркового хозяйства создали тут прекрасный уголок. Был построен искусственный ручей с каскадом водопадов и небольшими водоемами, в которых живут экзотические рыбки.

Park area

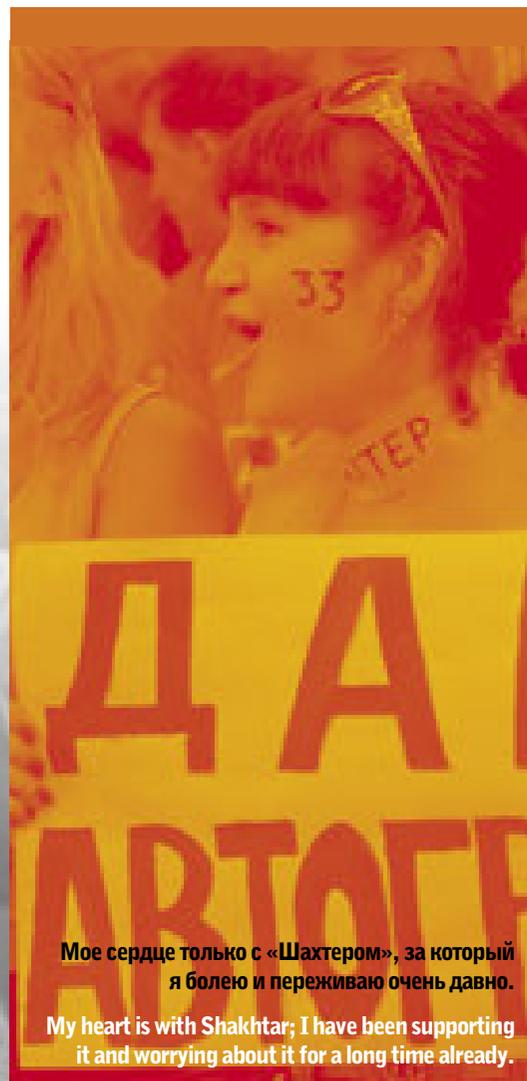
The Kirsha Training Centre is literally buried in verdure. In the territory of the centre, there are about four and a half thousand trees and almost three thousand bushes. The landscape engineers created a beautiful nook here. They built an artificial creek with the waterfall cascade and little ponds with exotic fishes.



Полузащитник
Геннадий Зубов
Midfielder
Hennadii Zubov

1996

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Мое сердце только с «Шахтером», за который
я болею и переживаю очень давно.

My heart is with Shakhtar; I have been supporting
it and worrying about it for a long time already.

2010/11 ANNUAL REPORT

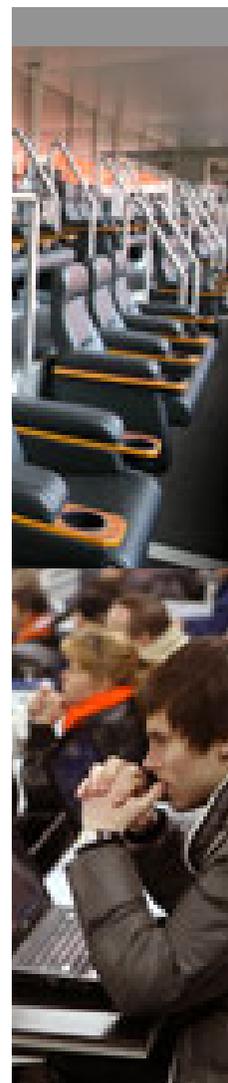
75
1936 · 2011

«Донбасс Арена»

«Донбасс Арена» — главный объект спортивной инфраструктуры ФК «Шахтер». Особые условия, созданные на стадионе для футболистов, арбитров, официальных представителей организатора соревнований, журналистов, болельщиков и VIP-гостей, позволяют проводить здесь футбольные матчи самого высокого уровня. Арена, способная принять более 51 000 посетителей, кроме того, является универсальной площадкой для проведения массовых мероприятий любого формата: от корпоративных встреч и конференций до концертов звезд мировой величины.

Donbass Arena

Donbass Arena is the main facility of FC Shakhtar's sports infrastructure. Special conditions which the stadium creates for the footballers, judges, official representatives of the competition organizer, reporters, fans and VIP guests enable to hold the football matches of the highest level. The arena which can accommodate over 51 thousand visitors is also a unique ground for holding various mass events of any format: from corporate meetings and conferences to world class stars concerts.



Инфраструктура для медиа

Особые условия созданы на стадионе для работы представителей СМИ. В их распоряжении ложа прессы на 1 159 мест, конференц-зал на 180 рабочих мест, комнаты для работы журналистов, фотокорреспондентов и переводчиков, а также доступ к высокоскоростному Wi-Fi-интернету на всей территории медиазоны (более 1 500 м²). Журналистам доступны удобная микст-зона, четыре рабочие и четыре обзорные телестудии и две зоны для флеш-интервью.

Infrastructure for mass media

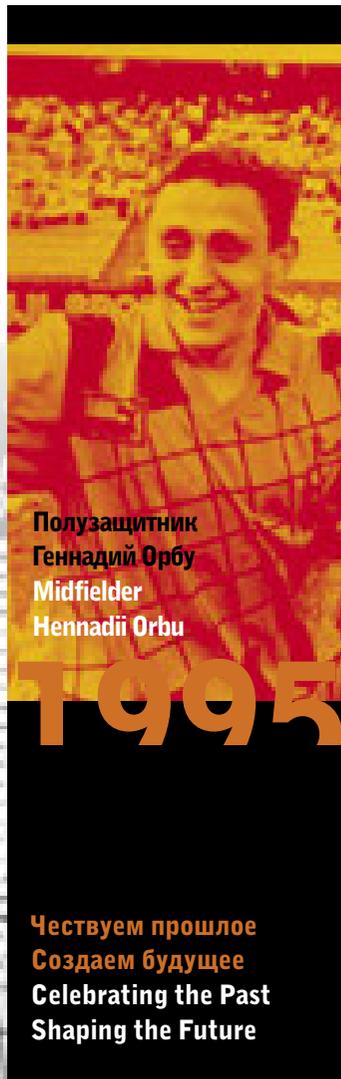
The stadium created special conditions for mass media representatives. They have the press box for 1,159 seats, the conference hall for 180 seats, the rooms for reporters, press photographers and interpreters, as well as the high speed Wi-Fi Internet access throughout the media area (over 1,500 m²). The reporters have access to the comfortable mixing area, four operational and four pitch-side view television studios and two flash interview areas.

Рестораны и бары

Для VIP-гостей в матчевый день открыты рестораны Diamond, Platinum, Gold и четыре бара Silver, где обслуживаются обладатели абонементов соответствующих категорий. К услугам корпоративных клиентов «Донбасс Арены», желающих смотреть матч в комфортной обстановке в компании друзей или бизнес-партнеров, 45 комфортабельных лож.

Restaurants and bars

On match days, the VIP guests can visit Diamond, Platinum, Gold restaurants and four Silver bars, the restaurants and bars serve the corresponding categories of season card holders. There are 45 comfortable boxes for those corporate customers of Donbass Arena who wish to see the match in a comfortable atmosphere accompanied by their friends or business partners.



2010/11 ANNUAL REPORT

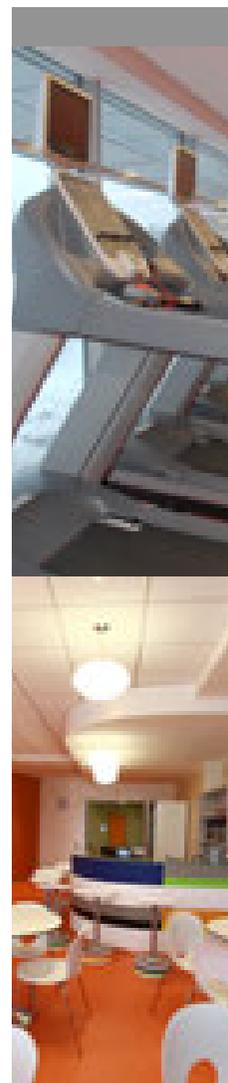
75
1936 · 2011

Паркинг

«Донбасс Арена» располагает пятью парковочными зонами для размещения 947 транспортных средств болельщиков. Специально выделены места для парковки автомобилей людей с ограниченными возможностями, а также для передвижных телевизионных станций.

Parking

Donbass Arena has five parking areas that can receive 947 fans' vehicles. There are special parking places for handicapped people's vehicles and for OB Vans.



Парк

Вокруг стадиона создана парковая зона европейского образца. Ее площадь составляет 25 га, из них 13 га — общая площадь зеленых газонов. Здесь высажено 77 000 различных растений. Изюминка — сад камней (2 300 м²). Главная достопримечательность парка — самый большой в мире 28-тонный вращающийся на воде гранитный мяч.

Park

There is a park area of the European pattern around the stadium. Its area amounts to 25 ha, including 13 ha of green lawns. Here, there are 77 thousand different plants. The rock garden (2,300 m²) is the park's zest. The park's major attraction is the world largest ever water-driven rotating granite football weighing 28 tons.

Фитнес-центр Fresh

На территории «Донбасс Арены» находится огромный спортивно-оздоровительный центр Fresh. Это тренажерный зал (700 м²), студии бокса и горнолыжного спорта, залы аэробики, пилатеса и восточных единоборств, солярий, сауна, комнаты спортивного и восстановительного массажа, кабинет диагностики, фитнес-бар, а также детский клуб.

Fresh Fitness Centre

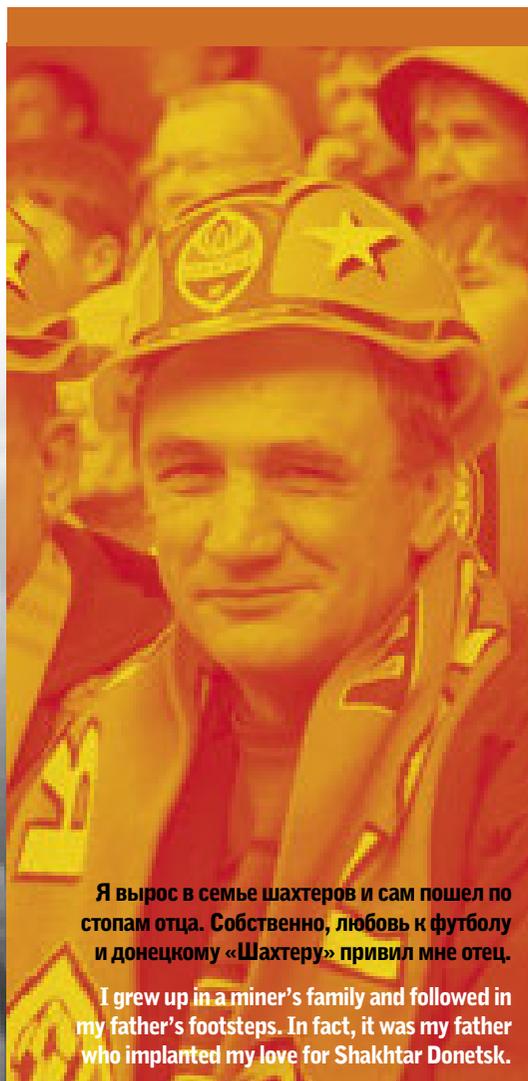
There is the huge Fresh Fitness Centre in the territory of Donbass Arena. The centre comprises a gymnasium (700 m²), boxing and ski mountaineering studios, halls for aerobics, Pilates and martial arts, a solarium, a sauna, rooms for sports and rehabilitation massage, a diagnostics room, a fitness bar and a children's club.



**Нападающий
Сергей Ателькин
Forward Serhii Atelkin**

1994

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



Я вырос в семье шахтеров и сам пошел по стопам отца. Собственно, любовь к футболу и донецкому «Шахтеру» привил мне отец.

I grew up in a miner's family and followed in my father's footsteps. In fact, it was my father who implanted my love for Shakhtar Donetsk.

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Fan cafe

Ежедневно для посетителей открыто Fan Cafe на 100 мест. В теплое время года работает летняя площадка, где могут дополнительно разместиться 56 болельщиков. Заведение интересно своим оригинальным интерьером, оформленным в футбольном стиле с использованием трофеев из коллекций донецких фанов.

Fan café

The Fan café for 100 seats is open for visitors every day. During the warm season, there is an outdoor café, too, where additionally 56 fans can be served. The café is famous for its original interior designed in a football style with trophies from Donetsk fans' collections.

Музей ФК «Шахтер»

На арене располагается Музей истории ФК «Шахтер». Центральное место в нем занимает «Стена славы» с вылитыми из металла оригинальными отпечатками ладоней и ступней легендарных футболистов и тренеров клуба. Здесь есть кинозал на 25 посадочных мест, залы для видеоигр и show room, где можно увидеть фотографии всех игроков, когда-либо выступавших за «Шахтер», и совершить виртуальное путешествие в историю «Шахтера».

FC Shakhtar Museum

FC Shakhtar History Museum is situated at Donbass Arena, too. The 'Wall of Fame' with genuine palmprints and footprints of the legendary footballers and coaches of the club made of molten metal cast occupies the central position in the museum. There is a cinema hall for 25 seats here, hall for videogames and a show room where one can see the photographs of all footballers who played for Shakhtar at all times and make a virtual tour of Shakhtar's history.



Фирменный магазин Fan shop

Fan Shop на «Донбасс Арене» — самый большой магазин футбольного клуба в Украине. На 390 м² представлены специальная коллекция одежды, обуви и аксессуаров Nike с логотипом ФК «Шахтер», 160 видов сувенирной продукции и атрибутики. Есть специальный отдел VIP-сувениров, а также продукция для самых маленьких болельщиков: детские костюмчики, игрушки.

Fan shop

Fan shop at Donbass Arena is the largest shop of the football club in Ukraine. At the shopping space of 390 m², one can find a special collection of FC Shakhtar branded Nike clothes, footwear and accessories, 160 items of souvenirs and accessories. There is a special VIP souvenirs section and the items for young fans with children's sets, toys.

Tribunelounge

На стадионе располагается универсальное заведение Tribunelounge, которое днем и вечером работает как ресторан, а с 22:00 — как ночной клуб. Для гостей есть коктейльная зона с мягкими диванами и большой банкетный зал. Tribunelounge может вместить до 400 гостей в формате банкета и до 700 — во время фуршета.

Tribunelounge

At Donbass Arena, there is Tribunelounge, a universal facility which functions as a restaurant in the afternoon and in the evening and as a night club from 22:00. The guests can be served at the cocktail area with soft sofas and at the large banquet hall. Tribunelounge can hold up to 400 visitors in a banquet format and up to 700 people during a standing buffet.

Нападающий
Олег Матвеев
Forward
Oleh Matveiev

1993

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Даже когда настают трудные минуты в жизни, — я вспоминаю о родной команде, сразу поднимается настроение, как в песне «...«Шахтер» никогда не изменит тебе...»

When I recall my native team, even at difficult moments, I start feeling better immediately, like in the song: "Shakhtar will never betray you..."

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

75-ЛЕТИЕ ФК «ШАХТЕР»

2011 ГОД — ЮБИЛЕЙНЫЙ ДЛЯ ФК «ШАХТЕР», ПОЭТОМУ ПРАЗДНОВАНИЕ 75-ЛЕТИЯ КЛУБА НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ ПРОВЕДЕНИЕМ ТОРЖЕСТВЕННОЙ ЦЕРЕМОНИИ НА «ДОНБАСС АРЕНЕ». ВСЕ СОСТОЯВШИЕСЯ И ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ КЛУБОМ МЕРОПРИЯТИЯ СОЦИАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ, МАРКЕТИНГОВЫЕ АКЦИИ, ПРЕЗЕНТАЦИИ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ В ЭТОМ ГОДУ ПРОХОДЯТ ПОД ЗНАКОМ 75-ЛЕТИЯ И ПОСВЯЩЕНЫ ЮБИЛЕЮ.

FC SHAKHTAR'S 75TH ANNIVERSARY

2011 IS THE JUBILEE YEAR FOR FC SHAKHTAR. THEREFORE, THE CELEBRATION OF THE 75TH ANNIVERSARY OF THE CLUB IS NOT LIMITED TO HOLDING THE GRAND CEREMONY AT DONBASS ARENA. ALL SOCIAL EVENTS, MARKETING CAMPAIGNS, PRESENTATIONS AND OFFICIAL MEETINGS WHICH HAVE ALREADY TAKEN PLACE AND ARE PLANNED FOR THIS YEAR ARE HELD IN THE FRAMEWORK OF THE 75TH ANNIVERSARY AND DEVOTED TO THE JUBILEE.

Торжественная церемония празднования

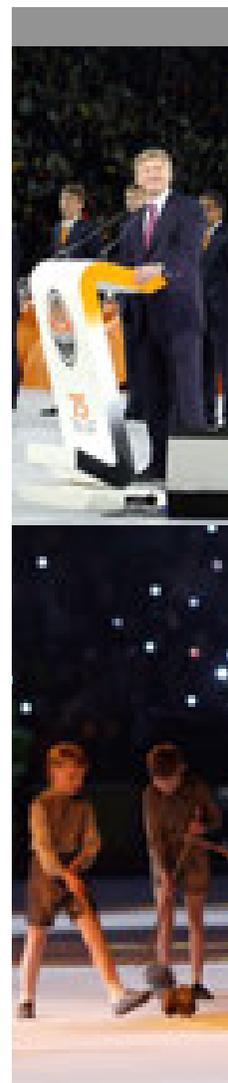
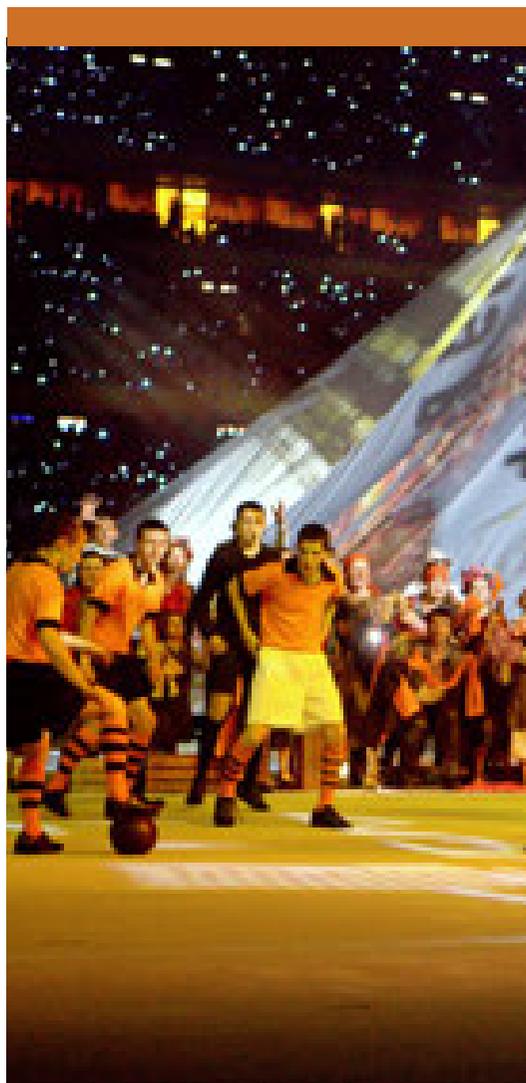
Церемония празднования 75-летия ФК «Шахтер» состоялась 14 мая на «Донбасс Арене» и была организована итальянской компанией K-events в лучших традициях самых масштабных шоу Европы.

Grand celebration ceremony

The grand celebration of the 75th anniversary of Football Club Shakhtar (Donetsk) was held at Donbass Arena on May 14 and was organized by the Italian company K-events in the best traditions of holding the most large-scale European shows.

Каждый гость на трибунах стадиона получил комплект сувениров и атрибутов, которые помогли визуализации задуманных по сценарию спецэффектов. Зрители стали непосредственными участниками праздника, а трибуны в определенные моменты шоу превращались то в звездное небо, то в огромный национальный флаг Украины, то окрашивались в клубные цвета «Шахтера».

Each guest of the ceremony received a souvenir set and a number of items which helped the organizers to visualize the special effects planned in their scenario. So, the audience was a direct participant of the celebration, and at certain instances of the show, at the certain moment the stands turned into the starry sky or the huge national flag of Ukraine and then were painted the club's colours of Shakhtar.



Устроители шоу задействовали ультрасовременное проекционное оборудование (26 прожекторов по 20 000 лм каждый), позволившее создать на поле арены удивительные 3D-изображения, которые сделали незабываемым каждый элемент праздничной программы.

The show organizers used cutting-edge viewing equipment (26 spotlights 20,000 lm each) that enabled to create magnificent 3D images on the Arena pitch, which made each component of the show programme unforgettable.

Перед церемонией торжественного поднятия национального флага с приветственным словом выступил президент Украины Виктор Янукович. Затем началось шоу. Его начало перенесло зрителей к истокам команды, в 1936 год. Оригинально была воспроизведена уникальная атмосфера растущего шахтерского городка, рождения клуба и появления его первых болельщиков: шахтеров и их семей.

Before the grand flag hoisting ceremony, Viktor Yanukovich, the President of Ukraine, made his welcoming address to the club. Then the show started. Its beginning took the audience back to the team's origin, to 1936. The audience was immersed into the unique atmosphere of the growing miners' town, the birth of the club and its first fans: miners and their families.

Вратарь Дмитрий Шутков
Goalkeeper
Dmytro Shutkov

1992

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Но я верил, как и все преданные болельщики, что мы достигнем еще вершин!!! Я прекрасно помню первое чемпионство и слезы радости, которые были у меня на глазах!

Still, like all dedicated fans, I believed that we would nevertheless reach the top!!! I have a vivid recollection of the first championship and the happy tears running from my eyes!

2010/11
ANNUAL REPORT

75
 1936 · 2011

Следующий сегмент шоу был посвящен трем столпам, сыгравшим значительную роль в истории команды: преданности болельщиков, великим чемпионам прошлого и трофеям. На поле «Донбасс Арены» вышли 90 ветеранов «Шахтера», вслед за которыми появились огромные копии кубков, завоеванных командой за все время ее существования. Трофеи вынесли сто самых преданных болельщиков «оранжево-черных».

The following show act was dedicated to the three pillars that played a significant role in the team's history: the fans' dedication, the great champions of the past as well as the awards won by the club. 90 Shakhtar's veterans stepped onto the pitch of Donbass Arena followed by the huge copies of the cups won by the team during all its history. The trophies were held by a hundred of the most dedicated fans of the 'orange and black' team.



На несколько минут во время шоу стадион превратился в гигантское караоке. Известная певица Таисия Повалий исполнила песню, ставшую неофициальным гимном болельщиков «Шахтера», — «Спят курганы темные».

For several minutes during the show, the stadium changed into the gigantic karaoke. The famous singer Taisiia Povalii performed the song that became the unofficial anthem for all Shakhtar's fans, Dark Barrows Are Sleeping.

Особое впечатление на зрителей произвели массовые хореографические сцены, в которых приняли участие сотни волонтеров. Танцующие болельщики сложили на сцене-поле огромную розу — символ Донецка, гигантское название клуба, логотип празднования и представили огромный флаг с изображением логотипа клуба.

The audience was particularly impressed by the mass choreographic scenes involving hundreds of volunteer fans. The dancing fans made a huge rose on the pitch — the symbol of Donetsk, then the gigantic name of the club, the crest of the celebration and the huge flag with the club's crest.

Не обошлось шоу без представления действующей команды и тренеров ФК «Шахтер» — главных героев торжества. А увенчалось представление речью президента клуба Рината Ахметова и вручением фанатам символической «звезды болельщика», которая займет свое место на Аллее звезд перед «Донбасс Ареной».

The show did not do without the presentation of the current squad and the coaches of FC Shakhtar, the main heroes of the celebration. The show was crowned with the club's President Rinat Akhmetov's speech and the presentation to the fans of a symbolic 'fan's star' which would later take its place at the 'walk of fame' in front of Donbass Arena.

Последний матч
союзного первенства
«Шахтер» (Донецк) —
«Динамо» (Москва).
31 октября 1991 года

The last match
of the Soviet Union Football
Championship:
Shakhtar Donetsk vs.
Dinamo Moscow,
October 31, 1991

1991

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Болезь за свою команду, поддерживать, верить
в нее и получать от этого удовольствие —
это, наверное, «искреннее счастье».

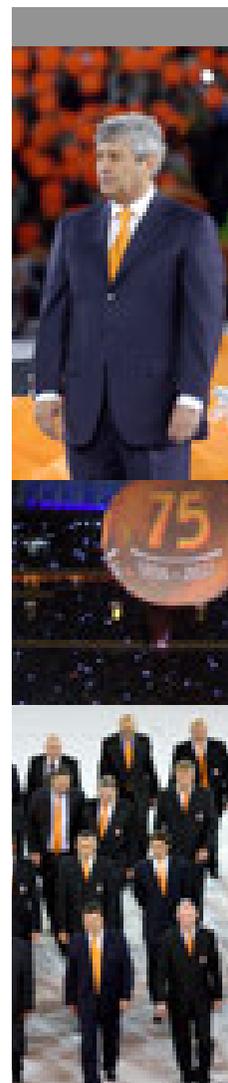
Supporting your team, believing in it and enjoying
it — probably, this is sincere happiness.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Кульминационной фазой мероприятия стало появление огромного праздничного торта, возле которого состоялось уникальное хореографическое действо акробатов и гимнастов. Свечи на торте зажглись от огня коногонки, прибывшей из глубины донецкой шахты на стадион после долгого путешествия по всему городу.

The giant birthday cake was the culminant phase of the event with the unique choreographic performance by acrobats and gymnasts around the cake. The cake candles were lit by the fire of a lantern brought from the depths of a Donetsk mine and taken to the stadium after a long journey around the city.



К слову, на стадион коногонку вынес Михаил Соколовский — легенда донецкого «Шахтера». Ветерана встречали бурными аплодисментами. Не меньше оваций вызвала и мировая знаменитость Милла Йовович, которая чуть позже появилась на сцене и символически задула свечи.

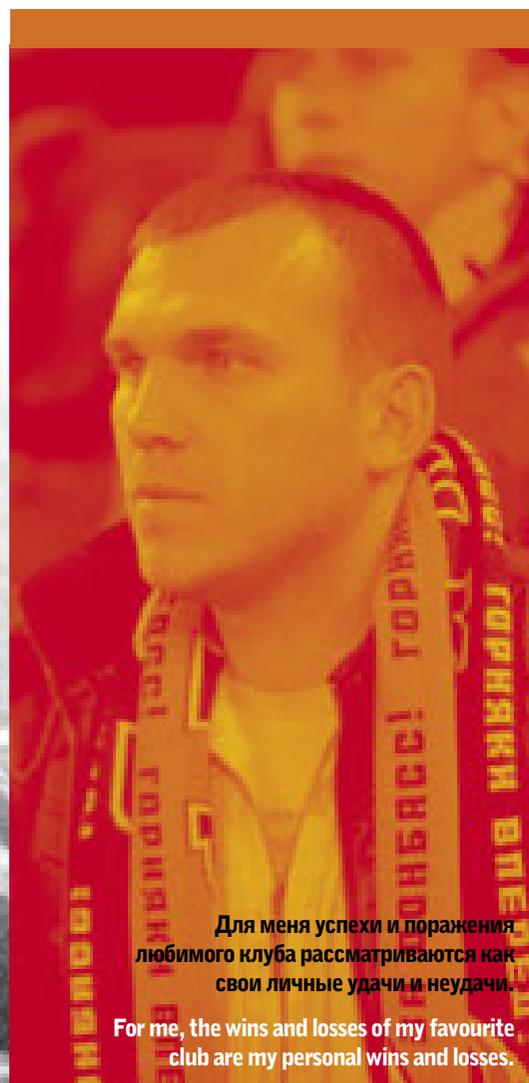
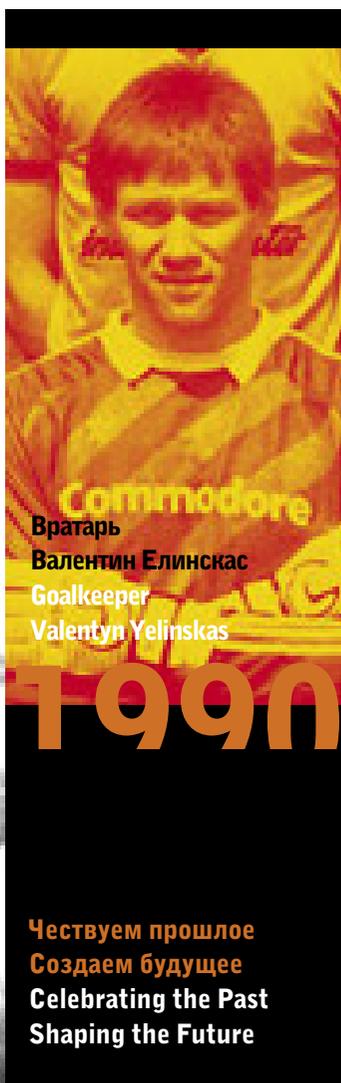
By the way, it was Mykhailo Sokolovskiy, the legend of Shakhtar Donetsk, who brought the lantern to the stadium. The veteran was saluted with a storm of applause. The world celebrity Milla Jovovich was given an ovation, too. She appeared on the stage later and symbolically blew the cake candles.

Для шоу был создан самый большой надувной футболист, которого когда-либо видела Европа. Фигуру высотой 25 метров, содержащую 300 кубических метров гелия, привели в движение во время шоу 16 человек. Паривший над полем игрок символизировал легендарную команду, достигшую вершин славы.

The largest inflatable football player in Europe was made especially for the show. The 25 m high figure containing 300 m³ of helium was operated by 16 people. The player hovering over the pitch was a symbol of the legendary team that reached the pinnacle of fame.

Гвоздем программы стало выступление специально приглашенной звезды, трехкратной обладательницы Грэмми — певицы Рианны, а также грандиозный фейерверк, для которого на крыше стадиона были заранее установлены 120 станций с 7 850 пиротехническими зарядами.

The performance of a specially invited singing star, the three-time Grammy winner Rihanna, was the high spot of the celebration programme, as well as the grandiose fireworks, for which on the stadium roof there were 120 stations with 7,850 pyrotechnic charges.



2010/11 ANNUAL REPORT

75
 1936 · 2011

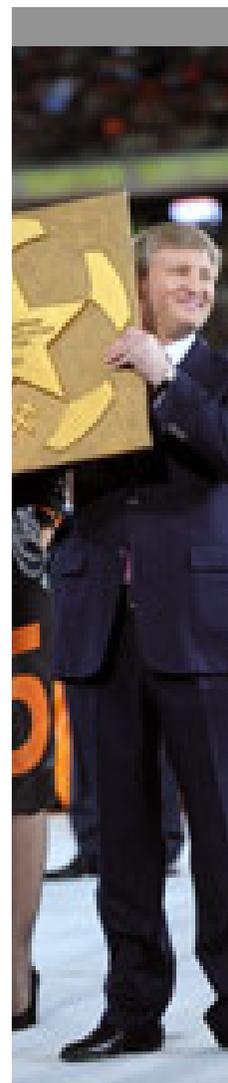
K-Events

K-events как часть Filmmaster Group SPA — это компания, специализирующаяся на создании и постановке крупномасштабных мероприятий. Обладая более чем 30-летним опытом, K-events является одной из крупнейших компаний, работающих в этом секторе, и входит в шестерку мировых лидеров.

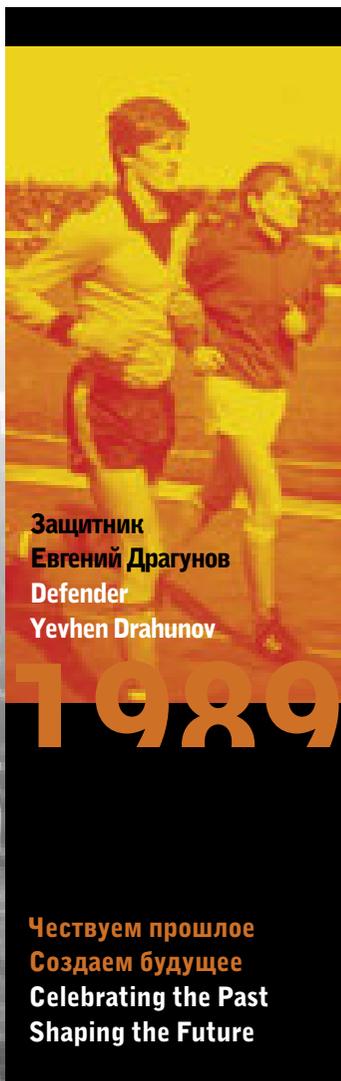
K-Events

Being a part of the Filmmaster Group SPA, K-events is a company specializing in the creation and production of large-scale events. With over 30 years of experience, K-events is one of the leading event company in Italy and one of the six key players in the world.

Помимо других наград, в 2009 году на церемонии вручения Euroripian BEA Awards компания K-Events была названа «Лучшим европейским агентством по организации торжественных мероприятий» — титул, который она за последние четыре года завоевывала трижды. Компания продюсировала создание и постановку церемонии открытия и закрытия XX зимних Олимпийских игр в Турине 2006 года и Средиземноморских игр 2009 года, церемонию передачи флага Олимпийских игр в Солт-Лейк-Сити в 2002 году, церемонию открытия Параолимпийских игр 2006 года и церемонии в рамках клубного чемпионата мира в Дубае, а также ряд других масштабных мероприятий в Европе, на Ближнем Востоке и в Африке. Компания занимается организацией крупномасштабных корпоративных мероприятий для ведущих международных компаний: UGF BNL-BNP Paribas, UniCredit, MasterCard, MSC Cruises, Nissan, Campari, BMW Mini, Ferretti Yachts, ENI, Inter, Citroen, Fiat Auto, Vodafone и ФК «Шахтер».



Besides other awards, K-events was declared the European Best Event Agency at the European Best Event award in 2009, the title which it claimed three times over the last four years. The company was the producer behind creation and production of the Opening and Closing Ceremonies for the XX Winter Olympics in Turin 2006 and the Mediterranean Games 2009, the Flag Handover for the XIX Winter Olympics in Salt Lake City 2002, the Opening Ceremony for the IX Winter Paralympics in 2006 and the Dubai World Cup Ceremonies, as well as a number of other large-scale events in Europe, the Middle East and Africa. Moreover, the company deals with organizing large corporate events for the leading international firms, such as UGF, BNL-BNP Paribas, UniCredit, MasterCard, MSC Cruises, Nissan, Campari, BMW Mini, Ferretti Yachts, ENI, Inter, Citroën, FIAT Auto, Vodafone and FC Shakhtar.



**Защитник
Евгений Драгунов
Defender
Yevhen Drahunov**

1989

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



Не садиться ни на минуту во время матча и поддерживать команду и в дождь, и в снег, и в зной, и в ветер, несмотря на счет, до последней секунды верить в лучший исход поединка!

To support the team in the rain and in the snow without sitting for a minute during the match, in the heat and in the wind, in spite of the score, to believe till the last minute in the better outcome of the fight!

2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Специальные проекты, посвященные 75-летию

«Люди. События. Факты»

1 марта был дан старт интернет-проекту «Люди. События. Факты», который связал воедино историю «Шахтера» и истории его болельщиков. Каждый день, вплоть до даты проведения церемонии празднования, на специальном сайте, посвященном 75-летию ФК «Шахтер», публиковалась краткая справка об одном годе из жизни клуба, о завоеваниях и достижениях команды, а также история родившегося в тот год поклонника «горняков», его воспоминания, фото, поздравление и пожелания в юбилейный год.

Special projects devoted to 75th anniversary

People. Events. Facts.

On March 01, People. Events. Facts. Internet project was launched to bring Shakhtar's history and the history of its fans together. Every day, up to the celebration ceremony date, the special website devoted to Shakhtar's 75th anniversary published the summary of a year of the club's life, of the club's wins and achievements and the history of a fan born in that year, his recollections, photographs, congratulation words and his wishes in the jubilee year.



75 человек стали первыми болельщиками «Шахтера», с которыми познакомилась страна. Уже через несколько дней со дня старта к проекту начали присоединяться другие болельщики, желающие рассказать о своей любви к «Шахтеру». За два с половиной месяца на сайте появились истории 430 человек всех возрастов. Помимо жителей Донецка, Донецкой области и Украины о себе поведали люди, живущие в российских городах (Череповце, Костроме, Волгограде, Нефтеюганске), а также в Германии, Израиле, Армении и Приднестровье. В горячей симпатии к клубу признались также донецкий городской голова Александр Лукьянченко и резидент российского Comedy Club Александр Ревва.

75 people were the first Shakhtar's fans for the country to get acquainted with. After a few days of the project, the other fans started to join it, too, by telling about their love of Shakhtar. For the first six weeks, the website has collected the stories of 430 people of all ages. Besides the citizens of Donetsk, Donetsk region and Ukraine, there were the stories of the people living in Russia (Cherepovets, Kostroma, Volgograd, Nefteyugansk), as well as in Germany, Israel, Armenia and Transnistria. Oleksandr Lukyanchenko, Donetsk Mayor, and the Russian Comedy Club resident Aleksandr Revva also made declarations of their love of the club.

До конца года справки и профайлы болельщиков будут доступны каждому посетителю интернет-проекта, а любой желающий сможет принять в нем участие.

Supporters' information and profiles will be available and accessible to any visitor of the Internet-project till the end of the year. Hence, everyone who wants to do that can participate in this project.

Полузащитник
Олег Смолянинов
Midfielder
Oleh Smolianinov

1988

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Очень люблю «Шахтер», я верю
и надеюсь, что моя любовь и преданность
этому клубу никогда не погаснут.

I love Shakhtar very much and I believe
and hope that my love and dedication
to this club will never die away.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Дизайнерская ретрофутболка «Старухин»

31 марта 2011 года в магазине Fan Shop на «Донбасс Арена» состоялась презентация уникальной ретрофутболки «горняков» образца 1970-х годов с фамилией одного из символов нашей команды Виталия Старухина. Коллекция приурочена к 75-летию клуба.

Презентовал футболку Луис Адриано, причем бразилец был выбран не случайно. С Виталием Старухиным его объединяет не только «Шахтер», но и игровой номер «9». На презентацию собралось несколько сотен любителей футбола. Адриано принял футболку из рук Виталия Старухина-младшего, сына легендарного форварда, а затем примерил уникальный экспонат.

Футболка доступна в трех решениях: с номером «9», с надписью «Старухин» либо «Бабуся». Кроме того, каждый желающий может нанести на нее любые номер и имя на свой выбор.

Starukhin designer T-shirt

On March 31, 2011, the Fan shop at Donbass Arena held the presentation of the 1970s unique retro T-shirt of the Miners with the surname of one of our team's symbols, Vitalii Starukhin. The collection was dedicated to the club's 75th anniversary.

Luiz Adriano was the T-shirt presenter, and the choice of the presenter was not a coincidence. It is not only the club that unites them, they have the same T-shirt number, 9. The presentation gathered several hundreds of football fans. Vitalii Starukhin Junior, the son of the legendary forward, handed the T-shirt over to Adriano, who tried this unique item on.

There are three kinds of the T-shirt: containing number 9 and inscription Starukhin or Babusia (Granny). Besides, anyone could mark it with any number and name, at the sole option.



Ретроформа

Специально к 75-летию клуба для ценителей истории «оранжево-черных» была выпущена ретроформа «Шахтера», которая включает четыре вида футболок разных лет. Сегодня болельщики могут приобрести для своей коллекции голубую футболку с двумя красными поперечными полосами, в которой «горняки» выступали в 1930-е годы, белую с двумя черными полосами на рукавах и полосатую оранжево-черную образца 1970-х, а также оранжевую с двумя черными полосами на рукавах образца 1980-х. Кроме этого, в продаже появились ретромячи со шнуровкой, которыми команды мастеров играли до середины прошлого века. Ретроколлекция реализуется в фирменных магазинах ФК «Шахтер» и пользуется большим спросом у болельщиков.

Retro squad kits

Especially dedicated to the club's 75th anniversary, Shakhtar made the retro squad kits of the 'orange and black' team for gentlemen of virtue; the collection includes four types of T-shirts of different times. Today, the fans can purchase a blue T-shirt with two red transversal stripes which was used by the Miners in the 1930s, a white T-shirt with two black stripes and a striped orange and black T-shirt of the 1970s and an orange T-shirt with two black stripes on the sleeves of the 1980s. Besides, they can buy retro laced footballs, which the professional football teams used till the middle of the last century. The retro collection is sold at FC Shakhtar's shops and is in great demand among the fans.



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Конгресс тренеров юношеского футбола

2–3 апреля в Донецке состоялся первый в Восточной Европе конгресс тренеров юношеского футбола, который прошел под эгидой ФК «Шахтер» в рамках празднования 75-летия клуба.

Основная цель конгресса — содействовать обмену опытом между специалистами ведущих европейских и украинских клубов, а также профессиональному росту футбольных тренеров разных категорий.

Congress of the youth football coaches

On April 2-3, Donetsk hosted the Congress of the youth football coaches, the first one in the Eastern Europe, which was held under the auspices of FC Shakhtar in the framework of the club's 75th anniversary celebration.

The primary goal of the congress is to facilitate the exchange of experience between the specialists from the leading Ukrainian and European clubs and the professional growth of football coaches of various categories.

В конгрессе приняли участие представители академий «Барселоны», «Аякса», миланского «Интера» и «Шахтера», которые провели теоретические и практические сессии. Для участия в форуме приехали 190 тренеров со всего мира. 37 слушателей представляли клубы украинской Премьер-лиги, также прибыли представители академий футбольных клубов Австрии, России, Армении, Беларуси, Молдовы, Румынии, Азербайджана, Грузии и Болгарии.

The representatives of the academies of Barcelona, Ajax, Inter Milan and Shakhtar took part in the congress consisting of theoretical and practical trainings. More than 190 coaches from all over the world came to Donetsk to participate in this forum. 37 attendees represented the Ukrainian Premier League clubs. Besides, there were the representatives of the football clubs' academies from Austria, Russia, Armenia, Belarus, Moldova, Romania, Azerbaijan, Georgia and Bulgaria.

Тренеры обменялись последними наработками, оценили высокий уровень организации конгресса, были впечатлены инфраструктурой и организацией работы клуба и Академии ФК «Шахтер» и отметили, что ни ФК «Барселона», ни ФК «Аякс», ни ФК «Интер» не проводят подобных масштабных конгрессов.



The coaches shared their latest elaborations, evaluated the high level of the congress organization, were impressed by the infrastructure and the work organization of the club and FC Shakhtar's Academy and emphasized that neither FC Barcelona, nor FC Ajax, nor FC Inter organize such large-scale congresses.

Аллея славы

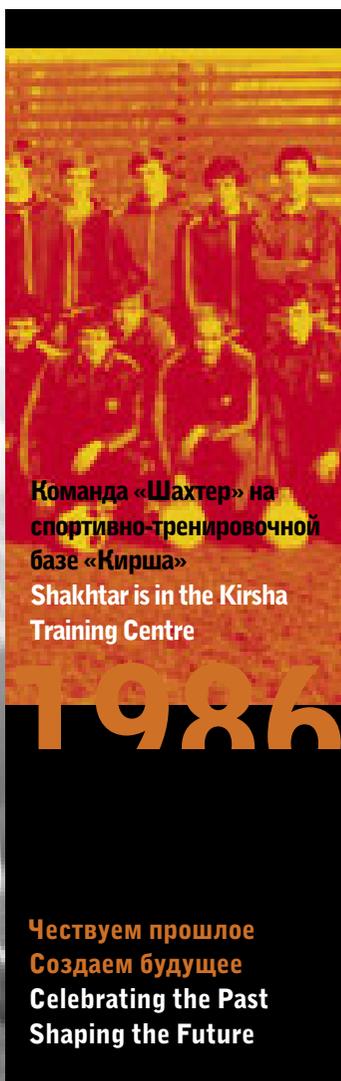
8 мая 2011 года со стороны южного входа на «Донбасс Арена» была торжественно открыта Аллея славы ФК «Шахтер». На церемонии присутствовал основной состав «оранжево-черных» во главе с Ринатом Ахметовым и Мирчей Луческу.

Alley of Fame

On May 08, 2011, FC Shakhtar organized the grand opening of the Alley of Fame situated by the southern entrance to Donbass Arena. The ceremony was attended by the first team of the 'orange and black' club headed by Rinat Akhmetov and Mircea Lucescu.

В числе первых четырех легенд, имена которых определяли ветераны, болельщики и журналисты, удостоились закладки именных «звезд» на Алее славы клуба Виталий Старухин, Мирча Луческу, Михаил Соколовский и Юрий Дегтерев. Обладателю каждой «звезды» был вручен памятный знак. За Виталия Старухина такую награду получил его сын — Виталий Витальевич. Всего на Аллее славы планируется закладка 32 «звезд».

Vitalii Starukhin, Mircea Lucescu, Mykhailo Sokolovsky and Yurii Dehtiarov were the first four legendary persons determined by the veterans, fans and reporters to be awarded having their own stars in the Alley of Fame. Each star holder was awarded a memorable badge. Vitalii Starukhin's award was presented to his son, Vitalii Starukhin Junior. Totally, 32 'stars' are planned to appear in the Alley of Fame.



Команда «Шахтер» на
спортивно-тренировочной
базе «Кирша»
Shakhtar is in the Kirsha
Training Centre

1986

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Я живу этим клубом.
I live in this club's world.

2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 - 2011

«Официальная история. 1936–2011» (специальное издание к 75-летию клуба)

История донецкого «Шахтера» помнит множество ярких побед и памятных событий, сотни игроков и десятки тренеров. Первые успехи в начале 1960-х годов, когда «горняки» дважды становились обладателями Кубка СССР, прочно закрепили за «Шахтером» славу «кубковой команды» с шахтерским характером. «Горняки» и сейчас продолжают победные традиции, находясь на лидирующих ролях в украинском футболе.

Official History. 1936–2011 (special edition dedicated to the club's 75th anniversary)

Shakhtar's history is full of bright wins and memorable events, keeps hundreds of players and tens of coaches. The first success in early 1960s, when the Miners twice were the USSR Cup winner, secured the fame of a 'cup team' for Shakhtar, a team with a miner's character. Now the miners keep the tradition of a winner by occupying the leading positions in Ukrainian football.

В год своего 75-летия ФК «Шахтер» подготовил специальное издание «Официальная история. 1936–2011». В книге, выпущенной тиражом 5 000 экземпляров, подробно, год за годом, описывается создание, становление и развитие главной команды Донбасса. Изложение базируется на архивных материалах авторов — Алексея и Андрея Бабешко. Любители футбола могут узнать массу любопытных фактов из прошлого «горняков». Книга богато иллюстрирована фотографиями разных лет. Для любителей статистики издание завершается полным реестром всех официальных игр «Шахтера», количеством сыгранных футболистами матчей и забитых голов по каждому сезону.

Факты:

- самая большая книга в Украине
- размер 300x300 мм
- 588 страниц
- вес 3,8 кг
- печать в четыре цвета с дополнительным пантоном — серебро
- два разворота с видами стадионов 1 120x300 мм
- использованы 772 фотографии
- 244 608 слов, 1 707 839 символов



In the year of its 75th anniversary, FC Shakhtar prepared the Official History. 1936–2011 special edition. In this book with a run of 5,000, the authors on a yearly basis detail about the creation, formation and development of the primary football team in Donbass. The story is based on the archive materials of the authors — Oleksii and Andrii Babeshko. Football fans can learn a lot of interesting facts from the Miners' past. The book is illustrated with photographs taken at various times. For lovers of statistics, the book's final section is devoted to the complete register of all Shakhtar's official games, the number of the matches played and the goals scored during each season.

Facts:

- the largest book in Ukraine
- size 300 x 300 mm
- 588 pages
- the book weighs 3.8 kg
- four colour printing with additional pantone — silver
- two spreads with the stadiums views, 1,120 x 300 mm
- 722 photographs
- 244,608 words, 1,707,839 characters

Финал Кубка
СССР 1985 года
«Шахтер» (Донецк) —
«Динамо» (Киев).
23 июня 1985 года

The USSR Cup Final
in 1985.

Shakhtar (Donetsk)
vs. Dynamo (Kyiv).
June 23, 1985

1985

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Со своей стороны обещаю поддержку,
и с гордостью скажу, что буду
верить, верить и верить!

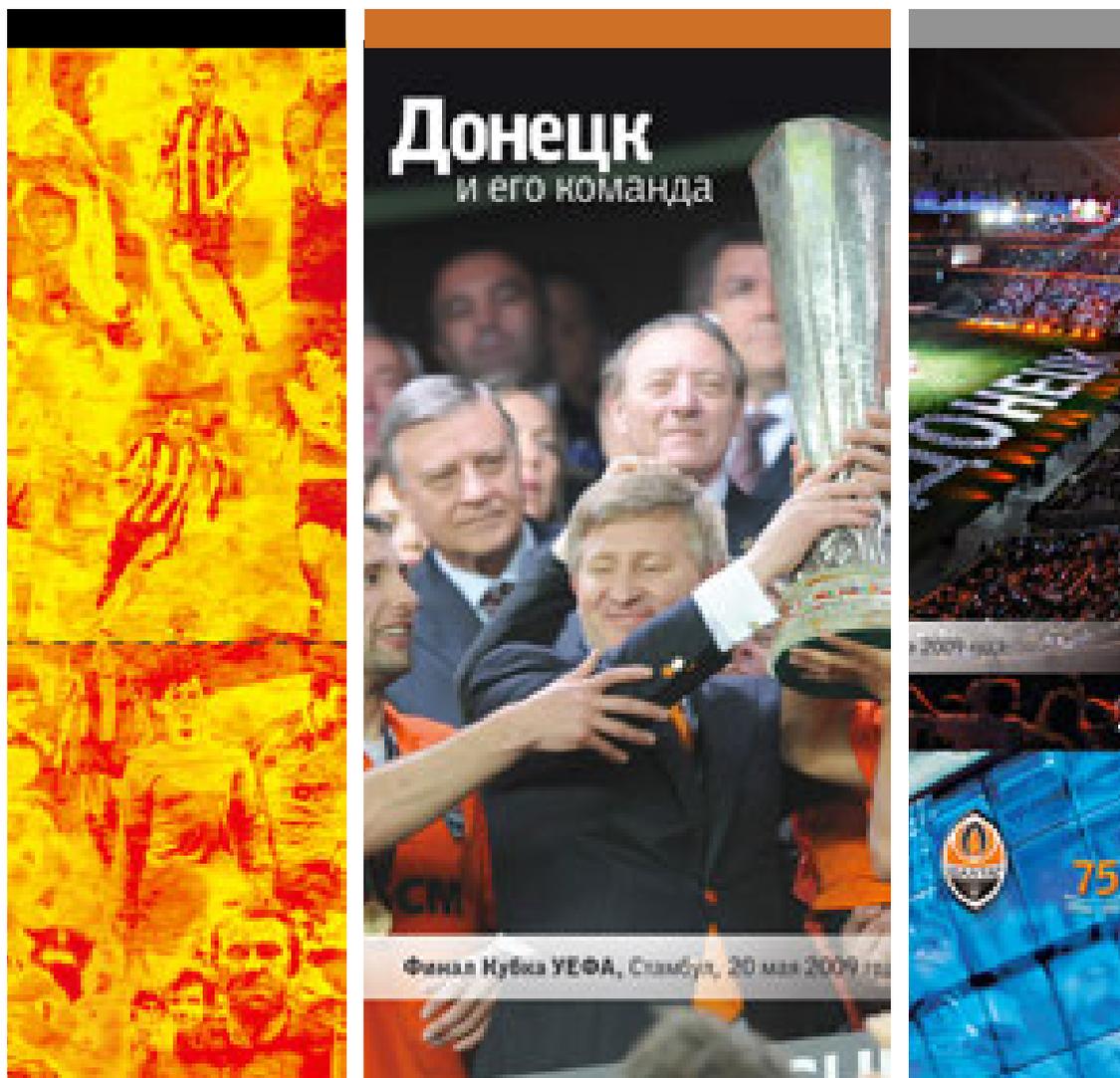
For my part, I promise my support and proudly
say that I will believe, believe and believe!

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Фильм «Донецк и его команда» (5-я серия)

К 14 мая 2011 года, дате празднования 75-летия ФК «Шахтер», по заказу клуба студией SK Production был создан документальный фильм «Донецк и его команда» (5-я серия). В нем рассказывается об историческом пути «горняков» с 2006 по 2011 годы. Руководители клуба, тренеры и игроки «Шахтера» вспоминают наиболее значимые успехи пятилетия. Это, конечно, триумфальная победа в розыгрыше Кубка УЕФА в 2009 году, открытие в августе этого же года нового стадиона клуба — «Донбасс Арены», завоевание первого места в групповом этапе Лиги чемпионов сезона 2010/11 и выход в четвертьфинал этого самого престижного европейского клубного турнира. Авторы фильма прослеживают все этапы становления «Шахтера» за эти годы и оценивают дальнейшие перспективы развития нашей команды.



Donetsk and Its Team Documentary (Episode 5)

By May 14, 2011, the date of FC Shakhtar's 75th anniversary celebration, on request of the club, SK Production Studio had created Donetsk and Its Team documentary (Episode 5). The film depicts the history of the Miners from 2006 to 2011. The top-managers, coaches and players of Shakhtar recall the most relevant advances of these five years. Of course, they are the triumph victory in the UEFA Cup tournament 2009, the opening of the club's new stadium, Donbass Arena, in August 2009, the winning of the first place in the group stage of the Champions League in the 2010/11 season and the entry into the quarterfinals of this most prestigious European club tournament. The authors of the film follow all stages of Shakhtar's formation during these years and assess the further development outlook of our team.



Перед матчем с «Динамо»
(Киев). 15 июня 1984 года
Before the match against
Dynamo (Kyiv).
June 15, 1984

1984

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Верю в команду, болею за любимый
клуб и любимых футболистов.

I believe in my team, support my favourite
club and favourite footballers.

2010/11 ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

«100 FCSD»

Проект «100 FCSD» был организован для самых активных и преданных болельщиков «оранжево-черных», мечтающих принять непосредственное участие в торжественной церемонии празднования 75-летия ФК «Шахтер» и вписать свои имена в историю клуба.

100 FCSD

The 100 FCSD project was organized for the most active and dedicated fans of the 'orange and black' team dreaming about taking a direct part in the grand ceremony of FC Shakhtar's 75th anniversary celebration and thus adding their names in the club's history.



Отбор сотни фанатов для участия в проекте проходил на конкурсной основе. Любой желающий мог написать о себе, рассказав, почему именно ему стоит предоставить почетное право стать полноценным действующим лицом церемонии наравне со звездами шоу-бизнеса, известными футболистами и тренерами. Имена счастливыхчиков накануне церемонии выбрало компетентное жюри, и 14 мая 100 фанатов из разных городов Украины под аплодисменты зрителей на трибунах «Донбасс Арены» торжественно вышли на поле вслед за ветеранами клуба и вынесли гигантские копии всех трофеев, завоеванных «Шахтером» — кубка УЕФА, кубка чемпиона Украины, Суперкубка Украины, кубка Украины, кубка СССР и Суперкубка СССР.

The selection of the fans to participate in the project was made on a competitive basis. Anyone could write about themselves and tell why he/she should be afforded with the honourable right to become a full-fledged actor in the ceremony on a par with show business stars, famous football players and coaches. The names of the lucky beggars were determined by the competent jury just before the ceremony, and on May 14, cheered by the audience's applause, 100 fans from various Ukrainian cities and towns solemnly came onto the pitch of Donbass Arena following the club's veterans and brought there the gigantic copies of all three trophies won by Shakhtar: the UEFA Cup, the Cup of the Champion of Ukraine, the Ukrainian Super Cup, the Ukrainian Cup, the USSR Cup and the USSR Super Cup.

Полузащитник
Михаил Соколовский
во время медосмотра

Midfielder
Mykhailo Sokolovskyi
at the medical examination

1983

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Я просто всем сердцем люблю «Шахтер»,
и никогда мне не придет в голову, что эту
команду может любить кто-то больше, чем я.

I love this team with all my heart and it
will never occur to me that anyone else
can love this team more than I do.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

«Эстафета времен»

Символическая акция «Эстафета времен», посвященная болельщикам «Шахтера», состоялась накануне торжественной церемонии празднования 75-летия клуба. 13 мая на шахте «Лидиевка», самой старой в Донецке, от угля была торжественно зажжена специально сконструированная коногонка, которая затем совершила путешествие по городу, делая остановки для встреч с болельщиками.

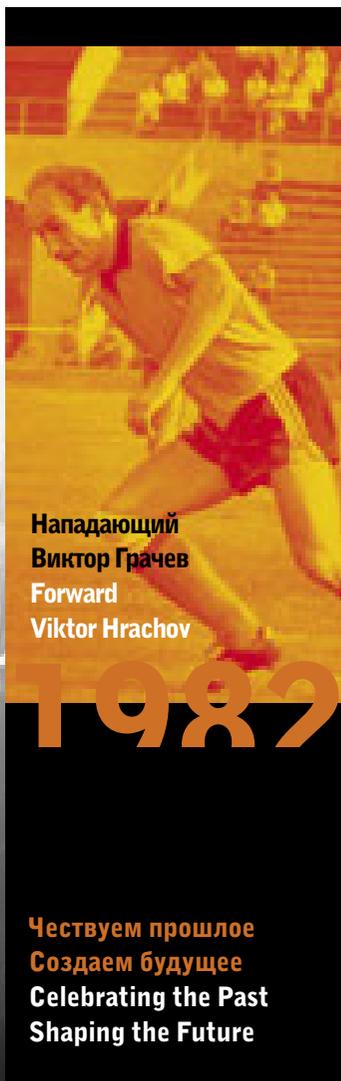
Relay Race of Times

Relay Race of Times symbolic event dedicated to Shakhtar's fans took place on the day before the grand ceremony of the club's 75th anniversary celebration. On May 13, a specially designed mine lantern was solemnly lit by the coal fire at Lidiivka mine, the oldest one in Donetsk; later the lantern made a tour around the city pausing to welcome the fans.



Огонь, символизирующий связь поколений шахтеров и единство команды, болельщиков и города, побывал на Привокзальной площади, возле ТРЦ «Донецк Сити», в жилом массиве «Запореваальный», в микрорайоне «Текстильщик», в районе автовокзала «Южный» и возле ЦС «Шахтер». В день Гранд-шоу легендарный бригадир «горняков» Михаил Соколовский доставил коногонку от площади имени Ленина прямо к «Донбасс Арене», где на глазах 50 000 зрителей она стала символом праздника.

The lantern fire, which symbolized the link between the generations of miners and the unity of the team, fans and Donetsk, visited Pryvokzalna Square, Donetsk City trading and entertainment centre, Zaperevalnyi residential area, Tekstylshchik microdistrict, the Southern Bus Station and Shakhtar stadium. On the day of the grand show, the legendary Miners' Foreman Mykhailo Sokolovskiy brought the mine lantern from Lenin Square to Donbass Arena, where it became the symbol of the celebration in the presence of 50,000 lookers-on.



Нападающий
Виктор Грачев
Forward
Viktor Hrachov

1982

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



«Шахтер» согревает мне душу, сердце...
Shakhtar warms my heart and my soul...

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Фан-зоны

14 мая, в день празднования 75-летия «Шахтера», на центральных площадях Киева, Николаева, Кировограда и Луганска были организованы фан-зоны для тех болельщиков «горняков», которые по объективным причинам не могли в праздник находиться в Донецке.

Fan zones

On May 14, on the day of Shakhtar's 75th anniversary celebration, the club organized the fan zones in the central squares of Kyiv, Mykolaiv, Kirovohrad and Luhansk for the Miners' fans that for good reasons could not be in Donetsk on that day.

В каждом из вышеуказанных четырех городов любой желающий мог сформировать команду и поучаствовать в мини-футбольном турнире, победителю которого доставались билеты на домашний матч «горняков» против днепропетровского «Днепра». Также в программе футбольного праздника были эстафета на технику ведения мяча, настольный футбол, конкурс по пробитию пенальти и выступления футбольных фристайлеров. Посоревноваться можно было и в конкурсе на лучшую раскраску (аквагрим) болельщика «Лицо футболо», сфотографироваться с футболистом «Шахтера» в фотозоне.

После завершения игровой части праздника во всех четыре городах на больших экранах была организована прямая трансляция Гранд-шоу с «Донбасс Арены» и салют.

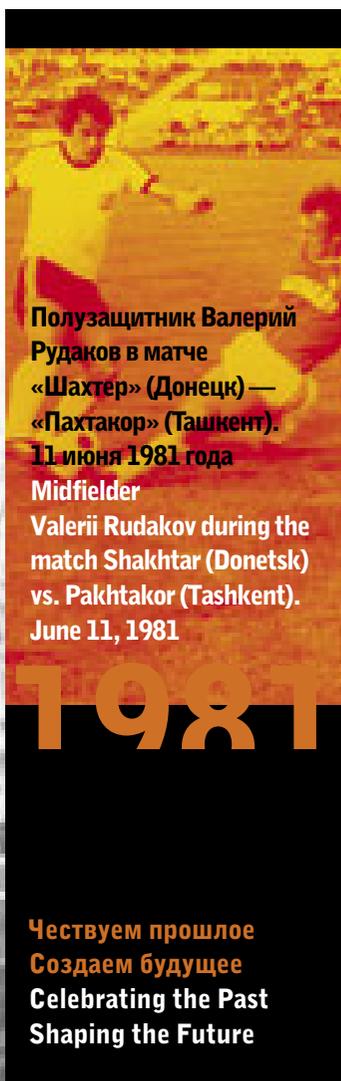
50 детей — победителей футбольных соревнований по мини-футболу в фан-зонах, — впоследствии посетили домашний матч «Шахтера» против днепропетровского «Днепра» и совершили тур по музею ФК «Шахтер».



In each of the above four cities, anyone could form a team and take part in the mini football tournament; the winners of the tournaments were awarded the tickets to the Miners' home match against Dnipro Dnipropetrovsk. Besides, the programme of the football celebration included dribbling rally races, table football tournaments, penalty competitions and football freestylers' performances. Anyone could compete in the best fan's aqua makeup contest Football Face or take a photograph with a Shakhtar's football player at the photo zone.

After the game part of the celebration had ended, the club organized the live broadcast of Shakhtar's 75th anniversary Grand Show from Donbass Arena on large screens in all the four cities and the fireworks.

50 children who won the mini football tournaments held in the fan zones had an opportunity to attend Shakhtar's home match against Dnipro Dnipropetrovsk and FC Shakhtar Museum.



**Полузащитник Валерий
Рудаков в матче
«Шахтер» (Донецк) —
«Пахтакор» (Ташкент).**

11 июня 1981 года

Midfielder

**Valerii Rudakov during the
match Shakhtar (Donetsk)
vs. Pakhtakor (Tashkent).**

June 11, 1981

1981

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Каждый матч «горняков» — удивительное
событие, которое с нетерпением ждут
продавцы, учителя, школьники, водители.**

**Every Miners' match is an amazing
event anticipated by salespeople,
teachers, schoolchildren, drivers.**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Фотоконкурс «Я болею за «Шахтер»!»

Очередным подарком болельщикам от клуба в честь 75-летия стал фотоконкурс «Я болею за «Шахтер»!», участники которого имели возможность не только показать себя во всей красе, но и выиграть ценные призы.

I support Shakhtar photography contest

I support Shakhtar photography contest was another present for the fans from their club on the occasion of its 75th anniversary. The contest participants did not only have the opportunity to show themselves to the world in all their glory, but also to win valuable prizes.

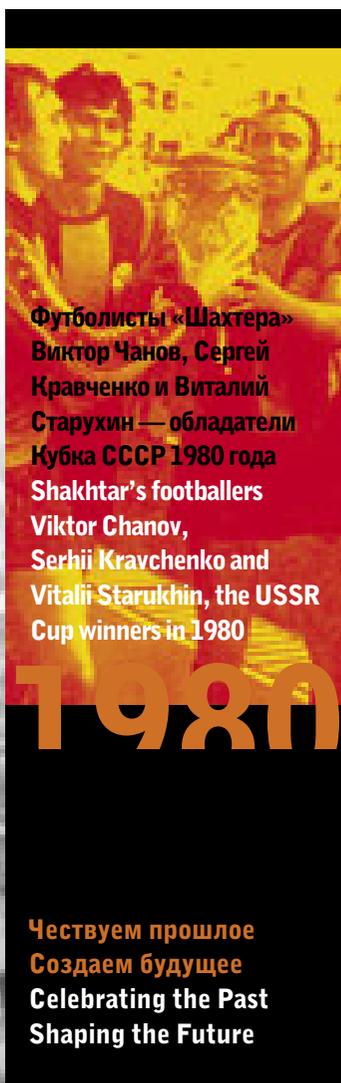
Чтобы стать частью проекта, нужно было зарегистрироваться на официальном сайте «Шахтера», заполнить специальную анкету и загрузить интересную эмоциональную историческую или просто забавную фотографию, которая в полной мере отражала бы уникальный опыт болельщика.

To be part of the project, the applicants had to register on Shakhtar's official website, fill in a special questionnaire and upload an interesting emotional historical or just amazing photograph which would reflect the fan's experience as much as possible.



Посетители сайта с удовольствием откликнулись на призыв. Все 514 присланных болельщиками за полтора месяца снимков приняли участие в открытом интернет-голосовании, которое продолжалось с 1 по 15 июня. За это время 3 509 посетителей оставили на сайте 20 260 голосов за лучшие фото. Авторы 10 снимков, отобранных компетентным жюри из числа набравших наибольшее количество зрительских «лайков», получили в подарок фотокамеры Olympus (одну профессиональную и девять любительских). 48 самых интересных работ после подведения итогов конкурса и награждения победителей были представлены на фотовыставке перед зданиями Донецкой областной государственной администрации и Донецкого городского совета.

The visitors to the club's website gladly entertained the suggestion. All 514 photographs uploaded by the fans during a month and a half participated in the open Internet voting that lasted from June 01 to June 15. During this period, 3,509 website visitors left 20,260 votes for the best photos. The authors of 10 photographs selected by the competent jury out of the photographs that the website visitors liked most of all were presented with Olympus cameras (one professional and nine amateur cameras). Following the announcement of the competition results and the winners awarding, 48 most interesting works were presented at the photo exhibition held in front of the buildings of Donetsk State Regional Administration and Donetsk Municipal Council.



Футболисты «Шахтера» Виктор Чанов, Сергей Кравченко и Виталий Старухин — обладатели Кубка СССР 1980 года
Shakhtar's footballers Viktor Chanov, Serhii Kravchenko and Vitalii Starukhin, the USSR Cup winners in 1980

1980

**Чествуем прошлое
 Создаем будущее
 Celebrating the Past
 Shaping the Future**



Когда «Шахтер» выиграл Кубок УЕФА, то я даже плакал, я был рад за них.

When our club won the UEFA Cup, I even cried for joy for them.

**2010/11
 ANNUAL REPORT**

75
 1936 · 2011

«Кубок наций Данон»

В год 75-летия футбольный клуб «Шахтер» взял под свою ответственность организацию и проведение футбольного турнира среди любительских детских команд в возрастной группе 10–12 лет — «Кубок наций Данон». Это социальный проект компании «Данон», направленный на развитие и популяризацию спортивных ценностей и здорового образа жизни среди молодого поколения и их семей. В нем принимают участие команды из 40 стран мира с пяти континентов.

Danone Nations Cup

In the year of its 75th anniversary, FC Shakhtar undertook to organize and hold a football tournament among amateur teams of children aged 10 to 12 — Danone Nations Cup. This is a social project of Danone Company aimed at the development and popularization of sports values and healthy lifestyle among the young generation and their families involving football teams from 40 countries of 5 continents.



В течение трех дней на газоне «Донбасс Арены» состязались восемь команд из разных уголков Украины: Харькова, Владимира-Вольнского, Нежина, Тального, Евпатории, Кировограда, Черновцов и Макеевки.

For three days, eight teams from various corners of Ukraine, from Kharkiv, Volodymyr-Volynskyi, Nizhyn, Talne, Yevpatoriia, Kirovohrad, Chernivtsi and Makiivka, competed at the pitch of Donbass Arena.

9 июня состоялся большой финал, в котором, помимо команд, приняли участие более пяти тысяч зрителей — жителей и гостей Донецка.

The grand final took place on June 09 attended by five thousand visitors, the citizens and guests of Donetsk.



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Всех участников и команду-победителя, представляющую Украину на отборочных играх в Испании — сборную Макеевки, — награждали представители компании «Данон», Федерации аматорского футбола Украины и ФК «Шахтер».

The representatives of Danone Company, the Federation of Amateur Football of Ukraine and FC Shakhtar awarded all the participants and the winning team from Makiivka that would represent Ukraine at the qualifying competitions in Spain.

Кроме этого, на память о проекте ФК «Шахтер» подарил всем участникам соревнований 450 сувенирных наборов с символикой клуба.

Besides, as a memento of this project, Shakhtar presented 450 souvenir sets with the club's crests to all the participants of the competitions.



Футбольные школы

В рамках празднования юбилея клуб проводит для школьников 7–15 лет, не являющихся воспитанниками Академии ФК «Шахтер», серию летних тренировочных сборов. Юные футболисты учатся выполнять «лабиринтные» прорывы в стиле Косты, передачи в манере Жадсона или «накрывать» мяч в отборе, как Чигринский.

Football schools

In the framework of the club's jubilee celebration, Shakhtar organizes a number of summer training camps for the schoolchildren aged 7 to 15 that do not study at FC Shakhtar's Academy; in the camps, the young footballers learn how to make a 'labyrinth' breakthrough in Costa's style and passes in Jadson's manner or how to 'cover' the ball when tackling like Chygrynskyy does.

Занятия под руководством профессиональных тренеров ФК «Шахтер» проходят в июне, июле и сентябре в Донецке, Енакиеве, Луганске, Алуште, Кировограде, Николаеве и Мариуполе.

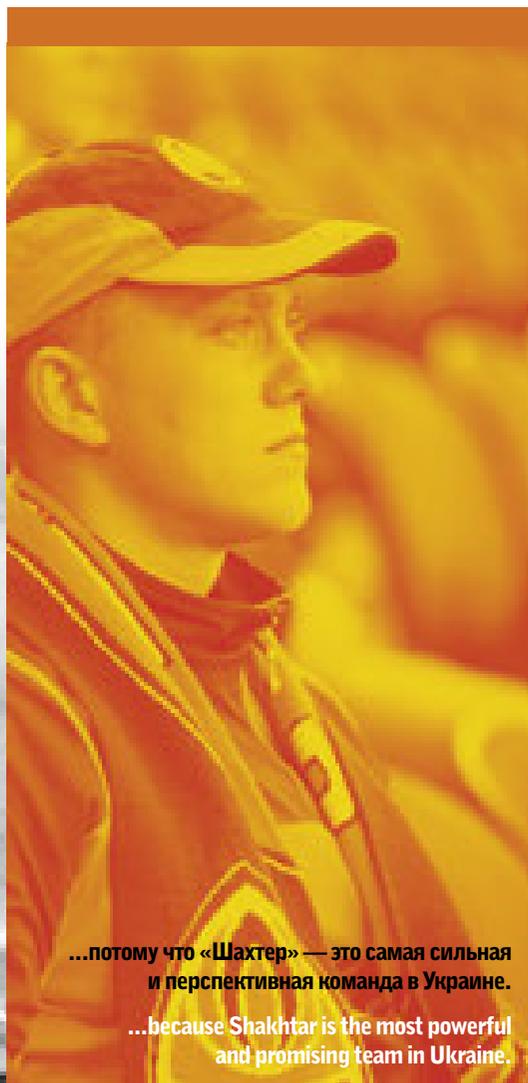
The trainings conducted under the supervision of FC Shakhtar's professional coaches are organized in June, July and September in Donetsk, Yenakiiievo, Luhansk, Alushta, Kirovohrad, Mykolaiv and Mariupol.



**Нападающий
Виталий Старухин
и защитник
Валерий Горбунов
Forward
Vitalii Starukhin
and defender
Valerii Horbunov**

1978

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**...потому что «Шахтер» — это самая сильная
и перспективная команда в Украине.**

**...because Shakhtar is the most powerful
and promising team in Ukraine.**

2010/11 ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

В процессе однодневных тренировок школьники развивают качества настоящего игрока: получают уникальные технические навыки и проходят курс тактической подготовки. Финал сборов в каждом городе — реальный футбольный матч, где можно на практике применить полученные знания и умения. На протяжении учебной сессии участников обеспечивают питанием, а по ее окончании — сертификатами и фирменными футболками.

During a one-day training, the schoolchildren develop the qualities of a real football player: they get unique technical skills and take classes in tactics. At the end of the training in each of the cities, there is a real football match where the children can apply the knowledge and skills they received. During the training session, the participants are provided with food, and at the end of the session, they are awarded the certificates and branded T-shirts.

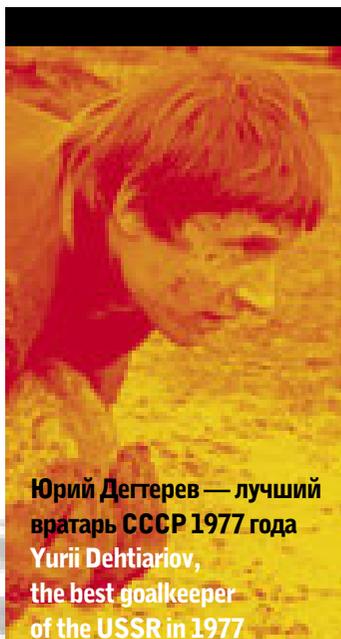
Международный юношеский турнир

С 19 по 21 августа 2011 года на тренировочных полях СТБ «Кирша» прошел Международный юношеский турнир, посвященный 75-летию ФК «Шахтер». В нем приняли участие «Интер» (Милан, Италия), «Барселона» (Испания), «Аякс» (Амстердам, Голландия), «Манчестер Сити» (Англия), «Спартак» (Москва, Россия), «Шахтер» (Донецк, Украина), Академия футбола им. Юрия Коноплева (Тольятти, Россия) и сборная Румынии. Возраст футболистов — до 17 лет. По результатам жеребьевки участники были разбиты на две группы по четыре команды. Согласно регламенту турнира матчи состояли из двух таймов по 25 минут. По итогам предварительного этапа третьи и четвертые команды групп в стыковых матчах разыграли, соответственно, 5–6 и 7–8 итоговые места. Остальные команды составили полуфинальные пары, победители которых встретились в финальном поединке.



International youth tournament

On August 19-21, 2011, the Kirsha Training Centre will host the International youth tournament dedicated to FC Shakhtar's 75th anniversary. The tournament will attract Inter (Milan, Italy), Barcelona (Spain), Ajax (Amsterdam, Holland), Manchester City (England), Spartak (Moscow, Russia), Shakhtar (Donetsk, Ukraine), the Football Academy named after Yuriy Konoplyov (Tolyatti, Russia) and the team of Romania. All the footballers are under 17 years of age. Subsequent to the results of the draw, the participants will be divided into two groups with four teams each. According to the tournament rules, the match will consist of two half-times lasting 25 minutes each. Following the preliminary stage, the teams that will take the 3rd and the 4th places in their groups will play with each other in the play-off for the 5-6th and 7-8th places consequently. The rest of the teams will comprise the semifinal couples, and the winners of the semifinals will encounter one another in the final match.



Юрий Дегтерев — лучший
вратарь СССР 1977 года
Yurii Dehtiarov,
the best goalkeeper
of the USSR in 1977

1977

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Но я верю в нашу команду, я верю в каждого из
команды, в то, что мы сможем вырвать победу!

But I believe in our team, I believe in every member
of the team, I believe that we will be able to win.

2010/11 ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

НАШИ БОЛЕЛЬЩИКИ

ФК «ШАХТЕР» ИГРАЕТ ДЛЯ БОЛЕЛЬЩИКОВ. ПОКЛОННИКИ «ГОРНЯКОВ» — А ИХ УЖЕ ОКОЛО СЕМИ МИЛЛИОНОВ — ОДНИ ИЗ САМЫХ ОРГАНИЗОВАННЫХ И АКТИВНЫХ В УКРАИНЕ. А ОБ ОСОБОЙ АТМОСФЕРЕ, КОТОРАЯ ЦАРИТ НА «ДОНБАСС АРЕНЕ» ВО ВРЕМЯ ФУТБОЛЬНЫХ БАТАЛИЙ, В ЕВРОПЕ УЖЕ ХОДЯТ ЛЕГЕНДЫ.

OUR FANS

FC SHAKHTAR PLAYS FOR ITS SUPPORTERS. THE MINERS' FANS THAT ALREADY AMOUNT TO ABOUT SEVEN MILLION ARE AMONG THE MOST ORGANIZED AND ACTIVE FANS IN UKRAINE. AND EUROPE TALKS LEGENDS ABOUT A SPECIAL ATMOSPHERE REIGNED AT DONBASS ARENA DURING FOOTBALL BATTLES.

Посещаемость матчей

В сезоне 2010/11 «Шахтер» стал самым посещаемым футбольным клубом в стране, что подтверждает и официальная статистика Премьер-лиги Украины. По сравнению с прошлым сезоном посещаемость внутренних матчей «горняков» возросла на 22%.

Match attendance

In the 2010/11 season, Shakhtar was the most attended football club in Ukraine, which is proved by the official statistics of the Ukrainian Premier League. Compared with the previous season, the attendance of the Miners' home matches increased by 22%.

Согласно данным авторитетного сайта www.european-football-statistics.co.uk, ФК «Шахтер» занял восьмое место по общей посещаемости матчей Лиги Чемпионов — 2010/11 среди клубов-участников. По этому показателю наши болельщики опередили, в том числе, и поклонников именитого лондонского «Арсенала».

According to the data of the reputable website www.european-football-statistics.co.uk, FC Shakhtar occupied the 8th place according to the overall attendance of the Champions League matches in 2010/11 among the participating clubs.

Посещаемость домашних матчей ФК «Шахтер» сезона 2010/11, человек Attendance of the home matches of FC Shakhtar in the 2010/11 season, people

Турнир Tournament	Команда гостей Guests team	Дата Date	Посещаемость Attendance
Кубок Украины Ukrainian Cup	Металлург З Metalurh Z	10.11.2010	22 326
Премьер-лига Premier League	Кривбасс Kryvbas	10.07.2010	29 918
Премьер-лига Premier League	Заря Zoria	25.07.2010	31 412
Премьер-лига Premier League	Севастополь Sevastopol	07.08.2010	29 132
Премьер-лига Premier League	Карпаты Karpaty	15.08.2010	35 008
Премьер-лига Premier League	Ильичевец Illichivets	29.08.2010	38 520
Лига чемпионов УЕФА UEFA Champions League	Партизан Partizan	15.09.2010	48 512
Премьер-лига Premier League	Таврия Tavriia	19.09.2010	32 017
Кубок Украины Ukrainian Cup	Кривбасс Kryvbas	22.09.2010	23 808
Премьер-лига Premier League	Динамо Dynamo	03.10.2010	50 390
Премьер-лига Premier League	Ворскла Vorskla	23.10.2010	32 023
Лига чемпионов УЕФА UEFA Champions League	Арсенал Arsenal	03.11.2010	51 153

Турнир Tournament	Команда гостей Guests team	Дата Date	Посещаемость Attendance
Премьер-лига Premier League	Металлург З Metalurh Z	13.11.2010	29 219
Премьер-лига Premier League	Арсенал Arsenal	28.11.2010	29 104
Лига чемпионов УЕФА UEFA Champions League	Брага Braga	08.12.2010	47 627
Лига чемпионов УЕФА UEFA Champions League	Рома Roma	08.03.2011	46 543
Премьер-лига Premier League	Волынь Volyn	20.03.2011	33 454
Премьер-лига Premier League	Оболонь Obolon	09.04.2011	26 031
Лига чемпионов УЕФА UEFA Champions League	Барселона Barcelona	12.04.2011	51 579
Премьер-лига Premier League	Металлист Metalist	23.04.2011	38 712
Премьер-лига Premier League	Металлург Д Metalurh D	07.05.2011	28 541
Кубок Украины Ukrainian Cup	Днепр Dnipro	11.05.2011	34 357
Премьер-лига Premier League	Днепр Dnipro	21.05.2011	45 067

Команда «Шахтер» перед
матчем с «Динамо»
(Москва). 22 мая
1976 года

Shakhtar (Donetsk)
before the match against
Dinamo (Moscow).
May 22, 1976

1976

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Прошел вместе с командой путь от центрального стадиона «Шахтер» — транзитом через РСК «Олимпийский» — на один из лучших стадионов мира — «Донбасс-Арену».

I passed the whole way with my team, from Shakhtar Central Stadium through Olimpiyskiy Regional Sports Complex to one of the best stadiums in the world — Donbass Arena.

Посещаемость матчей украинских клубов в сезоне 2010/11, человек
Attendance of the Ukrainian clubs' matches in the 2010/11 season, people

Футбольный клуб Football Club	Город City	Общая посещаемость Total attendance
Шахтер Shakhtar	Донецк Donetsk	722 231
Металлист Metalist	Харьков Kharkiv	515 017
Днепр Dnipro	Днепропетровск Dnipropetrovsk	415 172
Динамо Dynamo	Киев Kyiv	385 481
Карпаты Karpaty	Львов Lviv	278 198
Таврия Tavriia	Симферополь Symferopol	234 160
Заря Zoria	Луганск Luhansk	229 807
Волынь Volyn	Луцк Lutsk	222 527
Ворскла Vorskla	Полтава Poltava	209 523
Ильичевец Illichivets	Мариуполь Mariupol	193 497
Кривбасс Kryvbas	Кривой Рог Kryvyi Rih	189 864
Севастополь Sevastopol	Севастополь Sevastopol	180 864
Металлург Metalurh	Запорожье Zaporizhzhia	175 981
Оболонь Obolon	Киев Kyiv	166 552
Металлург Metalurh	Донецк Donetsk	157 453
Арсенал Arsenal	Киев Kyiv	153 339

Источник: статистика Премьер-Лиги
Source: Statistics of the Premier League

Посещаемость матчей Лиги чемпионов в сезоне 2010/11, человек
Attendance of the Champions League matches in the 2010/11 season, people

Футбольный клуб Football Club	Страна Country	Общая посещаемость Total attendance	Количество игр Number of games
Барселона Barcelona	Испания Spain	517 579	7
Манчестер Юнайтед Manchester United	Англия England	488 704	7
Реал Real	Испания Spain	409 561	6
Шальке 04 Schalke 04	Германия Germany	314 269	6
Милан Milan	Италия Italy	294 286	4
Интер Inter	Италия Italy	275 838	5
Бавария Bayern	Германия Germany	262 000	4
Шахтер Shakhtar	Украина Ukraine	245 594	5
Арсенал Arsenal	Англия England	238 121	4
Олимпик (Марсель) Olympique (Marseille)	Франция France	210 586	4
Челси Chelsea	Англия England	195 787	5
Тоттенхем Tottenham	Англия England	168 798	5
Спартак Spartak	Россия Russia	155 217	3
Аякс Ajax	Нидерланды Netherlands	154 125	3
Олимпик (Лион) Olympique (Lyon)	Франция France	144 912	4
Копенгаген Copenhagen	Дания Denmark	140 220	4

Футбольный клуб Football Club	Страна Country	Общая посещаемость Total attendance	Количество игр Number of games
Панатинайкос Panathinaikos	Греция Greece	138 821	3
Ренджерс Rangers	Шотландия Scotland	136 822	3
Валенсия Valencia	Испания Spain	135 725	4
Рома Roma	Италия Italy	131 279	4
Базель Basel	Швейцария Switzerland	108 114	3
Бенфика Benfica	Португалия Portugal	92 254	3
Вердер Werder	Германия Germany	90 934	3
Партизан Partizan	Сербия Serbia	75 116	3
Твенте Twente	Нидерланды Netherlands	71 048	3
Рубин Rubin	Россия Russia	59 070	3
Осер Auxerre	Франция France	57 496	3
Бурсаспор Bursaspor	Турция Turkey	53 723	3
Брага Braga	Португалия Portugal	38 346	3
Клуж Cluj	Румыния Romania	36 490	3
Хапоэль Hapoel	Израиль Israel	36 026	3
Жилина Zilina	Словакия Slovakia	27 701	3

Источник: <http://www.european-football-statistics.co.uk>
 Source: <http://www.european-football-statistics.co.uk>



Полузащитник
Михаил Соколовский
Midfielder
Mykhailo Sokolovsky

1975

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Я не стал болеть за «Шахтер» из-за славы, как многие. Я вместе с командой переживал все поражения и неудачи, веря, что они сделают нас сильнее!

Unlike many others, I did not start supporting Shakhtar because of their fame. I survived all losses and misfortunes together with the team and believed that they would make us stronger!

2010/11 ANNUAL REPORT

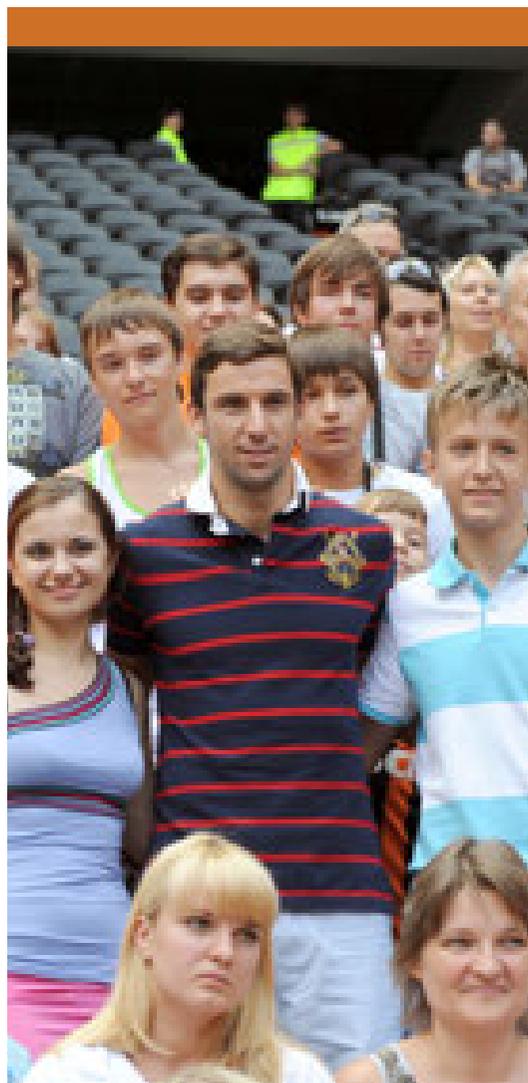
75
1936 · 2011

Встречи с болельщиками

Футболисты «Шахтера» стараются как можно больше внимания уделять своим болельщикам и при первой возможности встречаются с ребятами из фан-секций, школ, высших учебных заведений, детских домов, медицинских учреждений. По сравнению с предыдущим сезоном, в котором было проведено всего три мероприятия с болельщиками, в этом сезоне было организовано 25 встреч, участие в которых принял 21 игрок основного состава «Шахтера» и 3 010 гостей.

Meetings with fans

Shakhtar's footballers try to pay as much attention as possible to their supporters and use the first opportunity to meet the boys from the fan sections, schools, higher educational institutions, orphanages, medical institutions. Compared with the previous year, when there were only three fan events, there were 25 meetings with fans this season, which were attended by 21 footballers from Shakhtar's first team and 3,010 guests.



Особенно запоминающимися и трогательными стали визиты Развана Раца в детский онкологический центр и Александра Кучера в детский кардиологический центр. Игроки провели 60 детей.

The visits of Razvan Rat to the children's cancer detection centre and Oleksandr Kucher to the children's cardiology centre were most nameable and touching. The players went to see 60 children.

Со своей стороны, болельщики «Шахтера» стали инициаторами двух встреч в поддержку «горняков», получивших тяжелые травмы и надолго выпавших из тренировочно-игрового процесса — Фернандиньо и Дмитрия Чигринского. Фанаты поддержали и подбодрили футболистов.

For their part, Shakhtar's fans initiated two meetings to support the Miners who suffered injuries and fell out of the training and game process for a long time — Fernandinho and Dmytro Chegrynsky. The fans encouraged and cheered up the footballers.

Активно общался с болельщиками и генеральный директор ФК «Шахтер» Сергей Палкин. Его встречи с фанатами, где гости могли получить ответ на любой вопрос, стали традиционными.

FC Shakhtar's CEO Sergei Palkin actively communicated with the supporters, too. His meetings with the fans when the guests could receive the reply to any question became traditional.

Перед стартом сезона
Before the season starts



1974

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Мне больше ничего не надо, честно, я очень люблю футбольный клуб «Шахтер»!!!

I do not need anything else; I truly love Football Club Shakhtar!!!

2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

«Фан-трибуна»

В сезоне 2010/11 клубом проводилась активная работа с болельщиками, в частности, организация поездок на игры «Шахтера» в города Украины в рамках матчей Премьер-лиги. А это 17 выездных поединков чемпионата и Кубка Украины для 7 700 болельщиков. Самым массовым стал выезд в Харьков на игру 11-го тура Премьер-лиги с «Металлистом».

Fan-stand

During the 2010/11 season, the club provided active collaboration with the fans, particularly, it organized the fans' trips to Shakhtar's games in the other Ukrainian cities in the framework of the Premier League Championship. There were trips to 17 away matches of the Ukrainian Championship and the Cup Tournament for 7,700 fans. The most massive was the fans' trip to Kharkiv to support Shakhtar at its game against Metalist in the 11th round of the Premier League Championship.



Кроме этого, организованы туры на матчи за Суперкубок и на финал Кубка Украины:

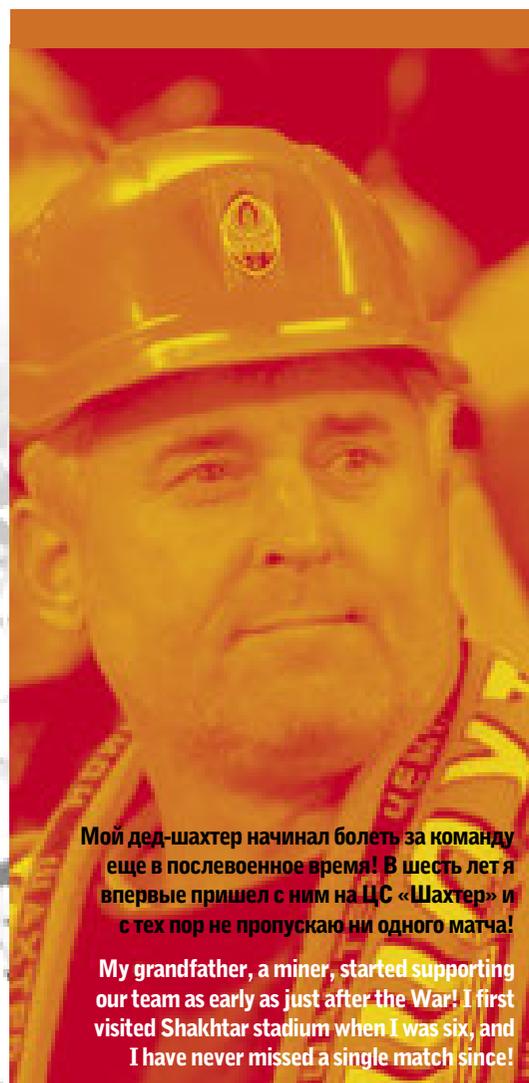
- в Запорожье побывали 2 000 болельщиков от фан-клуба, задействованы 47 автобусов.
- в Сумы отправлены 6 200 человек, из них 2 500 болельщиков — на 68 автобусах, предоставленных клубом.

Besides, the club organized the fans' trips to the Ukrainian Super Cup match and the Ukrainian Cup final:

- 2,000 fans visited Zaporizhzhia; the fan club used 47 buses.
- 6,200 people visited Sumy, among them 2,500 fans went there by 68 buses provided by the club.

Примечательно, что в минувшем сезоне фан-трибуна «горняков» претерпела значительные внешние изменения. Для придания ей стильного дизайна был устроен конкурс граффити, в ходе которого каждый болельщик имел возможность проявить себя творчески и внести свою лепту в оформление фан-трибуны.

It should be noted that during the previous season, the Miners' fan-stand underwent significant external changes. To make its design more stylish, the club organized the graffiti contest when every fan had an opportunity to show his/her creativity and make his/her contribution to the fan-stand design.



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Выход с командой на поле

Впервые за всю историю ФК «Шахтер» у детей болельщиков появилась возможность представлять стартовые составы команд на домашних играх «горняков».

Начиная с первого матча чемпионата Украины сезона 2010/11, рука об руку с футболистами вышел 391 ребенок, из них 35% — девочки и 65% — мальчики. Возраст ребят 7–11 лет.

Taking the field with the team

For the first time in FC Shakhtar's history, the fans' children had an opportunity to present the starting lineups at the Miners' home matches.

Beginning with the first match of the 2010/11 Ukrainian Championship, 391 children had an opportunity to come onto the pitch hand in hand with the footballers, among them 35% were girls and 65% were boys. The age of the children varied from 7 to 11.

Единственным условием для участия в данном мероприятии являлось наличие у ребенка спортивной обуви. Всю остальную экипировку предоставлял футбольный клуб «Шахтер».

The only condition for the participation in this event was that a child should have sports footwear. The rest of the sports kit was provided by Shakhtar.

Программа лояльности

В 2010/11 футбольном году количество владельцев абонементов на домашние матчи «Шахтера» по сравнению с прошлым сезоном увеличилось и составило почти 18 000 человек. Уже традиционно эти люди пользуются разнообразными льготами и скидками от ФК «Шахтер» и «Донбасс Арены».

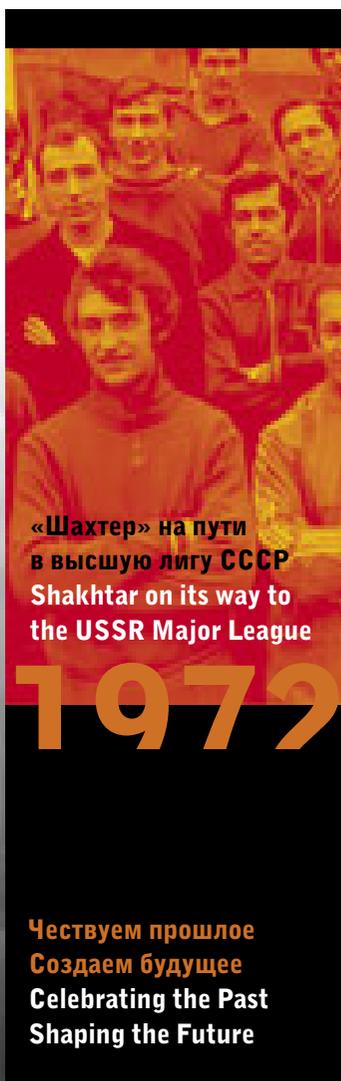
Loyalty programme

During the 2010/11 football season, the number of the holders of Shakhtar's home matches season tickets increased compared with the previous season to almost 18,000 people. Traditionally, these people enjoyed various privileges and discounts provided by FC Shakhtar and Donbass Arena.



Новшество сезона — уникальная программа лояльности Fan ID. Она позволила идентифицировать 20 000 новых болельщиков, не являющихся владельцами абонементов на домашние матчи «Шахтера», стимулировать их посещение как можно большего количества игр на «Донбасс Арене» и привлечь к активному участию в жизни ФК «Шахтер». Проект оказался полезен для тех, кто захотел присоединиться к числу постоянных посетителей арены в середине сезона, и тех, кто не имел возможности приобрести абонемент. Его участники могли пользоваться приоритетным (после обладателей абонементов) правом выкупа билетов на еврокубковые матчи, игры сборной и нефутбольные мероприятия, проводимые на «Донбасс Арене», принимать участие в розыгрышах ценных призов и накапливать за посещение матчей скидки на покупку абонемента на сезон 2011/12. Своим правом приобретения абонемента по специальной цене уже воспользовались 1 445 владельцев карт Fan ID.

The novelty of the season was the unique loyalty programme Fan ID which enabled to identify 20,000 new fans that did not hold Shakhtar's home matches season tickets, stimulate them to attend as many games at Donbass Arena as possible and involve them to take an active part in FC Shakhtar's life. The project turned out to be very helpful for those who wished to become regular attendees in the middle of the season and for those who, for some reason, did not have the possibility to purchase the season ticket. Its participants could enjoy the priority right (after the season tickets holders) to purchase the tickets for the European Cups matches, the games of the national team and non-football events at Donbass Arena, take part in valuable prize draws and accumulate discount interests after attending matches to buy the 2011/12 season ticket. It is 1,445 holders of Fan ID cards now that have already used their right to buy the season ticket at a discounted price.



«Шахтер» на пути
в высшую лигу СССР
Shakhtar on its way to
the USSR Major League

1972

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Очень горжусь, что являюсь 12-м игроком
команды, ведь именно сектор за воротами
считается сердцем стадиона.

I am really proud to be the 12th player
of the team, because the block situated
behind the goal is the stadium heart.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

КОРПОРАТИВНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

ФК «ШАХТЕР» ЯВЛЯЕТСЯ СОЦИАЛЬНО ОТВЕТСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ, ОСОЗНАЮЩЕЙ НЕОБХОДИМОСТЬ ПОСТОЯННОГО УЧАСТИЯ В УЛУЧШЕНИИ ЖИЗНИ ГОРОЖАН И В РАЗРЕШЕНИИ ОСТРЫХ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ. ПРИОРИТЕТНЫЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КЛУБА В ДАННОМ НАПРАВЛЕНИИ: ЗДОРОВЬЕ, БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ, ОБРАЗОВАНИЕ И СТАЖИРОВКА, ВОВЛЕЧЕНИЕ В СОЦИАЛЬНУЮ ЖИЗНЬ, БЛАГОУСТРОЙСТВО ТЕРРИТОРИИ.

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

FC SHAKHTAR IS A SOCIALLY RESPONSIBLE ORGANIZATION WHICH UNDERSTANDS THE NECESSITY OF CONSTANT PARTICIPATION IN IMPROVING THE CITIZENS' LIFE AND SOLVING ACUTE SOCIAL PROBLEMS. THE CLUB'S PRIORITIES IN THIS AREA ARE AS FOLLOWS: HEALTH, CHARITY, EDUCATION AND TRAINING, INVOLVEMENT IN THE SOCIAL LIFE, LANDSCAPE IMPROVEMENT.

«Школьный клуб»

Основные цели проекта — популяризация спорта среди учащихся общеобразовательных школ Донецка и области, организация их свободного времени, возможность посещения футбольных матчей на особых условиях.

В сезоне 2010/11 «Школьный клуб» насчитывал более 5 000 участников.

Помимо организованного посещения матчей на «Донбасс Арене», «Школьный клуб» работал и вне стадиона. В первом круге чемпионата Украины был проведен семинар для руководителей школьных фан-секций. Кроме того, организованы три акции, направленные на поощрение самых активных школ-участниц проекта, с привлечением футболистов первой команды. Для кураховского учебно-воспитательного комплекса была организована встреча с Николаем Ищенко, приуроченная к празднованию Дня знаний, ОШ № 114 Петровского района посетил Дуглас Коста, а гостями ОШ № 61 Киевского района были Луис Адриано и Алекс Тейшейра.



School Club

The primary goal of the project is to popularize sports among the pupils of the comprehensive schools in Donetsk and Donetsk region, to organize their free time and the opportunities for attending football matches on special conditions.

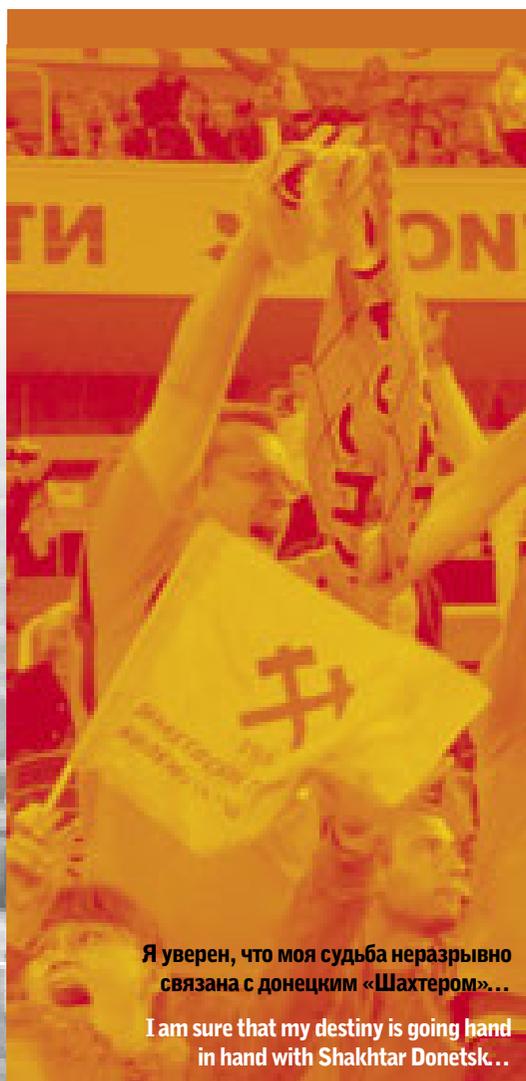
During the 2010/11 season, the School Club consisted of over 5,000 participants.

Along with the organized attendance of matches held at Donbass Arena, the School Club worked outside the stadium. In the first half of the Ukrainian Championship, the club organized a seminar for the heads of the sports groups at schools. Besides, the club held three campaigns aimed at encouraging the most active schools that took part in the project, with involving the first team's footballers. They organized a meeting with Mykola Ishchenko dedicated to the Knowledge Day celebration which was held at Kurakhove Educational Complex. Douglas Costa visited Comprehensive School No. 114 in Petrovskiy district; Luiz Adriano and Alex Teixeira visited Comprehensive School No. 61 in Kyivskiy district.



**Защитник
Валерий Яремченко
Defender
Valeriy Yaremchenko**

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Я уверен, что моя судьба неразрывно
связана с донецким «Шахтером»...**

**I am sure that my destiny is going hand
in hand with Shakhtar Donetsk...**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

«Семейный клуб»

Проект «Семейный клуб» объединил множество юных, но активных и преданных болельщиков, которые на каждом домашнем матче «горняков» делали шаг навстречу спорту, проводя время со своими друзьями и родителями.

В перерыве между таймами ребят традиционно ждали «веселые старты», викторины на знание истории спорта, футбола и нашей команды, всевозможные развивающие конкурсы и конечно же памятные призы от ФК «Шахтер». Не остались без внимания и презенты именинники, которые решили провести свой праздник в «Семейном клубе».

Ко Дню защиты детей клуб вручил приглашения на детский праздник маленьким болельщикам из Семейного сектора, а также малышам из клубов Business, Diamond, Shakhtar Family и VIP-лож. Детей развлекали анимационным шоу, игрой в кикер и мини-футбол, была организована выставка рисунков, поделок и аппликаций. Ни один из маленьких гостей не ушел без подарков и сувениров от ФК «Шахтер».

По сравнению с прошлым сезоном средняя посещаемость стадиона в рамках этого проекта возросла на 20%.



Family Club

Family Club project united a lot of young but active and dedicated fans who visited every home match of the Miners together with their friends and families, thus taking a step towards sports.

During the breaks between the half-times, the children traditionally took part in the Cheerful Starts sports competitions, the sports, football and our team history quizzes, various developmental contests and, of course, memorable prizes from FC Shakhtar. Those whose birthday was on the match day and decided to spend this holiday at the Family club were not ignored and left without presents.

On occasion of the Children's Day, the club presented the invitation tickets to the children's holiday to its little fans from the family sector and to the children from Business, Diamond, Shakhtar Family and VIP boxes. The children were entertained with an animation show, kicker and mini football games; the club organized the exhibitions of drawings, handicrafts and applications. None of the little guests went away without presents and souvenirs from FC Shakhtar.

Compared with the previous season, the average attendance of the stadium in the framework of this project increased by 20%.

**Дублеры «Шахтера»
в составе сборной
СССР завоевали
золотые медали
чемпионата Европы
по футболу среди
студентов**

**Shakhtar's reserves in
the National Team of
the USSR won the gold
medals at the European
Football Championship
among students**

1970

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Я превратился в ярого болельщика,
и ФК «Шахтер» стал для меня родным навсегда.**

**I turned into an ardent fan, and FC Shakhtar
became native to me forever.**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

«ПараФан-клуб»

В минувшем сезоне ФК «Шахтер» старался максимально улучшить условия пребывания на стадионе людей с ограниченными физическими возможностями. Места на стадионе, закрепленные за членами «ПараФан-клуба», оборудовали энергоэффективной интеллектуальной системой инфракрасного электрического обогрева. Кроме возможности регулировать интенсивность теплового излучения, обогреватели оснащены датчиками присутствия. Также за спинами инвалидов-колясочников установлены специальные ролеты, которые защищают от сквозняков.

Кроме того, для этой категории болельщиков предусмотрены бесплатные и льготные билеты на матчи (второй билет — для сопровождающего), и приоритетные права на их приобретение.



ParaFan Club

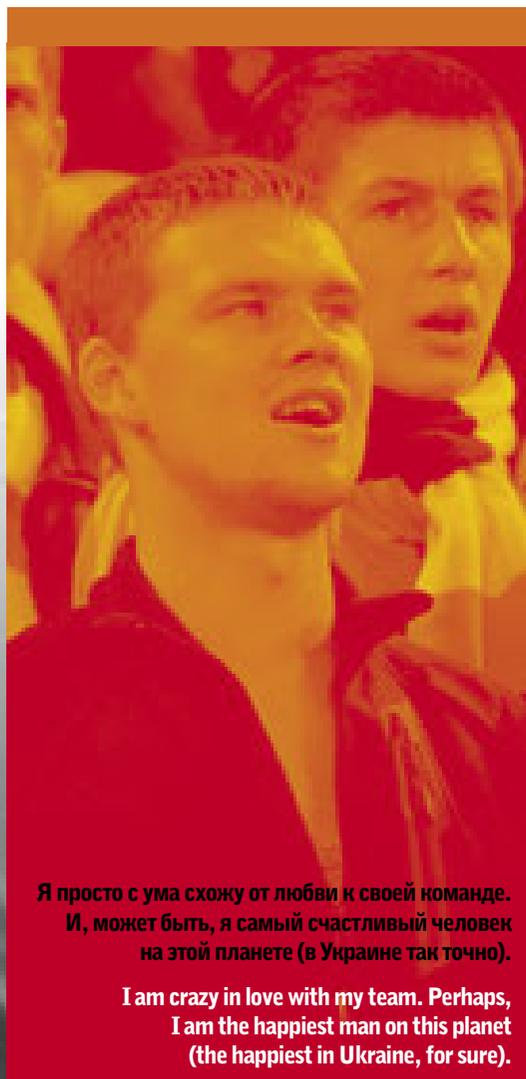
During the season, Shakhtar tried to improve the conditions at the stadium for handicapped people as much as possible. The seats of the ParaFan Club members at the stadium were equipped with the energy efficient intellectual system of infrared electric heating. Along with the possibility of adjusting the heat intensity, the heaters had presence sensors. Besides, under the seats for wheelchair persons, the club installed special rollers to prevent them from draughts.

Moreover, for this fan category, there are free-of-charge and privilege tickets for the matches (and the second ticket for the accompanying person) and the priority rights for purchasing them.



**Проводы из большого
футбола Владимира
Салькова и Николая
Головки
Volodymyr Salkov
and Mykola Holovko's
Retirement
from Big Football**

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Я просто с ума схожу от любви к своей команде.
И, может быть, я самый счастливый человек
на этой планете (в Украине так точно).**

**I am crazy in love with my team. Perhaps,
I am the happiest man on this planet
(the happiest in Ukraine, for sure).**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 - 2011

Кубок «Шахтера»

В сезоне 2010/11 в турнире за Кубок «Шахтера», который проводится с 2006 года, приняли участие 1 800 мальчиков 9–10 лет из 150 школ Донецка. Ежегодно для школ-участниц ФК «Шахтер» предоставляет 150 мини-футбольных мячей, обеспечивает судейство, медицинское обслуживание, предоставляет транспортные услуги, памятные призы финалистам и подарки участникам.

По традиции финал Кубка «Шахтера» прошел на газоне «Донбасс Арены». Команды приехали поддержать почти 5 000 человек, что на 1 500 больше по сравнению с предыдущим сезоном.

В торжественной церемонии награждения приняли участие генеральный секретарь ФК «Шахтер» Александр Черкасов и легендарный ветеран ФК «Шахтер» Сергей Ателькин.

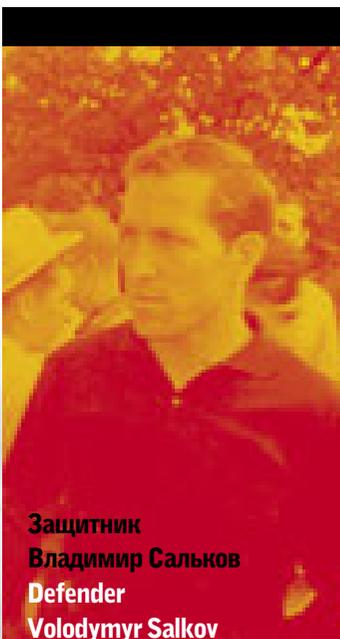


FC Shakhtar Cup

During the 2010/11 season, 1,800 boys aged 9 to 10 from 150 Donetsk schools took part in FC Shakhtar Cup Tournament. Every year, FC Shakhtar presents 150 mini-footballs, provides judgment, medical service, transportation services, memorable prizes for the finalists and the presents for all the participants.

Traditionally, FC Shakhtar Cup final took place at Donbass Arena pitch. Almost 5,000 fans came to support the teams, which is 1,500 people more than in the previous season.

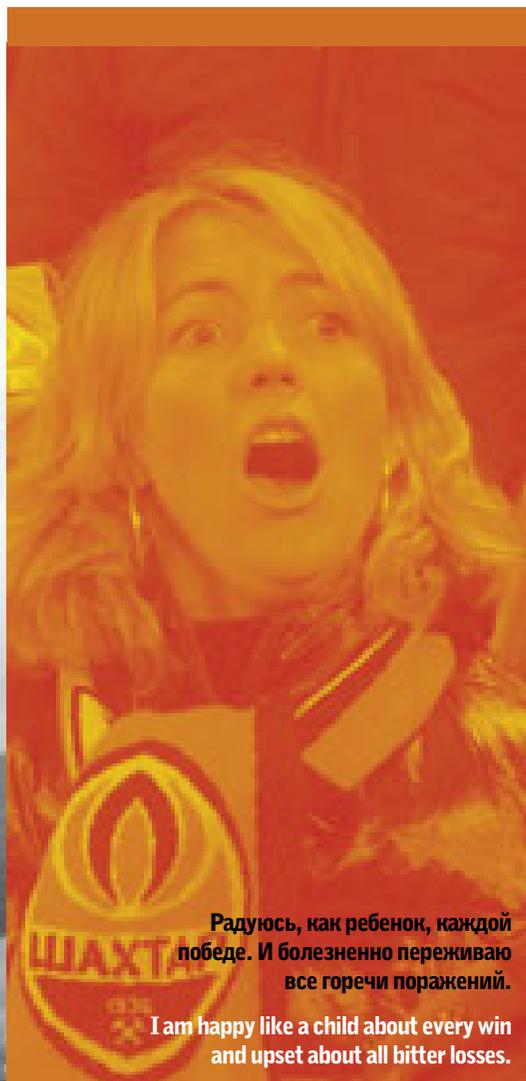
The grand awarding ceremony was attended by the General Secretary of FC Shakhtar Aleksandr Cherkasov and the legendary veteran of FC Shakhtar Serhii Atelkin.



Защитник
Владимир Сальков
Defender
Volodymyr Salkov

1968

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Радуюсь, как ребенок, каждой победе. И болезненно переживаю все горечи поражений.

I am happy like a child about every win and upset about all bitter losses.

2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Студенческая лига

Турнир инициирован ФК «Шахтер» с целью популяризации здорового образа жизни и повышения интереса студентов к клубу. В минувшем сезоне участниками соревнований стали 210 студентов дневных отделений 14 вузов Донецка и Макеевки. Матчи проводились в манеже ДонНТУ и СК «Текстильщик». Лицом турнира стал футболист ФК «Шахтер» Виталий Виценец.

Student League

The tournament is initiated by FC Shakhtar to popularize healthy lifestyle and raise students' interest in the club. During the season, 210 full-time students from 14 higher educational institutions of Donetsk and Makiivka participated in this competition. The matches were held at the sports complex of Donetsk National Technical University and Tekstylshchyk sports complex. FC Shakhtar footballer Vitaliy Vitsenets was the image of the tournament.

Соревнования проходили в четыре этапа:

- 1) в ноябре 2010 — феврале 2011 гг был проведен чемпионат по круговой системе (в один круг), где определились восемь лучших команд для участия во втором этапе. Был сыгран 91 матч.
- 2) в марте 2011 года — групповой турнир. Восемь команд, прошедших первый этап, были распределены на две группы и соревновались в один круг.
- 3) третий этап соревнований состоялся в апреле 2011 года. Команды, занявшие 1-е и 2-е места в своих группах, вышли в полуфинальные серии до трех побед. Вузы, которые завоевали 3-е и 4-е места в своих группах, сыграли матчи за 5-е и 7-е места соответственно.
- 4) завершающим этапом соревнований стал большой городской финал, прошедший на «Донбасс Арена», который включил в себя матч за 3-е место и, собственно, финальный поединок, прошедший под судейством экс-топ-рефери УЕФА, ныне директора департамента международных соревнований ФК «Шахтер» Любоша Михела.

Победитель — команда ДонГУУ — была награждена переходящим кубком Студенческой лиги, золотыми медалями и памятными призами от ФК «Шахтер». Лучший игрок турнира получил возможность проверить свои силы в Академии «Шахтера».



The competition had four stages:

- 1) November 2010 — February 2011. The championship based on the round-robin system (with one round) determined eight best teams to participate in the second stage. There were 91 matches.
- 2) March 2011. Group tournament. Eight teams that passed through the first stage were divided into two groups and competed in one round.
- 3) The third stage of the competition took place in April 2011. The teams that occupied the first and the second places in their groups reached the semifinal series played until three wins. The teams that took the third and the fourth places in their groups held matches for the fifth and the seventh places, accordingly.
- 4) The final stage of the competition was the great city final which was held at Donbass Arena; it included the match for the first place and the final itself judged by the UEFA ex-top-judge Lubos Michel, who is now the Director of the Department of International Competitions of FC Shakhtar.

The winner, the team of the Donetsk State University of Management, was awarded the Challenge Cup of the Student League, the gold medals and memorable prizes from FC Shakhtar. The best player of the tournament got the opportunity to check his strength in FC Shakhtar's Academy.

Террикон — «пятая трибуна» «Шахтера»
The mine pile is the 'fifth stand' of Shakhtar stadium

1967

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Единственной командой, в которую я влюбился по горло, стал ФК «Шахтер». Я болею только за эту команду, других команд НЕТ просто.

The only team I fell head over heels in love with is Shakhtar. I support only this team; there are NO other teams for me.

2010/11
ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

«С футболом в сердце»

В феврале 2011 года в восьми школах-интернатах Донецкой области стартовал конкурс детского рисунка «С футболом в сердце». Проект был призван побудить участников ближе познакомиться с миром футбола, основными принципами игры, атмосферой на стадионе и отразить в работах свое видение настоящего и будущего этого вида спорта.

На протяжении двух с половиной месяцев учащиеся проявляли свою фантазию и творчество в борьбе за первое место. В итоге единогласным решением компетентного жюри победителем была избрана работа Андрея Мушкетова, 17-летнего ученика Николаевской специальной общеобразовательной школы-интерната для детей-сирот с ограниченными умственными способностями.

Победитель конкурса был награжден фирменной клубной футболкой ФК «Шахтер», а его одноклассники были приглашены на торжественную церемонию празднования 75-летия клуба. Также все без исключения участники были награждены фирменными календарями ФК «Шахтер».



With football in the heart

In February 2011, eight boarding schools of the Donetsk region started to hold the children's drawing contest With Football in the Heart intended to encourage the participants to get a better idea of the football world, the basic principles of the game, the atmosphere at the stadium and reflect in their works their own view of the present and past of this sport.

During two and a half months, the pupils demonstrated their fantasy and creativity fighting for the first place. Consequently, the competent jury took an unanimous decision and chose the work of Andrii Mushketov, a 17 year old pupil of Mykolaiv Special Comprehensive Boarding School for children with mental disabilities.

The contest winner was awarded the FC Shakhtar's branded football T-shirt and his classmates were invited to the grand ceremony of FC Shakhtar's 75th anniversary celebration. Besides, all the participants were awarded the FC Shakhtar's branded calendars.



**Вратарь Юрий
Коротких — автор
рекордной «сухой»
серии, длившейся
913 минут**
**Goalkeeper
Yurii Korotkykh,
the author of the record
'whitewash' series lasted
for 913 minutes**

1966

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**За нашу команду страдаю
и радуюсь уже 11 лет!!!**
**I have been suffering and rejoicing for
our team for 11 years already!!!**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Сотрудничество с фондом «Развитие Украины»

Одним из стратегических направлений социальной работы футбольного клуба «Шахтер» является проект «Сиротству — нет!», который осуществляется в рамках совместного партнерства «Шахтера» с благотворительным фондом Рината Ахметова «Развитие Украины».

Презентация проекта «Сиротству — нет!» состоялась 23 сентября 2010 года. Во время презентации футболист «Шахтера» Рустам Худжамов рассказал историю своей семьи: в январе 2010 года Рустам и его жена Стелла усыновили ребенка.

Collaboration with the Foundation for Development of Ukraine

Say No to Parentlessness project being implemented in the framework of the joint partnership between FC Shakhtar and Rinat Akhmetov's Charity Foundation for Development of Ukraine is one of the strategic areas of social work of FC Shakhtar.

The presentation of the project Say No to Orphanage took place on September 23, 2010. Rustam Khudzhamov told the story of his family: in January 2010, Rustam and his wife Stella adopted a child.

На данный момент благодаря проекту более 1 300 детей нашли семьи, в том числе и 44 ребенка-инвалида. Национальное усыновление в Донецкой области опередило межнациональное — 247 детей против 164.

Футболисты «Шахтера» и работники клуба активно поддерживают социальную инициативу и лично участвуют в информационной кампании, посещают детские дома и приюты. Так, в сезоне 2010/11 защитник «горняков» Вячеслав Шевчук побывал в гостях у воспитанников донецкой общеобразовательной школы-интерната № 10, а полузащитник «Шахтера» Генрих Мхитарян посетил с благотворительным визитом донецкую вспомогательную общеобразовательную школу-интернат № 2. Работники клуба передали фрукты, детское питание и необходимые медикаменты донецкому областному Дому ребенка во время личного визита.

Для воспитанников сиротских приютов, детских домов и школ-интернатов регулярно организуется посещение домашних матчей «горняков».

14 марта 2011 года были представлены социальные ролики «Сиротству — нет!», предназначенные для трансляции на телеканалах, интернет-порталах и видеобаннерах как в Донецке, так и по всей Украине. Они призваны донести до зрителей главный посыл социальной кампании: «Каждому ребенку нужна семья». Главные роли в роликах сыграли футболисты «Шахтера» Дмитрий Чигринский и Андрей Пятов.

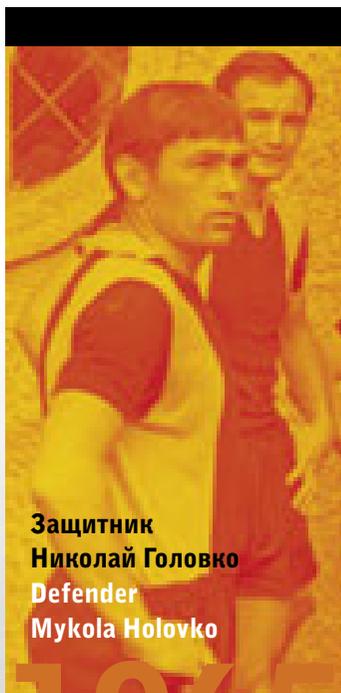


Currently, thanks to the project, over 1,300 children, including 44 disabled children, have found their families. In the Donetsk region, the ethnic adoption left the interethnic adoption behind — 247 children vs. 164 children.

Shakhtar's footballers and the club's employees actively support the social initiative and personally participate in the information campaign by visiting orphanages and orphan asylums. For example, during the 2010/11 season, Vyacheslav Shevchuk, the Miners' defender visited the children at the Donetsk Comprehensive Boarding School No. 10 and Henrikh Mkhitarian, Shakhtar's midfielder paid, a charitable visit to the Donetsk Auxiliary Comprehensive Boarding School No. 2. During their personal visit, the club's employees gave fruit, baby food and the necessary medical medicines to the Donetsk Regional Child Care Centre.

The club regularly organizes the Miners' home matches attendance for the children from orphan asylums, orphanages and boarding schools.

On March 14, 2011, the club presented its social advertising Say No to Parentlessness intended to be shown on TV, on the Internet and on the video advertising boards in Donetsk and Ukraine. They are aimed to reach the viewers with the primary message of the social campaign: Every child needs to have a family. The leading parts in the reels were played by Shakhtar's footballers Dmytro Chygrynskyy and Andriy Pyatov.



Защитник
Николай Головко
Defender
Mykola Holovko

1965

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



**Я знал, что это моя команда: моя
любовь, мое сердце и душа.**

**I was absolutely convinced that this is my
team: my love, my heart and soul.**

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

«Шахтер» — детям!

История этой акции началась в 2001 году, когда президент ФК «Шахтер» Ринат Ахметов и его друг российский композитор Игорь Крутой оказали благотворительную помощь нескольким детским домам и школам-интернатам.

С того дня акция стала ежегодной. Ей предшествует активная работа в течение года, которая дает ощутимые результаты: заметно улучшились бытовые условия в больницах, детских домах и интернатах Донецкого региона.

From Shakhtar to children

This campaign started in 2001, when Rinat Akhmetov, the President of FC Shakhtar and his friend Igor Krutoy, the Russian composer, rendered charitable assistance to several orphanages and boarding schools.

Since that time, the campaign has begun being held on a yearly basis. It is preceded by active work throughout the year that gives tangible results: it led to improving conveniences in hospitals, orphanages and boarding schools of the Donetsk region.



2010-й стал десятым, юбилейным годом этой благотворительной акции. Традиционно основные средства были направлены на реализацию потребностей детей 158 детских учреждений (детских домов и домов ребенка, приютов, школ-интернатов, детских больниц и санаториев, а также 21 детского дома семейного типа Донецка и Донецкой области). 16 606 малышей получили к празднику подарки.

2010 was the tenth jubilee year of holding this charitable campaign. Traditionally, the majority of the funds were channeled to realize children's needs, to 158 children's institutions (orphanages and child care centres, orphan asylums, boarding schools, children's hospitals and health centres, as well as 21 family-type children's homes in the Donetsk city and the Donetsk region). 16,606 children received holiday presents.

19 декабря, в день Святого Николая, высокие гости посетили один из четырех детских домов семейного типа, которые построил и оборудовал фонд «Развитие Украины», и макеевский детский дом «Пролиски», которому оказывается помощь в течение многих лет.

On December 19, Saint Nicholas Day, the important visitors attended one of the four family-type children's homes built and equipped by the Foundation for Development of Ukraine and Prolisky orphanage in Makiivka that had been receiving assistance for many years.

Завершилась юбилейная акция грандиозным детским праздником на стадионе «Донбасс Арена».

The jubilee campaign ended with the grand children's holiday at Donbass Arena.



**Космонавт Герман
Титов в гостях
у футболистов
«Шахтера»**
**Cosmonaut
German Titov
is a guest of
FC Shakhtar's
footballers**

1964

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Сколько было красивых побед,
сколько поражений, но ты всегда
со мной. Ты часть моей жизни!**

**How many beautiful wins, how many losses
have been there! Still, you have always been
with me. You are part and parcel of my life!**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Борьба с курением

О борьбе с курением на стадионе как об очередном шаге навстречу болельщикам руководство клуба заявило в середине сезона, и практически сразу после этого началась масштабная антитабачная кампания ФК «Шахтер» под лозунгом «Футбол и курение несовместимы!».

Smoking control

Taking measures aimed at strengthening smoking control, as a next step to meet the fans' wishes, was announced by the club's administration in the middle of the season, and practically immediately after this, FC Shakhtar started its large-scale antismoking campaign under the slogan Football and Smoking are Mutually Exclusive!

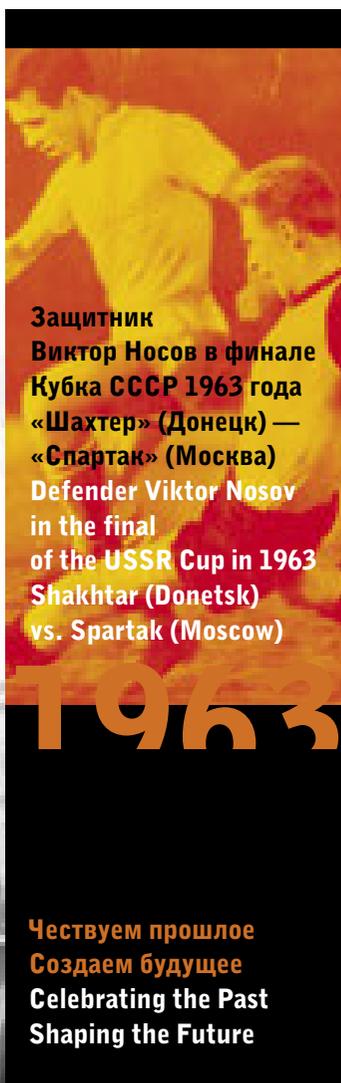


Первым этапом стало проведение исследования среди курящих и некурящих посетителей домашних матчей «Шахтера» совместно с общественной организацией «Донецк без табачного дыма». Результат таков: запрет курения на стадионе не повлияет на посещаемость курящей аудиторией футбольных матчей, но привлечет на стадион дополнительно людей, негативно относящихся к этой пагубной привычке. Поэтому было принято решение о полном запрете курения на «Донбасс Арене», начиная с первой игры сезона 2011/12, которое одобрено представителями ФФУ и УЕФА.

Conducting a research among the smokers and non-smokers that attend FC Shakhtar's home matches in collaboration with the public organization Donetsk Without Tobacco Smoke was the first stage. The results of the research showed that introducing a smoking ban at the stadium would not affect the smokers' attendance of the football matches, but would attract new visitors to the stadium who have a negative attitude towards this vicious habit. That is why, the club took a decision to ban smoking at Donbass Arena completely starting with the first game of the 2011/12 season; this decision was approved by the representatives of the Football Federation of Ukraine and the UEFA.

В поддержку кампании был выпущен видеоролик о негативном воздействии табачного дыма на болельщиков. Ролик транслировался на основных национальных телеканалах и на самом стадионе. Активную работу, направленную на информирование болельщиков о запрете курения, вели на последних матчах сезона волонтеры общественной организации.

To support the campaign, the club prepared a video reel about the negative impact of tobacco smoke on the fans; the reel was transmitted on the basic national TV channels and at the stadium itself. The volunteers of the public organization Donetsk Without Tobacco Smoke actively started working on informing the fans on the introduction of a smoking ban during the last matches of the season.



**Защитник
Виктор Носов в финале
Кубка СССР 1963 года
«Шахтер» (Донецк) —
«Спартак» (Москва)
Defender Viktor Nosov
in the final
of the USSR Cup in 1963
Shakhtar (Donetsk)
vs. Spartak (Moscow)**

1963

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Я верю, что у «Шахтера» великое будущее
на мировой футбольной арене. И я рада,
что родилась в Донецке и имею честь
быть болельщиком «Шахтера»!**

**I believe that Shakhtar has a great future
in the world football arena, and I am
glad that I was born in Donetsk and have
the honour to be Shakhtar's fan!**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Ветераны

В прошедшем сезоне ветераны «Шахтера» принимали самое активное участие в мероприятиях социальной направленности. Прежде всего, это «Туры с легендой» по «Донбасс Арене».

Veterans

During the season, Shakhtar's veterans took most active part in the social events, first of all, in the special Legend Tours of the Donbass Arena.



В числе проводивших экскурсии — легендарные «горняки» прошлых лет: Михаил Соколовский, Виктор Грачев, Александр Сопко, Александр Коваль, Сергей Кравченко. В августе 2010 года состоялся День легенды в Музее ФК «Шахтер», в нем приняли участие Юрий Захаров и Алексей Дрозденко. Они общались с посетителями, рассказывали истории из своей игровой практики, отвечали на вопросы болельщиков.

Among those who conducted the tours, there were the legendary Miners of the previous years — Mykhailo Sokolovskiy, Viktor Hrachov, Oleksandr Sopko, Oleksandr Koval, Serhii Kravchenko. In August 2010, FC Shakhtar Museum held the Legend Day with Yurii Zakharov and Oleksii Drozdov invited. They communicated with the visitors, told stories of their playing experience and answered the fans' questions.

Виктор Звягинцев, Виктор Грачев, Сергей Кравченко, Сергей Погодин, Сергей Акименко, Сергей Ателькин смотрели выездные матчи «горняков» вместе с болельщиками в фан-кафе на «Донбасс Арене». Ветераны разных лет участвовали в открытии Музея ФК «Шахтер», закладке Аллеи славы, были действующими лицами церемонии торжественного празднования 75-летия клуба. 14 мая 2011 года большая группа ветеранов ФК «Шахтер» была удостоена государственных наград.

Viktor Zviahintsev, Viktor Hrachov, Serhii Kravchenko, Serhii Pohodin, Serhii Akymenko, Serhii Atelkin watched the away matches of the Miners together with the fans in the fan café at Donbass Arena. Our team's veterans of different years took part in the opening of FC Shakhtar Museum, the Alley of Fame, participated in the grand ceremony of the club's 75th anniversary celebration. On May 14, 2011, a large group of FC Shakhtar's veterans were conferred the state awards.

Капитан команды
Владимир Сальков
с Кубком СССР

Team's
Captain Volodymyr
Salkov is holding
the USSR Cup

1962

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Практически вся моя сознательная жизнь
связана с «Шахтером». Все мои планы
на отпуск, выходные, мероприятия
состыковывались в первую очередь
с календарем игр любимой команды.

Practically all my conscious life is connected
with Shakhtar. All my plans for leaves,
days-off, events were first attached to the
game calendar of my favourite team.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

ИМИДЖ КЛУБА

ЗА ПРОШЕДШИЙ СЕЗОН БРЕНД «ФК «ШАХТЕР» ОБРЕЛ НОВОЕ ЗВУЧАНИЕ, ПРЕВРАТИВШИСЬ ИЗ НАЗВАНИЯ КЛУБА В ЦЕЛОЕ ЯВЛЕНИЕ, ОХВАТЫВАЮЩЕЕ НЕ ТОЛЬКО ФУТБОЛ И СПОРТ ВООБЩЕ, НО И СОЦИАЛЬНУЮ СФЕРУ ВО ВСЕХ ЕЕ ПРОЯВЛЕНИЯХ. БОЛЕЕ ТОГО, ОН ЗНАЧИТЕЛЬНО УКРЕПИЛ СВОИ ПОЗИЦИИ В БИЗНЕСЕ. КАК РЕЗУЛЬТАТ — «ШАХТЕР» ПРИЗНАН САМЫМ ДИНАМИЧНО РАЗВИВАЮЩИМСЯ ФУТБОЛЬНЫМ КЛУБОМ ХХІ СТОЛЕТИЯ.

CLUB'S IMAGE

DURING THE SEASON, FC SHAKHTAR BRAND WAS GIVEN NEW PERCEPTION HAVING TURNED FROM THE CLUB'S NAME INTO A WHOLE PHENOMENON WHICH DOES NOT ONLY COVER FOOTBALL AND SPORTS IN GENERAL, BUT ALSO THE SOCIAL SPHERE IN ALL ITS ASPECTS; MOREOVER, IT SIGNIFICANTLY STRENGTHENED ITS BUSINESS POSITIONS. HENCE, SHAKHTAR WAS RECOGNIZED AS THE MOST DYNAMICALLY DEVELOPING FOOTBALL CLUB OF THE 21ST CENTURY.

Социологические и маркетинговые исследования

Как и прежде, «Шахтер», будучи открытым для своих болельщиков клубом, серьезно подходит к изучению общественного мнения, поэтому регулярно проводит социологические и маркетинговые исследования. Данные подобных исследований служат основой для принятия решений в тех ситуациях, когда затрагиваются интересы болельщиков клуба, а также для оценки работы менеджмента, эффективности деятельности клуба.

Sociological and marketing research

As it has always done before, being a club opened to its supporters, Shakhtar has a serious attitude towards public opinion research; therefore, it conducts sociological and marketing research on a regular basis. The data collected in such research serve as a basis for taking decisions in the situations touching the interests of the club's fans and to assess the management's work and the efficiency of the club's operation.



В сезоне 2010/11 исследовательская компания R&B провела две волны масштабного исследования болельщиков в Украине, которое охватывало 25 областей нашей страны и АР Крым. В исследовании участвовали 9 000 человек.

During the 2010/11 season, R&B Research Company conducted two parts of the large-scale research of the Ukrainian fans which covered 25 regions of our country and the Autonomous Republic of the Crimea.

У «Шахтера» 6.95 млн болельщиков

По данным исследования компании R&B, проведенного в марте 2011 года, за «Шахтер» в Украине болеет 6.95 млн человек.

Shakhtar has 6.95 million supporters

According to the results of R&B Company research conducted in March 2011, 6.95 million Ukrainians support Shakhtar.

Триумф команды
«Шахтер» после
победы над «Торпедо»
(Москва) в финале
Кубка СССР 1961 года

Shakhtar's team
triumph after the win
over Torpedo (Moscow)
in the final
of the USSR Cup in 1961

1961

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Успех «Шахтера» признан

Более половины опрошенных (53%) самым успешным клубом Украины считают донецкий «Шахтер».

Shakhtar's success is recognized

Over a half of the respondents (53%) considers Shakhtar Donetsk to be the most successful club in Ukraine.

Популярность «Шахтера»

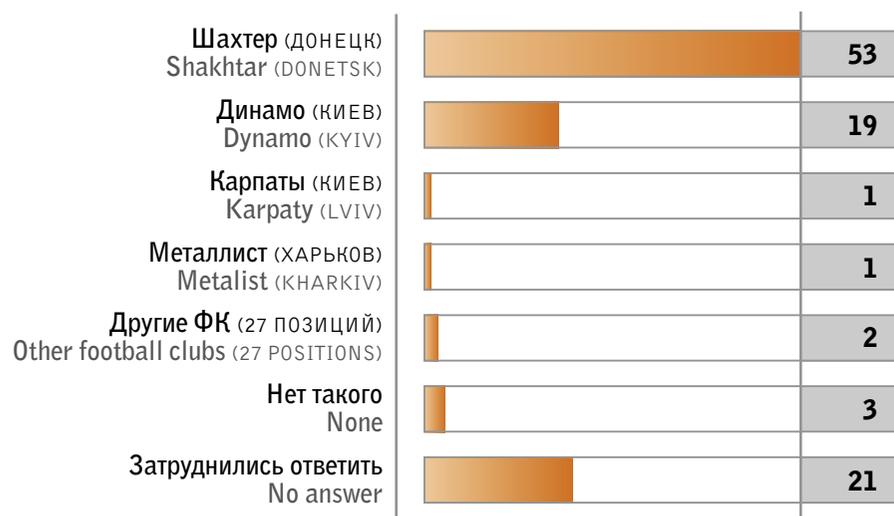
50% опрошенных болельщиков считают «Шахтер» наиболее популярным украинским клубом. При этом 92% болельщиков «Шахтера» считают свой клуб самым популярным.

Shakhtar's popularity

50% of the fans polled consider Shakhtar to be the Ukrainian most popular club. At that, 92% of Shakhtar's fans consider their club to be the most popular one.

Мнение респондентов о том, какой украинский футбольный клуб достиг наибольших успехов, % к числу отвечавших.

The respondents' opinions about what Ukrainian football club has made the greatest progress, % of all the respondents



Источник: «Футбольные болельщики Украины», март 2011, Research and Branding Group.

Source: Football Fans of Ukraine, March 2011, Research and Branding Group

Мнение респондентов о том, какой украинский футбольный клуб является сегодня наиболее популярным, % к числу отвечавших.

The respondents' opinions on which Ukrainian football club is the most popular at the moment, % of all the respondents



Источник: «Футбольные болельщики Украины», март 2011, Research and Branding Group.

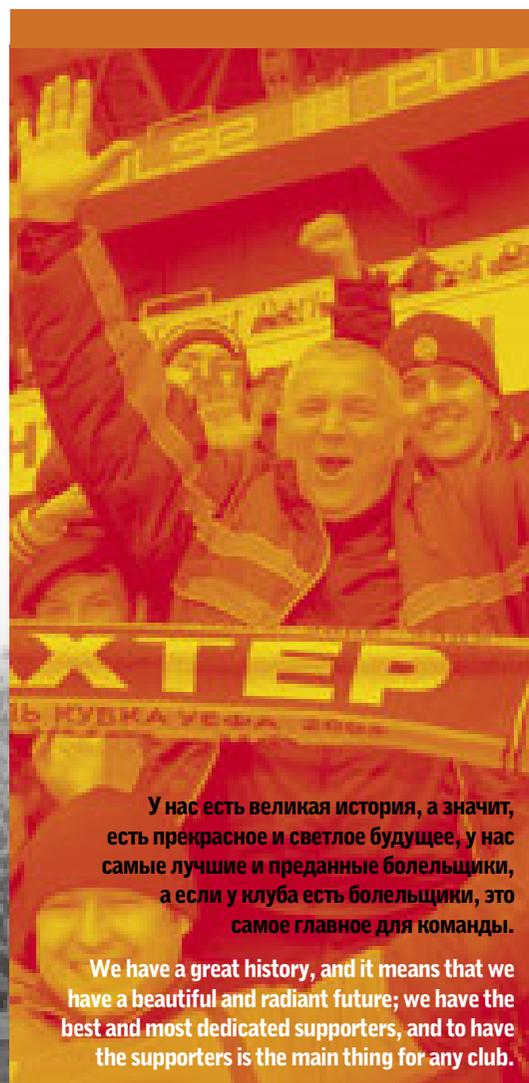
Source: Football Fans of Ukraine, March 2011, Research and Branding Group



**Старший тренер
Олег Ошенков —
обладатель Кубка СССР
1961 и 1962 годов
Senior Coach
Oleh Oshenkov,
the USSR Cup Winner
in 1961 and 1962**

1961

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**У нас есть великая история, а значит,
есть прекрасное и светлое будущее, у нас
самые лучшие и преданные болельщики,
а если у клуба есть болельщики, это
самое главное для команды.**

**We have a great history, and it means that we
have a beautiful and radiant future; we have the
best and most dedicated supporters, and to have
the supporters is the main thing for any club.**

2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

За «Шахтер» большинство болеет недавно

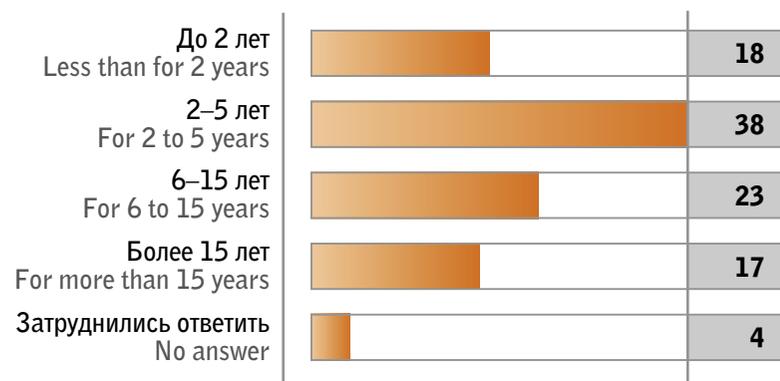
За «Шахтер» преимущественно болеют относительно недавно — до 5 лет, таких болельщиков у «Шахтера» большинство — 56%. Этот показатель у «Шахтера» выше, чем в целом у футбольных болельщиков в Украине и у других отдельно взятых клубов.

The majority of Shakhtar's fans have become the club's supporters recently

Shakhtar has a greater number of fans that have become the club's supporters recently — during the last five years: Shakhtar has 56% of such fans, which is the majority of all the club's fans. Shakhtar has a larger number of such fans than the figure referring to Ukraine in general and to the other Ukrainian clubs separately.

Как давно респонденты болеют за свою любимую команду, % к числу отвечавших.

How long the fans have been supporting their favourite team, % of all the respondents



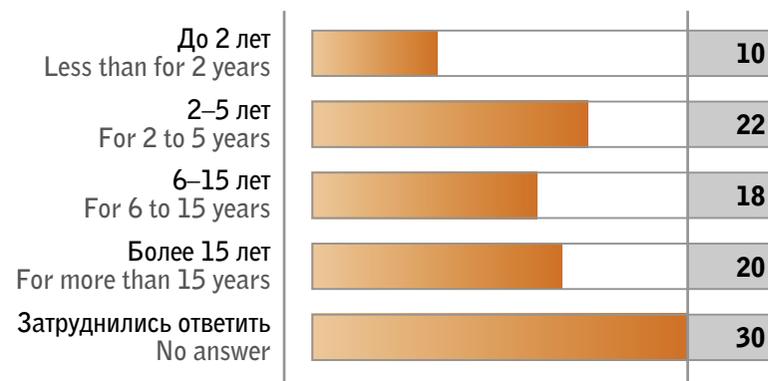
**Болельщики ФК «Шахтер»
Supporter of FC Shakhtar**

Источник: «Футбольные болельщики Украины», март 2011, Research and Branding Group.

Source: Football Fans of Ukraine, March 2011, Research and Branding Group

Как давно болельщики болеют за свой клуб, % к числу отвечавших в данной категории.

How long the fans have been supporting their club, % of all the respondents in this category



**Футбольные болельщики Украины
Ukrainian football supporters**

Источник: «Футбольные болельщики Украины», март 2011, Research and Branding Group.

Source: Football Fans of Ukraine, March 2011, Research and Branding Group

Матч «Шахтер»
(Донецк) —
«Локомотив» (Москва).
7 июня 1959 года
Shakhtar (Donetsk)
vs. Lokomotyv (Moscow).
June 07, 1959

1959

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

«ШАХТЕР» В МОЕМ СЕРДЦЕ...
Это не громкие слова. А легкий шепот,
идуший глубоко изнутри...

SHAKHTAR IS IN MY HEART...
These are not high-sounding words.
It is the whisper from deep inside...

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 - 2011

«Шахтер» считают клубом №1 в Восточной Европе

17% респондентов признали «Шахтер» клубом номер один в Восточной Европе. Второе место у Динамо — 6%. Питерский «Зенит» занимает 6-е место по данному показателю.

Shakhtar is considered to be Club Number One in the Eastern Europe

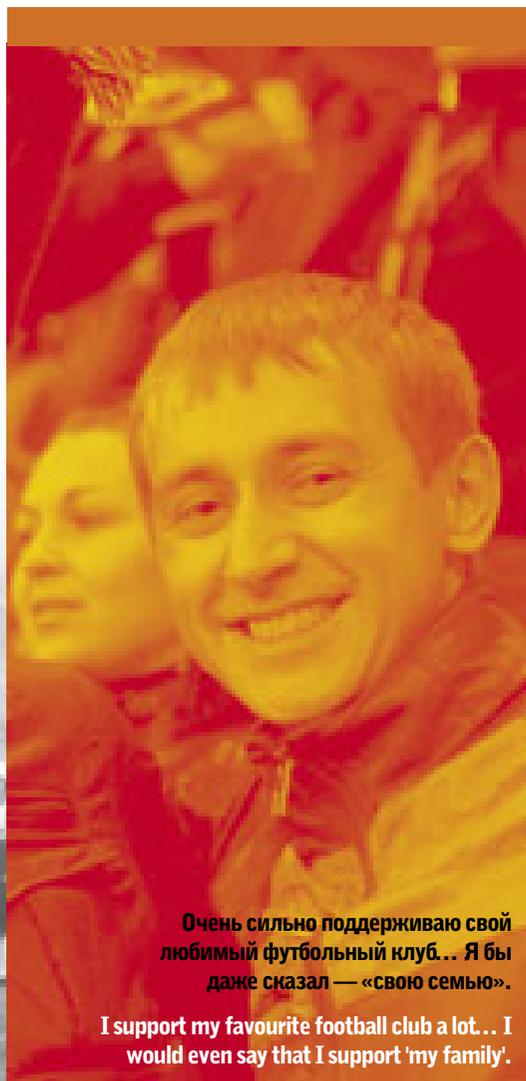
17% of the respondents recognized that Shakhtar is Club Number One in the Eastern Europe. The second place is occupied by Dynamo with 6%. Zenit from St. Petersburg occupies the sixth place in this category.



Товарищеский матч
«Шахтера»
в Северной Корее
Shakhtar's friendly match
in North Korea

1958

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Очень сильно поддерживаю свой
любимый футбольный клуб... Я бы
даже сказал — «свою семью».

I support my favourite football club a lot... I
would even say that I support 'my family'.

2010/11
ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

Почему болеют за «Шахтер»?

47% респондентов болеть за ФК «Шахтер» подтолкнул явный прогресс команды в последнее время. Треть болельщиков (30%) поддерживают клуб, так как ФК «Шахтер» представляет их родной город. Примерно столько же (29%) сообщили, что болеют из солидарности с друзьями.

Why do they support Shakhtar?

47 percent of respondents support FC Shakhtar due to the recent team's obvious progress. The third part of supporters (30 percent) supports the club because FC Shakhtar represents their native city. Almost the same number of respondents — 29 percent — support the club in solidarity with their friends.

**Причины, по которым болельщики болеют за свой клуб,
% к числу отвечавших в данной категории.**

**The reasons why the fans support their club, % of all the
respondents in this category**



**Болельщики ФК «Шахтер»
Supporter of FC Shakhtar**

Источник: «Футбольные болельщики Украины»,
март 2011, Research and Branding Group.

Source: Football Fans of Ukraine, March 2011,
Research and Branding Group

**Причины, по которым население болеет за определенный
футбольный клуб, % к числу отвечавших.**

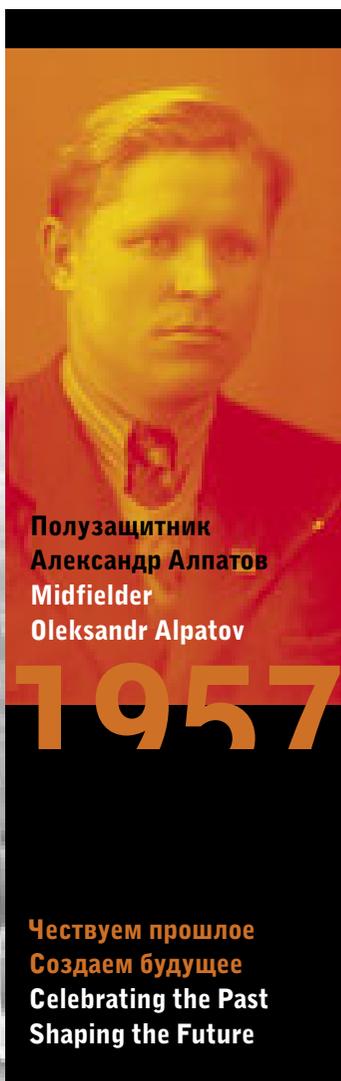
**The reasons why the population supports a certain football
club, % of all the respondents**



**Футбольные болельщики Украины
Ukrainian football supporters**

Источник: «Футбольные болельщики Украины»,
март 2011, Research and Branding Group.

Source: Football Fans of Ukraine, March 2011,
Research and Branding Group



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

«Шахтер» в глянце

В сезоне 2010/11 футболисты «Шахтера» не только стали героями на футбольном поле, выиграв три трофея в Украине и дойдя до 1/4 финала Лиги чемпионов УЕФА, но и «засветились» на страницах глянцевого журналов, став объектом пристального внимания со стороны прессы.

Shakhtar in glossy magazines

During the 2010/11 season, Shakhtar's footballers did not only become heroes on the football pitch by winning the Ukrainian three trophies and reaching the quarterfinal of the UEFA Champions League, but also were spotted in glossy magazines and became objects of the press close attention.



Так, в августе 2010 года Жадсон, Фернандиньо, Чигринский, Срна, Рац и Пятов приняли участие в фотосессии популярного мужского журнала Men's Health в качестве моделей для демонстрации брендовой одежды. Футболисты «Шахтера» как лучшего клуба Украины стали первыми участниками футбольного проекта журнала, приуроченного к Евро-2012.

For example, in August 2010, Jadson, Fernandinho, Chygrynskyy, Srna, Rat, Pyatov took part in the photo session for the popular men's magazine Men's Health as models demonstrating branded clothes. The football players of FC Shakhtar, the best football club in Ukraine, were the first to participate in the football magazine project devoted to the Euro 2012.

Матч
«Шахтер» (Донецк) —
«Динамо» (Киев).
6 мая 1956 года

Match
Shakhtar (Donetsk)
vs. Dynamo (Kyiv).
May 06, 1956

1956

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



В тот момент, момент победы над
«Вердером», я был самым счастливым
человеком на Земле!..

At that moment, at the moment of victory over
Werder, I was the happiest man on earth!..

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Через полгода, в апрельском номере журнала Men's Health на обложке появился капитан «горняков» Дарио Срна. Дарио не только принял участие в фотосессии, но и рассказал читателям о личных убеждениях, помогающих добиваться успеха на футбольном поле и за его пределами.

After six months, the Miners' Captain Darijo Srna appeared on the cover of Men's Health. Darijo did not only participate in the photo session, but also told the readers about his personal beliefs that helped him to make progress on the football pitch and outside it.



1 мая 2011 года вышел в свет номер женского журнала PINK. В нем двое молодых игроков «Шахтера» Тарас Степаненко и Виталий Вицнец в рубрике «Главный герой» ответили на вопросы популярной телеведущей Янины Соколовой.

The current edition of the women's magazine PINK featuring the Lead Character column by the popular TV presenter Yanina Sokolova in which Shakhtar's two young players Taras Stepanenko and Vitalii Vitsenets answered her questions appeared on May 01, 2011.

14 страниц женского журнала VIVA! от 12 мая 2011 года были посвящены семейным интервью и фотосессиям с игроками «Шахтера». На глянцевых страницах появились Эдуардо, Срна, Фернандиньо, Жадсон, Ракицкий и Хюбшман с семьями, плюс Виллиан с невестой и холостяки Генрих Мхитарян и Луис Адриано.

Fourteen pages of the women's magazine VIVA! dated May 12, 2011, were devoted to the family interviews and photo sessions with Shakhtar's footballers. The glossy magazine pages presented Eduardo, Srna, Fernandinho, Jadson, Rakytsky and Hübschman with their families, as well as Willian with his bride and bachelors Henrikh Mkhitaryan and Luiz Adriano.

На сборах в Сочи
At the training camp
in Sochi



1955

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Самое яркое воспоминание — победа в Кубке УЕФА. Это было нечто! Надеюсь, с каждым годом «горняки» будут еще сильнее и мощнее.

The brightest recollection is the win of the UEFA Cup. That was incredible! I hope that year after year the Miners will become stronger and mightier.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Телевизионные проекты

В прошлом сезоне по заказу ФК «Шахтер» студией SK Production был снят документальный фильм «Дарио», автором сценария и режиссером которого выступил Валерий Коновалов. Кинолента повествует о капитане «горняков» Дарио Срне. Это откровенная история жизни одного из лучших футболистов Восточной Европы, рассказанная самим Дарио и его друзьями. Премьера фильма «Дарио» состоялась в марте 2011 года на украинском телеканале «Футбол».

Television projects

In the 2010/11 season, on request of FC Shakhtar, SK Production Studio created the documentary film Darijo written and directed by Valerii Konovalov. The film depicts the Miners' Captain Darijo Srna. This is a sincere life story of one of the best football players in Eastern Europe told by Darijo himself and his friends. The first run of the film took place on the Ukrainian TV channel Football in March 2011.

С сезона 2010/11 на двух телеканалах накануне всех домашних матчей «Шахтера» стали выходить аналитические программы. На мариупольском «Юнионе» — программа «На Арене футбол!», на донецком «Первом Муниципальном» — «Вперед, «Шахтер!»». В программах звучат мнения о грядущем поединке, представлены взгляды руководителей ФК «Шахтер» и специалистов из области футбола. Болельщики получают самую достоверную и полную информацию о последних событиях в стане команд. Хорошим дополнением к насыщенной предыгровой наполненности программы служит рассказ о различных акциях донецкого клуба, пользующихся неизменным интересом у любителей футбола.



Beginning with the 2010/11 season, two television channels started to broadcast analytical programmes before all Shakhtar's home matches. On Makiivka-based Union TV channel, this programme is called Football at the Arena!; while on Donetsk First Municipal TV channel, it is called Go, Shakhtar!. The TV shows present opinions about the coming football teams' duel and FC Shakhtar's representatives and football specialists' view of the match. The fans receive the most reliable and complete information about the latest events in the teams' camps. The stories about various campaigns held by Donetsk football club nicely enlarge the rich pre-game programme and attract the fans' permanent interest.



Полузащитник
Владимир Солдатченко
Midfielder
Volodymyr Soldatchenko

1954

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Я проживаю в Киеве, родился не в Донецке, но дух и характер у меня горняцкий, и я очень рад, что стал оранжево-черным... Большое спасибо, Донецк и «Шахтер»!

I live in Kyiv, I was not born in Donetsk, but I have a miner's soul and character, and I am very glad that I have become 'orange and black'... Donetsk and Shakhtar, thank you very much!

2010/11
ANNUAL REPORT

75
 1936 · 2011

Акция «Одна судьба. Одна команда»

Они такие разные — украинцы, хорваты, бразильцы, армяне, румыны... Но у них одна судьба, одна душа на всех. Это — «Шахтер». Это — команда, успехи и поражения которой отзываются в сердцах миллионов болельщиков. Для них существует только одна команда — команда «Шахтер» (Донецк).

One destiny. One team campaign

They are so different — Ukrainians, Croats, Brazilians, Armenians, Romanians... But all of them have one destiny, one soul for all. This is Shakhtar. This is the team whose success and losses echo in the hearts of millions of fans. There is only one team for them — Shakhtar (Donetsk).



Футболистам чрезвычайно важно ощущать такую мощную поддержку, особенно в затяжных паузах между турами, особенно — после досадных проигрышей. Таких, как проигрыш лондонскому «Арсеналу» в октябре 2010 года. Именно после этого матча на улицах Донецка были помещены бигборды, призванные напомнить каждому болельщику, что независимо от происходящего команда остается сплоченной и единой со своими фанатами.

It is extremely important for the footballers to feel mighty support, especially during the lengthy breaks between the games, especially after the losses. For example, after the loss to Arsenal London in October 2010. It is after that match that the big-boards to remind every fan that regardless of what happened, the team remained united with its supporters appeared in the streets of Donetsk.

**Старший тренер
Александр Пономарев
выводит команду
на поле**
Senior Coach
Oleksandr Ponomarev
is leading his team onto
the field



1953

**Чествуем прошлое
Создаем будущее**
Celebrating the Past
Shaping the Future



Были прекрасные победы, были горькие поражения. Но «Шахтер» всегда оставался командой, нацеленной на свершения, кубковой командой с большой буквы. Горняки всегда любили и поддерживали свою команду.

There have been wonderful wins and bitter losses, but Shakhtar has always remained a team focused on the victory, a cup team, a team with a capital letter. The miners have always loved and supported their team.

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

«Шахтер» на ралли «Дакар»

1 января в Аргентине стартовало ралли «Дакар-2011», в котором приняла участие первая украинская команда — SIXT Ukraine. Учитывая, что корпоративные цвета команды совпадали с цветами «Шахтера», в рамках совместной акции члены украинской раллийной команды (которых, как и футболистов на поле, одиннадцать) были одеты в форму «горняков». Кроме того, в один из выходных дней программы «Дакара», 8 января, представители SIXT Ukraine в экипировке «Шахтера» провели несколько футбольных матчей против своих соперников по ралли.

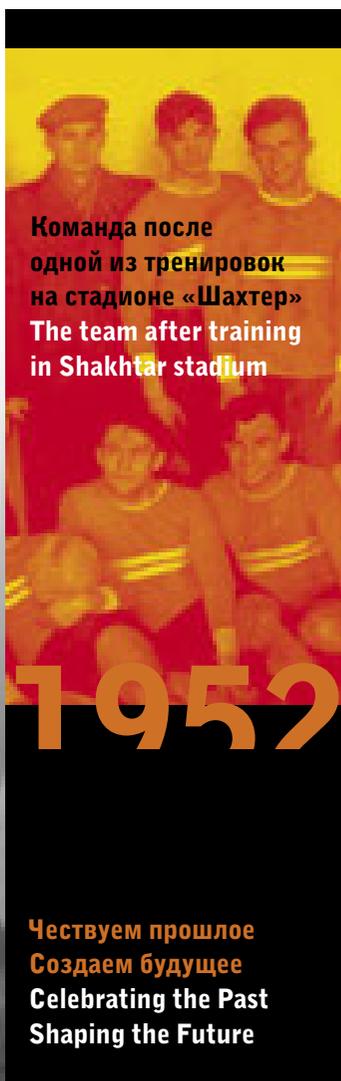
Shakhtar at Dakar Rally

On January 01, Dakar Rally 2011 with the first team from Ukraine, SIXT Ukraine, started in Argentina. Given that the team's corporate colours coincided with the colours of Shakhtar, the members of the Ukrainian rally team (there were eleven of them, the same number as there are players on the football pitch) wore the Miners' kit in the framework of the common campaign. Besides, during one of Dakar's day-off, on January 08, the representatives of SIXT Ukraine held several football matches against their rally rivals.



«Дакар-2011» прошел в Южной Америке в двух странах — Аргентине и Чили. За 15 дней участники, а их было рекордное количество — 430 экипажей, прошли более 9 000 км, из которых 5 000 — зачетные. Единственная украинская команда SIXT Ukraine заняла на ралли «Дакар» 35-е место и добралась до финиша. Всего в ралли участвовало 430 экипажей, а дошла до финиша только третья часть.

Dakar 2011 took place in the two countries of the South America — Argentina and Chile. During the fifteen days, the record number of the rally participants, 430 teams, covered over 9,000 km, of which 5,000 were the qualification distance. The only Ukrainian team, SIXT Ukraine, occupied the 35th place and reached the finish. Out of the 430 teams which took part in the rally, only one third reached the finish.



Команда после одной из тренировок на стадионе «Шахтер»
The team after training in Shakhtar stadium

1952

**Чествуем прошлое
 Создаем будущее
 Celebrating the Past
 Shaping the Future**



Совершенно незнакомые люди вдруг становятся практически родными, прыгают от радости, обнимаются и в один голос скандируют: «Шахтер» — ЧЕМПИОН!». Не просто скандируют, а живут этим, вот именно в эту минуту..... ЖИВУТ!

Completely strange people suddenly become practically native, are jumping for joy, embracing each other and yelling unanimously: "Shakhtar is THE CHAMPION!". They are not just yelling, they are living with this, at this particular moment... LIVING!

2010/11 ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

ФК «Шахтер» в проекте «Майдан's»

ФК «Шахтер» откликнулся на предложение поддержать донецкую танцевальную команду в общенациональном телевизионном проекте «Майдан's». Для выступления клуб предоставил артистам 540 футболок, 250 кепок и 200 шарфов — в традиционных цветах «горняков», но изготовленных по специально разработанному дизайну. Дончане устроили настоящее танцевальное шоу, выйдя на главную площадь Киева в экипировке «Шахтера» и посвятив выступление своей команде, которая в этом году отмечает 75-летие.

FC Shakhtar in Maidan's project

FC Shakhtar entertained the suggestion to support a dance team from Donetsk at the Maidan's national television project. For the performance, the club provided the team with 540 T-shirts, 250 caps and 200 scarves in the Miners' traditional colours, but manufactured according to the special design. The team from Donetsk made a real dance show in the main square in Kyiv dressed in Shakhtar's kits and devoted their performance to our football team celebrating its 75th anniversary this year.



Тема, выбранная танцорами во главе с хореографом Сергеем Гуманюком, прослеживалась во всех композициях: во время шествия по Крещатику на платформе разыгрывалось футбольное действие, фигуры, составленные участниками, складывались и в футболку игрока, и в число «2012».

The theme selected by the dancers headed by their choreographer Serhii Humaniuk could be found in all arrangements: during the parade along the Kreshchatyk Street, they were performing a real football action: the figures composed by the participants reminded the footballer's T-shirt and the number 2012.

Защищать честь Донецка в Киев отправились простые горожане — учителя, студенты, токари, шахтеры и «тяжелая артиллерия» в лице шоумена Сергея Сивохо. В день выступления на центральной площади Донецка был организован телемост с площадью Независимости в Киеве. Участников шоу в эфире поддержали донецкий городской голова Александр Лукьянченко, ветеран «Шахтера» Виктор Грачев, шоумен Константин Киркарян, силач Дмитрий Халаджи и другие.

There were simple citizens, teachers, students, turners, miners and the 'heavy artillery', the showman Serhii Sivokho, who went to Kyiv to defend the honour of Donetsk. On the day of the performance, the central square of Donetsk saw a television bridge with the Independence Square in Kyiv. The show participants were supported in a live television broadcast by Donetsk Mayor Oleksandr Lukyanchenko, Shakhtar's veteran Viktor Hrachov, showman Kostiantyn Kirkarian, athlete Dmytro Khaladzhy and others.

«Шахтер»
в международном турне
по Болгарии
Shakhtar
in the international tour
in Bulgaria

1951

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**

Победа «Шахтера» для меня как моя личная победа — приносит большое счастье и невероятную радость! А поражение, как ни тяжело признаться, слезы.

For me Shakhtar's win is like my personal win; it brings me great happiness and indescribable joy! And I must confess that a loss brings me tears.

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

Новая выездная форма

7 июля 2010 года состоялась первая в истории ФК «Шахтер» и «Донбасс Арены» тренировка, открытая для болельщиков. Самые преданные фанаты «горняков» разместились на фан-трибуне арены и наблюдали за тем, как работают на тренировках футболисты. Весьма символично, что это событие было приурочено к презентации новой выездной формы команды, разработанной техническим спонсором «Шахтера» — всемирно известной фирмой Nike. Теперь на белой футболке присутствует рубленая оранжево-черная диагональная полоса.

Футболисты, одетые в новую форму, сделали фото в кругу болельщиков на трибуне «Донбасс Арены». Причем, в руках капитана команды Дарио Срны был выигранный накануне «Шахтером» Суперкубок Украины.



New away kit

On July 07, 2010, FC Shakhtar held the training at Donbass Arena, which was open for the fans for the first time in the history of the club and the stadium. The Miners' most dedicated supporters took their seats at the fan-stand of the arena and watched the footballers training. It is symbolic that this event was timed to the presentation of the team's new away kit designed by Shakhtar's technical sponsor, the world famous Nike Company. Now the T-shirt contains a sans orange and black diagonal strip.

The footballers dressed in their new kits took a photograph in the circle of their fans at Donbass Arena. And the team's captain Darijo Srna was holding the Ukrainian Supercup won by Shakhtar several days before.

«Шахтер» на сборах
в Сочи
Shakhtar
at the training camp
in Sochi

1951

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Что еще надо для счастья?.. Ну, может,
чтобы «Шахтер» победил в Лиге чемпионов.
Это придет... Уверен, знаю...

What else do I need to be happy?.. Well,
perhaps, Shakhtar's victory in the Champions
League. It will be... I am sure in it, I know it...

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 - 2011

Музей ФК «Шахтер» и туры по «Донбасс Арене»

14 июля 2010 года торжественно открылся Музей ФК «Шахтер» на «Донбасс Арене». В церемонии приняли участие президент «Шахтера» Ринат Ахметов, главный тренер Мирча Луческу и легендарный ветеран «горняков» Михаил Соколовский.

FC Shakhtar Museum and Donbass Arena tours

The grand opening of FC Shakhtar Museum at Donbass Arena took place on July 14, 2010. The ceremony was attended by Shakhtar's President Rinat Akhmetov, the Head Coach Mircea Lucescu and the Miners' legendary veteran Mykhailo Sokolovskiy.



Музей включает в себя несколько исторических залов, шоу-рум с единственным в стране «туманным экраном», кинозал и зал интерактивных игр. 3 ноября, ознаменовавшееся победой «Шахтера» над лондонским «Арсеналом», принесло и достижение для Книги рекордов «Донбасс Арены»: за один день в клубном музее «горняков» побывали 537 человек. Примерно столько же — около 600 — осмотрели экспозицию в день домашнего матча с «Барселоной».

The Museum consists of several history rooms, the showroom with the 'fog screen', the only one in the country, the cinema hall and the videogame room. November 03 marked by Shakhtar's win over Arsenal London also brought a new achievement in Donbass Arena record book: on that day, the Miners' club museum was attended by 537 people. Approximately the same number of visitors, about 600, toured the exposition on the day of the home match against Barcelona.

Всего же за минувший сезон гостями музея и участниками туров по «Донбасс Арене» стали свыше 85 000 человек. В апреле 2011 года специалисты отдела «Музей и туры» провели символическую пятитысячную экскурсию по стадиону.

Totally, during the 2010/11 season, over 85 thousand people toured the Museum and Donbass Arena. In April 2011, the specialists from the Museum and Tour Department held a symbolic five thousandth tour of the stadium.

Командное фото на сборах
в Сочи
Squad photo
at the training camp
in Sochi

1929

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Я очень горжусь тем, что честь нашего города в футболе защищает именно «Шахтер». Ведь благодаря нашей команде весь мир узнал, что в Украине есть замечательный молодой город Донецк.

I am very proud that our city's football honour is defended by Shakhtar. Thanks to our team, the entire world learned about such outstanding and young city in Ukraine as Donetsk.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Презентация Эдуардо

23 июля 2010 года на «Донбасс Арене» состоялось уникальное в своем роде мероприятие: представление нового игрока «Шахтера», хорвата бразильского происхождения, нападающего Эдуардо, который перешел в состав «горняков» из лондонского «Арсенала». Эта презентация стала самой массовой в истории нашего клуба: в ней приняли участие более трех тысяч болельщиков.

Eduardo presentation

On July 23, 2010, Donbass Arena saw a unique event of its kind: the presentation of Shakhtar's new player, the Brazilian Croat, forward Eduardo who came to Shakhtar squad from Arsenal London. This presentation became the most large-scale in our club's history: it was attended by more than three thousand supporters.



Вначале новичка представили журналистам. Эту миссию выполнил генеральный директор ФК «Шахтер» Сергей Палкин, а главный тренер команды Мирча Луческу вручил новоиспеченному «горняку» футболку с номером «11». Собравшиеся на трибунах «Донбасс Арены» болельщики смогли наблюдать за этой церемонией посредством больших экранов — велась прямая трансляция. Затем Эдуардо переоделся в «оранжево-черную» игровую форму и вышел на поле арены.

First, the newcomer was presented to the reporters; this mission was made by FC Shakhtar's CEO Sergei Palkin, and the team's Head Coach Mircea Lucescu presented the new Miner with the number 11 T-shirt. The fans gathered at the stands of Donbass Arena could watch the ceremony live on large screens. Then Eduardo changed into the orange and black game kit and took the field.

Пожонглировав мячами, футболист один за другим отправил их болельщикам. Следом на трибуны улетели уже мячи с первыми автографами Эдуардо, который заверил фанов «горняков», что он собирается выиграть с «Шахтером» все, что только можно.

After juggling footballs, the footballer kicked them to the fans, one by one. After this, the fans received the footballs with Eduardo's first autograph notes. The footballer ensured the fans that he was going to win all possible awards together with Shakhtar.

Протокол матча
«Шахтер» (Сталино) —
«Шахтер» (Кадиевка).
10 августа 1948 года
Match record
Shakhtar (Stalino) —
Shakhtar (Kadiivka).
August 10, 1948

1948

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Когда я посещаю матч с участием команды
«Шахтер», клуб не проигрывает.
Хотите верьте или нет, — это чистая правда.

When I attend Shakhtar's matches, the team does
not lose. Believe it or not, but this is the very truth.

2010/11 ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

Успешный ко-брендинг

Постоянный партнер «Шахтера» — бренд «Сармат» (с 2008 года принадлежит компании «Миллер Брендз Украина», филиалу SABMiller plc) — в сезоне 2010/11 активно участвовал совместно с клубом в ко-брендинговых проектах.

Successful co-branding

During the 2010/11 season, Shakhtar's regular partner, Sarmat brand (since 2008, it has belonged to Miller Brands Ukraine, the affiliate of SABMiller plc), together with the club participate in the co-branding projects.



В честь 75-летия клуба компания провела целый ряд мероприятий, объединенных двумя брендами, — «Шахтер» и «Сармат». Кроме того, была организована уникальная для Украины акция: «Сармат» дал возможность всем болельщикам записать свое видеопоздравление любимой команде, которое было размещено на специальном сайте. По результатам голосования 15 человек, набравших наибольшее количество голосов, получили памятные призы и осуществили свою мечту: в перерыве последнего домашнего матча сезона они вышли на поле и попробовали забить пенальти вратарю первой команды «Шахтер».

On the occasion of the club's 75th anniversary, the company held a number of events joined with two brands, Shakhtar and Sarmat. Besides, it organized the campaign which was unique for Ukraine: Sarmat gave all the fans the opportunity to record video congratulations for the favourite team which was placed on the special website. According to the voting results, the fifteen people won the largest number of votes received memorable prizes and realized their dream: during the break at the last home match of the season, they took the field and tried to make a penalty kick to the goal of Shakhtar's first team goalkeeper.

В минувшем сезоне завершена разработка проекта по выпуску лимитированной партии пивной продукции с дизайном этикеток, посвященным 75-летию ФК «Шахтер».

During the 2010/11 season, the club completed the strategy elaboration on the production of a limited beer lot with the labels devoted to FC Shakhtar's 75th anniversary.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

КОММУНИКАЦИИ

СЕГОДНЯ «ШАХТЕР» — САМЫЙ ОТКРЫТЫЙ ДЛЯ ОБЩЕНИЯ КЛУБ УКРАИНЫ. ВСЕ, ЧТО ПРОИСХОДИТ ВНУТРИ SHAKHTAR FAMILY, ОЧЕНЬ БЫСТРО СТАНОВИТСЯ ДОСТОЯНИЕМ ОБЩЕСТВЕННОСТИ. РУПОРОМ ВЫСТУПАЮТ ОФИЦИАЛЬНЫЙ САЙТ, ЖУРНАЛ «ШАХТЕР», СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ. ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ — КОРПОРАТИВНАЯ ГАЗЕТА.

COMMUNICATIONS

TODAY, SHAKHTAR IS THE CLUB MOST OPEN TO THE PUBLIC IN UKRAINE. EVERYTHING THAT HAPPENS WITHIN SHAKHTAR FAMILY QUICKLY COMES INTO THE PUBLIC DOMAIN. THE CLUB'S VOICERS ARE THE OFFICIAL WEBSITE, SHAKHTAR MAGAZINE, SOCIAL NETWORKS AND THE CORPORATE NEWSPAPER INTENDED TO BE USED WITHIN THE CLUB.

Визитная карточка
«Шахтера» 1947 года
Shakhtar's
carte-de-visite
as of 1947

1947

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future

Спасибо Мистеру Луческу за его работу, за титулы, выигранные клубом, и уровень, на который он и его тренерский штаб вывели нашу команду!

Thanks to Mr. Lucescu for his work, for the titles won by the club and for the level that our team has reached owing to him and his coaching staff!



Клубный журнал

Официальный журнал «Шахтер» в сезоне 2010/11 существенно изменился. Радикально модернизирован не только дизайн издания, на вооружение взяты передовые наработки британских футбольных журналов, адаптированные к местным условиям. Журнал обновился концептуально.

В 2010 году наше клубное издание в третий раз взяло приз в номинации «Лучший спортивный журнал Украины» по версии Ассоциации спортивных журналистов Украины. Напомним, что аналогичные профессиональные трофеи «Шахтер» получал в 2007 и 2009 годах, а в 2008-м он признавался «Лучшим спортивным изданием Украины».

Club's magazine

During the 2010/11 season, Shakhtar official magazine was significantly changed. It is not only the magazine design that was drastically modernized; the magazine became armed with the best practices of the British football magazines adapted to the local conditions. The magazine renewed its concept, too.

In 2010, our club's magazine was recognized as the Best Sports Magazine in Ukraine for the third time, according to the Ukrainian Sports Journalists Association (USJA). It should be reminded that Shakhtar magazine received the same professional trophies in 2007 and 2009, and in 2008 it was recognized as the Best Sports Periodical in Ukraine.

**Нападающий Сергей
Баяджан и защитник
Валентин Ливенцев
на сборах в Сочи**

**Forward
Serhii Baiadzhan
and defender
Valentyn Liventsev
at the training camp
in Sochi**

1946

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Вот уже 15 лет «Шахтер» в сердце моем.
Мои близкие никак не могут понять:
«Как это ты, сам из Полтавы, а фанат
«Шахтера»?». В ответ говорю: «Это судьба,
это дано Богом... И это навсегда...»**

**Shakhtar has been living in my heart for 15 years.
My relatives cannot understand: "Why, you are
from Poltava, but Shakhtar's fan at the same
time?" I answer this question like this: "It is a
destiny given by God... And it is forever..."**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

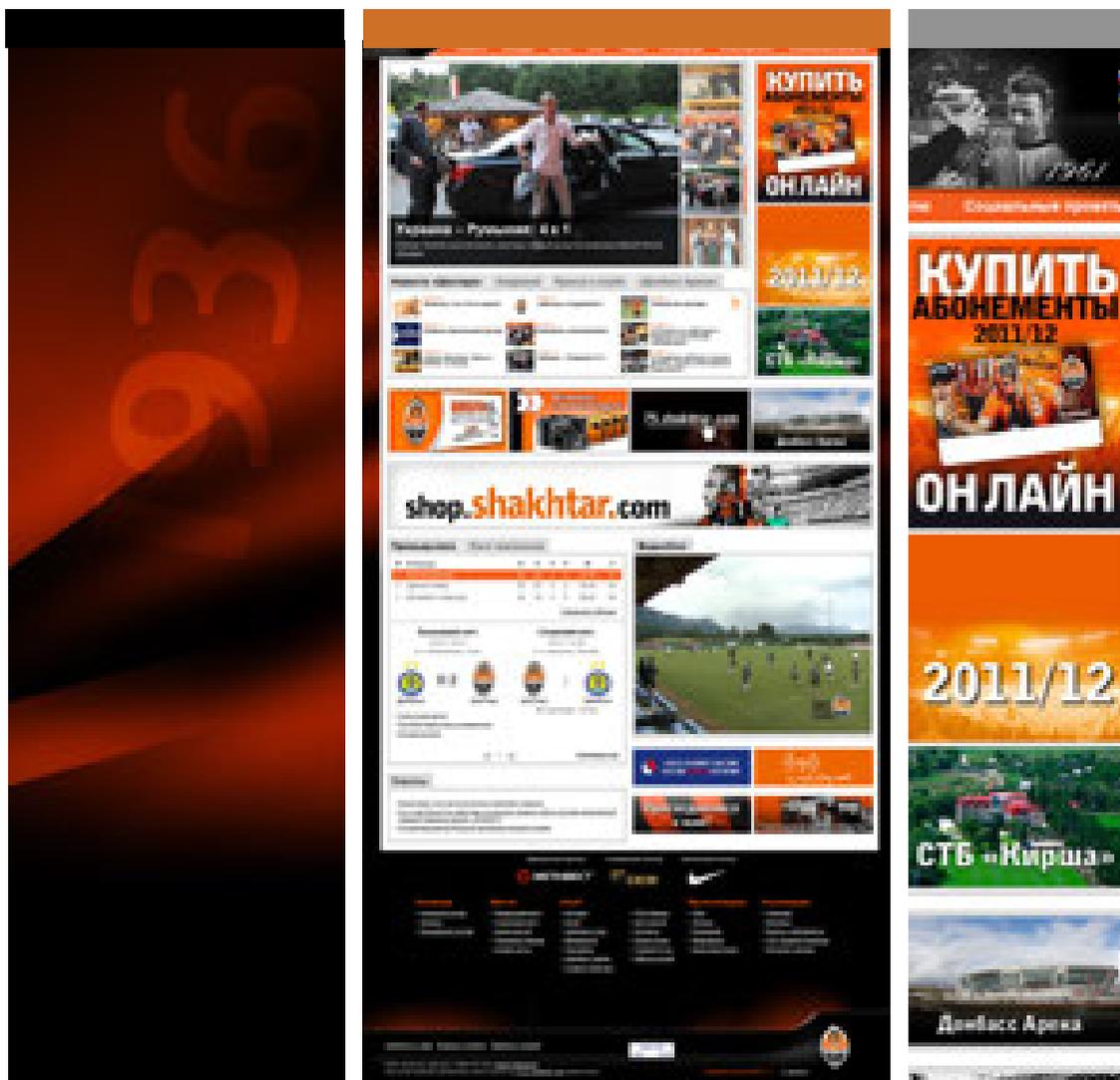
75
1936 · 2011

Официальный сайт

Официальный интернет-сайт «Шахтера» — это информационный ресурс, на сообщения которого при подготовке собственных материалов опираются ведущие спортивные издания и благодаря которому миллионы болельщиков со всего мира из первых уст узнают оперативную информацию о жизни клуба.

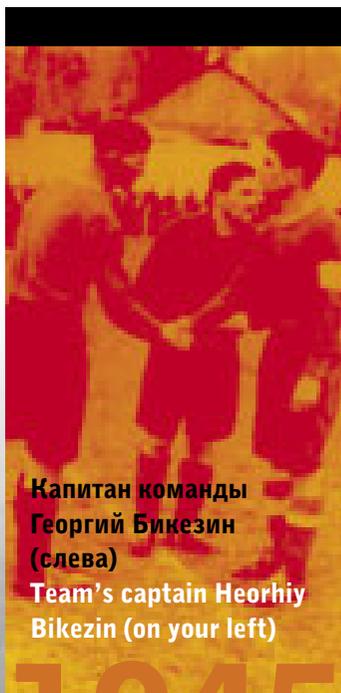
Official website

Shakhtar's official website is the information resource used by the leading sports periodicals while preparing their own articles and owing to which millions of fans from all over the world learn the latest updates about the club's life.



В минувшем сезоне по результатам опроса, проведенного компанией InPoll, сайт «горняков» уверенно занял первое место среди интернет-представительств всех клубов Украины. Подтверждением тому служит и растущая популярность: в течение сезона сайт «оранжево-черных» посетило более 13 млн 344 тыс. человек с географическим охватом от Украины до далекого Тринидада и Тобаго. Для сравнения: за отчетный период предыдущего года страницу «горняков» открыли около 9 млн посетителей. Выросло количество абсолютно уникальных посетителей: с 1 млн 715 тыс. до 2 млн 487 тыс. и просмотренных страниц — с 41.5 млн в прошлом сезоне до 63 млн в отчетном.

According to the results of the opinion poll conducted by InPoll Company, the Miners' website occupied the first place among all Internet sites of the Ukrainian clubs during the 2010/11 season. Its growing popularity can also prove this: during the season, over 13 million 344 thousand people visited the 'orange and black' website; the visitor's geography stretches from Ukraine to as far as Trinidad and Tobago. During the last year accounting period, this figure amounted to 9 million visitors. The number of unique visitors also rose: from 1 million 715 thousand to 2 million 487 thousand; there was the increase of the number of pages viewed: from 41.5 million during the previous season to 63 million during the accounting season.



**Капитан команды
Георгий Бикезин
(слева)**

**Team's captain Heorhiy
Bikezin (on your left)**

1945

**Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future**



**Сколько себя помню, столько и болею за этот
суперклуб. И с каждым годом «Шахтер»
становится мне все ближе и родней!**

**I have been supporting this superclub as far
back as I can remember. And year after year,
Shakhtar has become closer and closer to me!**

**2010/11
ANNUAL REPORT**

75
1936 · 2011

«Шахтер» в социальных сетях

За прошедший сезон значительно возросла активность официальных представительств ФК «Шахтер» в самых популярных в мире социальных сетях. По итогам футбольного года рекордсменом по количеству участников можно назвать «оранжево-черную» группу сайта «ВКонтакте». С 25 июня 2010 года в сообществе зарегистрировались 44 665 человек*, и сегодня число его участников продолжает стремительно расти.

*Здесь и далее — данные на конец июня 2011 года.

Shakhtar in social networks

During the 2010/11 season, the activity of FC Shakhtar's official representative pages in the most popular social networks increased significantly. The record result in terms of the participant number was shown by the 'orange and black' group on VKontakte website. Beginning with June 25, 2010, over 44,665 people* have signed up for the group, and today this figure continues to grow quickly.

*Here and further on the data is quoted as of late June 2011.

Растет число болельщиков ФК «Шахтер» и в Facebook — здесь уже зарегистрировано 13 240 человек.

FC Shakhtar Donetsk's Facebook audience grows continuously, comprising 13,240 registered fans to date.

Сегодня из команд, занявших первые 5 мест в ПЛУ в сезоне 2010/11, только «Шахтер», «Днепр» и «Металлист» имеют представительство в социальных сетях. Но официальные группы ФК «Шахтер» развиваются наиболее динамично и существенно опережают команды из Харькова (Facebook — 2 765 человек, Вконтакте — 25 114 человек) и Днепропетровска (Facebook — 1 003 человека, Вконтакте — 14 432 человека) по количеству пользователей*.

Currently, only Shakhtar, Dnipro and Metalist have their supporting groups in the social networks among the teams that occupied the first five places in the 2010/11 Ukrainian Premier League Championship. However, Shakhtar's official groups are developing most dynamically and are far ahead of the teams from Kharkiv (Facebook — 2,765 people, VKontakte — 25,114 people) and Dnipropetrovsk (Facebook — 1,003 people, VKontakte — 14,432 people) in terms of the number of users*.



Увеличилось за сезон и сообщество в Facebook, сегодня оно насчитывает 14 888 человек. Группы «Шахтера» есть также в Twitter, Flickr, ISSUU. Огромной популярностью у интернет-болельщиков пользуются видеоролики о «горняках», представленные на YouTube. Здесь зарегистрировано более 12 000 просмотров в сутки.

During the season, Shakhtar's community in Facebook also increased; it currently amounts to 14,888 people. Shakhtar's groups can also be found in Twitter, Flickr, ISSUU. The video reels about the Miners on YouTube enjoy great popularity of the Internet fans. The reels can be viewed up to 12,000 times per day.

Члены таких групп имели возможность участвовать в акциях («Теплый декабрь с ФК «Шахтер») и викторинах («Игра головой»), организуемых клубом, пользоваться специальными льготами и выигрывать памятные подарки от ФК «Шахтер». Среди участников регулярно проводились розыгрыши билетов на еврокубковые матчи и мячей за угаданный счет.

The members of such groups had a possibility to take part in the campaigns (Warm December with FC Shakhtar) and the quizzes (Headwork) organized by the club, to enjoy special discounts and to win FC Shakhtar's memorable prizes. The club regularly held tickets draws for the Euro Cups matches and footballs draws among those who could predict the match score.

*Источник: журнал «Футбол», №52 от 30.06.2011

*Source: Football magazine, issue 52 of 30/06/2011

Статья о команде
«Стахановец» в газете
«Социалистический
Донбасс»
от 30 июля 1944 года
The article about
FC Stakhanovets
in Socialist Donbass
newspaper
dated July 30, 1944

1944

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Мы знаем, откуда мы, кто мы
и куда мы стремимся.

We know where we are from, who we
are and what we should achieve.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Корпоративная газета

Любая компания успешна в том случае, если ее персонал четко понимает общие цели и задачи, разделяет их и полностью вовлечен в процесс их достижения. С этой целью создана корпоративная газета, которая призвана донести до сотрудников (а это четыре компании) философию Shakhtar Family и стратегию развития.

Corporate newspaper

Any company can be successful in case its personnel clearly understands the common goals and objectives, shares them and is fully involved in their achievement. For this purpose, the club created its corporate newspaper intended to bring the philosophy of the Shakhtar Family (comprising four companies) and its development strategy to the employees.

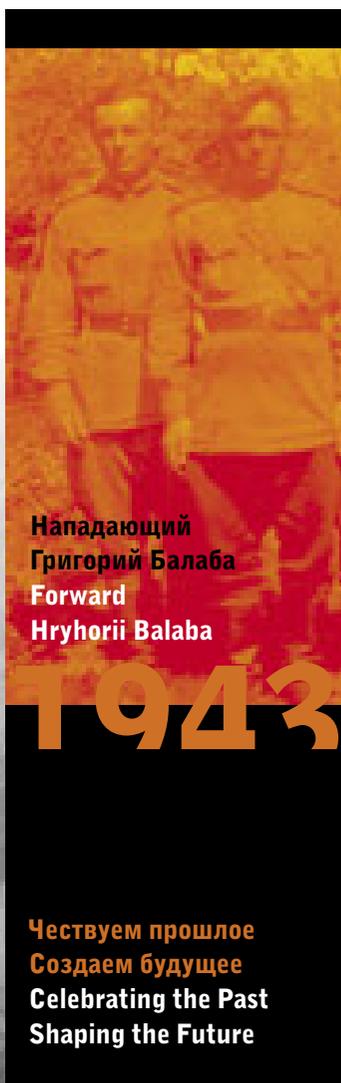


Проектом издания уже второй сезон руководит департамент персонала и организационного развития. Газета информативна для всех категорий сотрудников и временного персонала, который привлекается только на обслуживание матчей. Кроме того, ежемесячно издание проводит среди сотрудников Shakhtar Family конкурсы на знание истории ФК «Шахтер», событий в жизни клуба и «Донбасс Арены». Победители получают призы от спонсоров.

It is already two years now that the newspaper has been headed by the HR and Organizational Development Department. The periodical is intended for all categories of employees and temporary personnel involved in match servicing. Besides, this monthly newspaper regularly holds contests among the Shakhtar Family employees for the knowledge of FC Shakhtar's history and events in life of the club and Donbass Arena. The contest winners receive prizes from the sponsors.

За сезон 2010/11 вышло восемь номеров газеты тиражом от 1 500 до 2 000 экземпляров каждый. Издание с удовольствием читают гости клуба и стадиона.

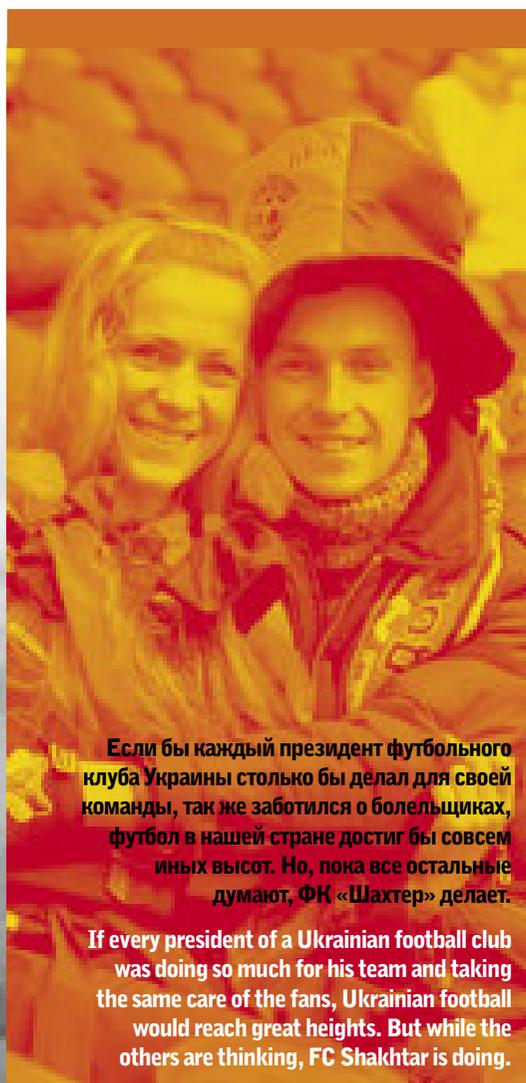
During the 2010/11 season, there were 8 editions of the newspaper with a run of 1,500 to 2,000 copies each. The guests to the club and the stadium enjoy reading the newspaper, too.



Нападающий
Григорий Балаба
Forward
Hryhorii Balaba

1943

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Если бы каждый президент футбольного клуба Украины столько бы делал для своей команды, так же заботился о болельщиках, футбол в нашей стране достиг бы совсем иных высот. Но, пока все остальные думают, ФК «Шахтер» делает.

If every president of a Ukrainian football club was doing so much for his team and taking the same care of the fans, Ukrainian football would reach great heights. But while the others are thinking, FC Shakhtar is doing.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ОДНИМ ИЗ КЛЮЧЕВЫХ АСПЕКТОВ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ФК «ШАХТЕР» ЯВЛЯЕТСЯ УВЕЛИЧЕНИЕ ДОХОДОВ. НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ СУЩЕСТВУЕТ ТРИ ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКА ДОХОДОВ: ОТ УЕФА ЗА УЧАСТИЕ В ЕВРОКУБКАХ, ОТ ИСХОДЯЩИХ ТРАНСФЕРОВ И ПОСТУПЛЕНИЯ ОТ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

KEY ACTIVITY RESULTS

ONE OF THE KEY ASPECTS OF STRATEGIC DEVELOPMENT OF FC SHAKHTAR IS AN INCREASE IN REVENUES. NOWADAYS THERE ARE THREE MAIN SOURCES OF INCOME: FROM UEFA FOR PARTICIPATION IN EURO CUP MATCHES, FROM OUTGOING TRANSFERS AND REVENUES FROM COMMERCIAL ACTIVITY.

Доходы клуба, млн грн Club's revenues, million UAH

Статьи доходов Revenue items	сезон 2009/10 2009/10 season	сезон 2010/11 2010/11 season
Продажа и аренда игроков Players' sales and loan	375	136
Доходы от УЕФА Revenues from UEFA	53	195
Доходы от коммерческой деятельности Revenues from commercial activity	129	169
Итого Total	557	500

Доходы от коммерческой деятельности, млн грн Revenues from commercial activity, million UAH

Статьи доходов Revenue items	сезон 2009/10 2009/10 season	сезон 2010/11 2010/11 season
Спонсорство и реклама Sponsorship and advertising	47	54
Продажа билетов и абонементов Ticket and season ticket sales	26	49
Корпоративные ложи Corporate boxes	34	40
Продажа атрибутики Sales of fan accessories	18	22
Продажа ТВ-прав Sales of broadcasting rights	4	4
Итого Total	129	169

Доходы от продажи и аренды игроков

В сезоне 2010/11 приоритетными направлениями трансферной политики ФК «Шахтер» были стабилизация игровых связей и сохранение действующего состава, поэтому в межсезонье клуб сохранил основных исполнителей. Теперь доходы от продажи игроков существенно отличаются по сравнению с прошлым сезоном (375 млн грн и 136 млн грн в сезонах 2009/10 и 2010/11 соответственно).

Revenues from players' sales and loan

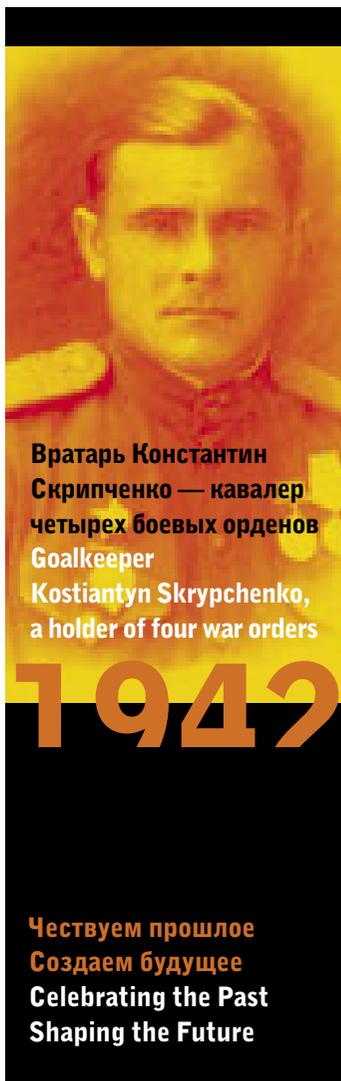
During the 2010/11 season, the priority area of FC Shakhtar's transfer policy focused on stabilizing the game links and preserving the current squad; therefore, between the seasons, the club kept the basic players. That is why, the revenues from the players' sales significantly differ from the previous season (UAH 375 million and UAH 136 million during the 2009/10 and 2010/11 seasons, accordingly).

Доходы от УЕФА

В связи с успешным выступлением в Лиге чемпионов и выходом в 1/4 соревнования доходы клуба от УЕФА в сезоне 2010/11 составили 195 млн грн, увеличившись по сравнению с прошлым сезоном более чем в три раза (53 млн грн в сезоне 2009/10).

Revenues from UEFA

Due to the successful performance in the Champions League and reaching the quarterfinal of the tournament, the club's revenues from the UEFA during the 2010/11 season amounted to UAH 195 million, an over three-fold rise in comparison with the previous season (UAH 53 million in the 2009/10 season).



2010/11 ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Доходы от коммерческой деятельности

Партнерами «Шахтера» — динамично развивающегося, успешного клуба — в сезоне 2010/11 стали гранды международного бизнеса — Hyundai, Coca-Cola, Grohe, MacHOUSE и ведущие украинские компании — «Фокстрот. Техника для дома», Parallel, АСКА, Golden Distribution. Бренд Chupa Chups выступил спонсором ежегодного детского турнира «Кубок «Шахтера».

Revenues from commercial activity

During the 2010/11 season, the partners of FC Shakhtar, the dynamically developing successful football club, were the grand international businesses, such as Hyundai, Coca-Cola, Grohe, MacHOUSE, and the leading Ukrainian companies, such as Foxtrot Home Appliances, Parallel, ASKA, Golden Distribution. Chupa Chups brand sponsored the yearly children's tournament Shakhtar's Cup.

Значительным достижением стала стабильность в отношениях с прежними партнерами: в завершившемся сезоне все компании-спонсоры, сотрудничающие с ФК «Шахтер» и «Донбасс Ареной», продлили срок действия договоров.

The club preserved stable relations with the current partners, which can be considered as the significant achievement: during the season, all sponsoring companies collaborating with FC Shakhtar and Donbass Arena prolonged their contracts.

Прошедший сезон ознаменовался и активизацией спонсорских инициатив. Для зрителей, присутствовавших на матчах прошедшего сезона, проводились многочисленные акции (особенно запомнились болельщикам розыгрыши туров во Львов и Вену от TM Nestle, бытовой техники от компании «Фокстрот. Техника для дома», а также продукции Grohe). «Макеевуголь», уже традиционно, стал спонсором производства десятков тысяч оранжевых флажков, которые использовались зрителями во время матчей Лиги чемпионов для поддержки нашей команды.

The 2010/11 season is also marked with the intensification of sponsor initiatives. The club held numerous promotion campaigns for the audience at the last season matches (the fans especially remembered the tour drawings to Lviv and Vienna from TM Nestle, the drawings of home appliances from Foxtrot Company and Grohe products). Traditionally, Makiivuhillia, a Ukrainian coal producing company, sponsored the manufacture of tens thousands of little orange flags used by the audience to support our team during the Champions League matches.

Сумма, полученная в сезоне 2010/11 от спонсоров и рекламодателей, составила 54 млн грн, что на 15% больше, чем в предыдущем сезоне (47 млн грн).

The amount obtained from the sponsors and advertisers during the 2010/11 season was UAH 54 million which is a 15% rise in comparison with the previous season (UAH 47 million).

Продажа билетов и абонементов

Завершившийся сезон был успешным с точки зрения деятельности по продаже билетов — как на матчи «Шахтера» в Чемпионате Украины, так и на еврокубковые. Средняя посещаемость матчей ПЛУ за сезон составила 33.9 тыс. чел. и превысила изначально запланированный показатель (33 тыс. зрителей). Успешное выступление «Шахтера» в Лиге чемпионов позволило клубу значительно увеличить прибыль от продажи билетов на еврокубковые матчи, а домашний поединок с «Барселоной» даже стал своеобразным рекордом в плане получения дохода (от реализации билетов было выручено восемь млн грн).

Ticket and season ticket sales

The season was successful in terms of the sales of the tickets for both Shakhtar's matches in the Ukrainian Championship and the European Cups. The average attendance of the matches

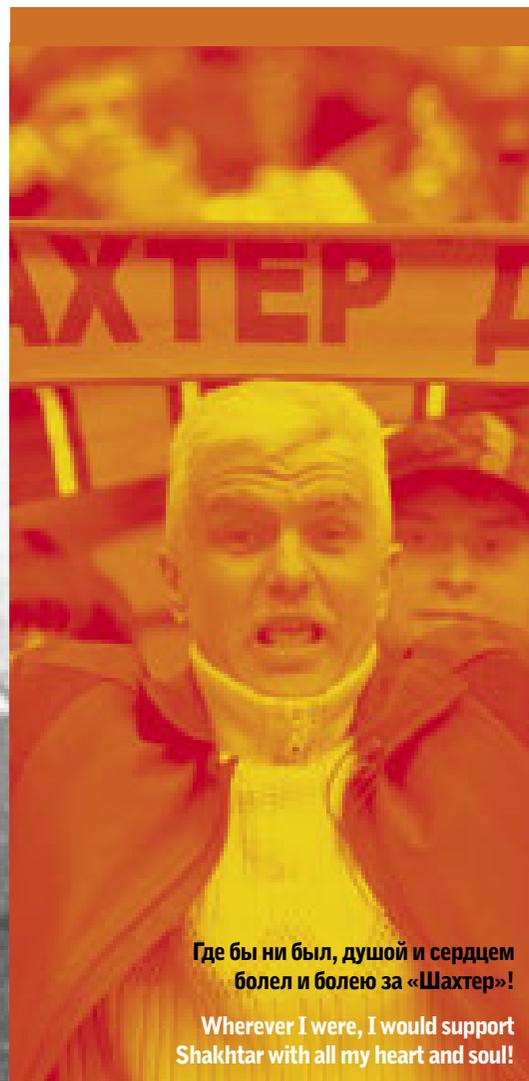
of the Ukrainian Premier League for the season amounted to 33.9 thousand people, which exceeded the planned figure of 33 thousand. Shakhtar's successful performance in the Champions League allowed the club to achieve a significant rise of the Euro Cups ticket sales revenues, and the home battle against Barcelona was a sort of a record in terms of revenues (the club received UAH 8 million from the ticket sales).

Корпоративные ложи

Все больше корпоративных клиентов стало арендовать корпоративные ложи на длительный срок. Если в первый сезон игр «Шахтера» на «Донбасс Арене» посетители только присматривались к новой услуге, то уже в следующем футбольном году почти 90% лож были абонированы на целый сезон. Клиенты по достоинству оценили качество сервиса, комфорт, а многие компании даже заключили договоры на более долгосрочный период — 3–5 лет. Доход от корпоративных лож в сезоне 2010/11 почти на 18% превысил показатель предыдущего сезона (34 млн грн и 40 млн грн в сезонах 2009/10 и 2010/11 соответственно).

Corporate boxes

More and more corporate clients start to rent the corporate boxes for long periods. If during the first season of Shakhtar's performance at Donbass Arena the visitors were only studying the new service, during the next football season, they reserved almost 90% of the corporate boxes for the whole season. The clients appreciated the quality and the comfort of the new service, and a lot of companies even concluded contracts for longer periods, three to five years. The revenues from the corporate boxes during the 2010/11 season were 18% more than during the previous season (UAH 34 million and UAH 40 million during the 2009/10 and 2010/11 seasons, accordingly).



**2010/11
 ANNUAL REPORT**

75
 1936 · 2011

Продажа атрибутики

Продажа атрибутики (мерчандайзинг) является одним из важных направлений в развитии ФК «Шахтер». Расширение собственной торговой сети и реализация в розницу спортивной и сувенирной продукции с эмблемой клуба позволяет активно популяризировать бренд «Шахтер» и удовлетворять спрос болельщиков «оранжево-черных».

Sales of fan accessories

The sales of fan accessories (merchandizing) are one of the most important areas of FC Shakhtar's development. Expanding its own sales network and retailing the sports and souvenir products with the club's crest enable to actively popularize Shakhtar brand and meet the 'orange and black' fans' demand.

Самой популярной новинкой из тех, которые поступили в продажу в фирменные магазины «Шахтера» в сезоне 2010/11, стали эксклюзивные матчевые шарфы, выпущенные специально к поединкам Лиги чемпионов. Их было продано порядка 5 000.

The exclusive match scarves manufactured especially on the occasion of the Champions League duels were the most popular specialty at Shakhtar official stores during the 2010/11 season. For about 5,000 scarves were sold.

За год было открыто еще два фирменных магазина, и теперь на территории Украины функционирует восемь магазинов Fan Shop, причем один из них расположен в терминале F международного аэропорта «Борисполь».

This year the club has opened two more official stores and now there are eight Fan Shops in the territory of Ukraine; one of the stores is situated in Terminal F of Boryspil International Airport.

По результатам опроса, проведенного компаниями SPORT+MARKT и PR Marketing, в общем рейтинге доходов клубов от мерчандайзинга за 2010 год «Шахтер» занимает первое место в Украине.

FC Shakhtar ranks first in Ukraine in terms of the 2010 merchandising revenues according to the opinion poll by Sport Markt and PR Marketing.



Доход от продажи клубной атрибутики в сезоне 2010/11 вырос более чем на 20% по сравнению с сезоном 2009/10 (18 млн грн и 22 млн грн в сезонах 2009/10 и 2010/11 соответственно).

During the 2010/11 season, the revenues from the sales of the club's fan accessories increased by 20% in comparison with the 2009/10 season (UAH 18 million and UAH 22 million during the 2009/10 and 2010/11 seasons, accordingly).

Продажа медиаправ

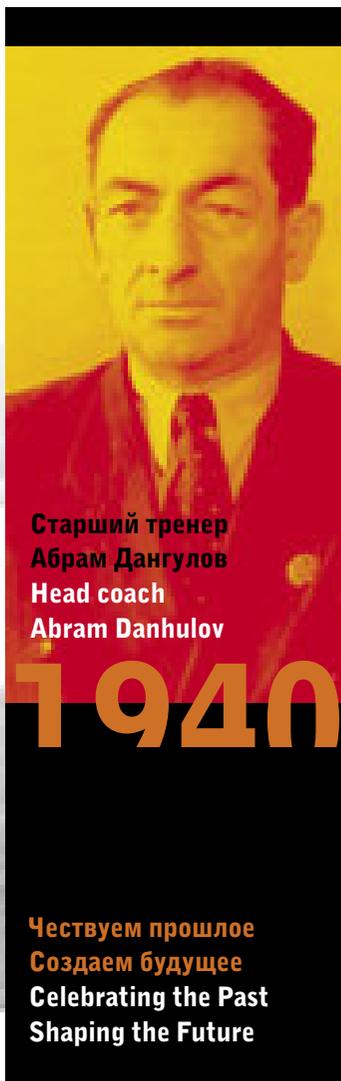
Ситуация с продажей медиаправ остается в центре внимания руководства клуба и не получает своего развития из-за определенных проблем, решение которых не находится в компетенции ФК «Шахтер».

Sales of broadcasting rights

The situation with the sales of broadcasting rights remains to be the club's administration focus and is not developing due to certain problems whose solving is not within the FC Shakhtar's competence.

Так и не был организован единый пул, что позволило бы создать качественный телевизионный продукт и реализовывать медиаправа клуба согласно принципам централизованного маркетинга. Поскольку положение вещей осталось прежним, цифры, обозначающие доход от этого направления, по сравнению с сезоном 2009/10 практически не изменились.

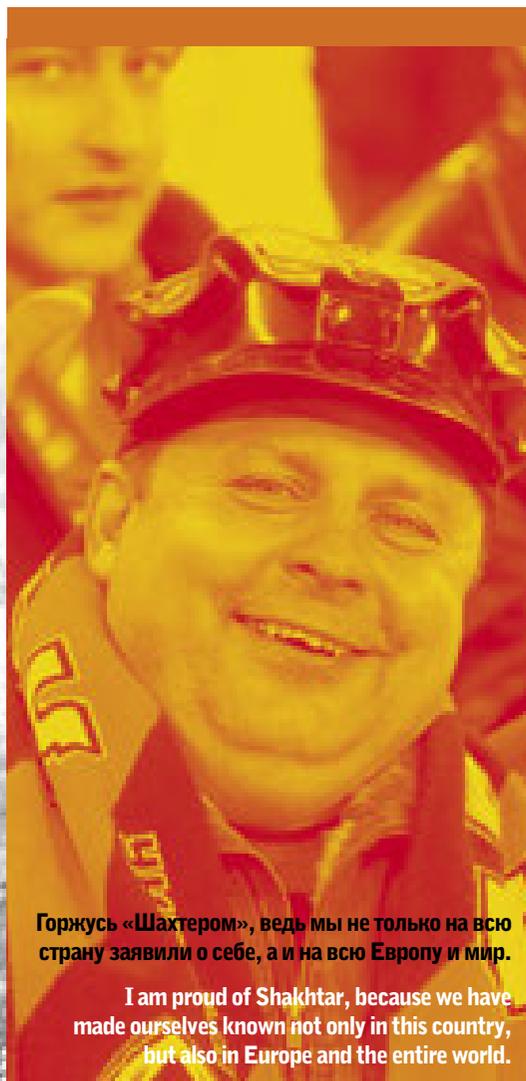
The unified pool was not organized, which would have enabled to create a high quality television product and sell the club's broadcasting rights according to the principles of centralized marketing. As the situation remained unchanged, the figures of the revenues from this type of activity have almost not changed in comparison with the 2009/10 season.



Старший тренер
Абрам Дангулов
Head coach
Abram Danhulov

1940

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Горжусь «Шахтером», ведь мы не только на всю страну заявили о себе, а и на всю Европу и мир.

I am proud of Shakhtar, because we have made ourselves known not only in this country, but also in Europe and the entire world.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

ЭТАЛОН СТАДИОНА

В МИНУВШЕМ СЕЗОНЕ «ДОНБАСС АРЕНА» ПРОДОЛЖАЛА РАСШИРЯТЬ СПЕКТР УСЛУГ, ПРЕДЛАГАЕМЫХ ПОСЕТИТЕЛЯМ, ЗРИТЕЛЯМ И КЛИЕНТАМ, А ТАКЖЕ ПОВЫСИЛА КАЧЕСТВО СЕРВИСА. ПОЛУЧИВ ВЫСОКУЮ ОЦЕНКУ ЕВРОПЕЙСКИХ ФУТБОЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЙ И ИВЕНТ-КОМПАНИЙ, ДОМАШНИЙ СТАДИОН ФК «ШАХТЕР» СЕГОДНЯ ЯВЛЯЕТСЯ ЛУЧШЕЙ УКРАИНСКОЙ АРЕНОЙ И ОСНОВНОЙ ПЛОЩАДКОЙ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ ДЛЯ СТАДИОНОВ ЕВРО-2012.

BENCHMARK STADIUM

DURING THE 2010/11 SEASON, DONBASS ARENA CONTINUED EXPANDING ITS RANGE OF SERVICES FOR THE VISITORS, THE AUDIENCE AND THE CLIENTS, UPGRADED THE SERVICE QUALITY AND OBTAINED THE HIGH APPRAISAL OF THE EUROPEAN FOOTBALL ASSOCIATIONS AND EVENT COMPANIES. FC SHAKHTAR'S HOME STADIUM IS CURRENTLY THE BEST UKRAINIAN ARENA AND THE BASIC PITCH FOR PERSONNEL TRAINING FOR THE STADIUMS THAT WILL HOST EURO 2012.

Награды и признание

«Донбасс Арена» — одно из самых титулованных сооружений культурно-массовой сферы в Украине. Арена получила и международное признание. Как спортивное и строительное сооружение она удостоена четырех наград. За реализацию концепции Smart Stadium на базе решений компании Cisco «Донбасс Арена» признана «Спортивным сооружением будущего». По версии донецкого Проектно-строительного клуба — «Лучшим строительным объектом 2009 года». По решению экспертной комиссии Министерства регионального развития и строительства Украины в номинации «Лучшее строение и сооружение социально-культурной и оздоровительной сферы, построенное и принятое в эксплуатацию в Украине в 2009 г.» — «Лучшим строением 2009 года в Украине».

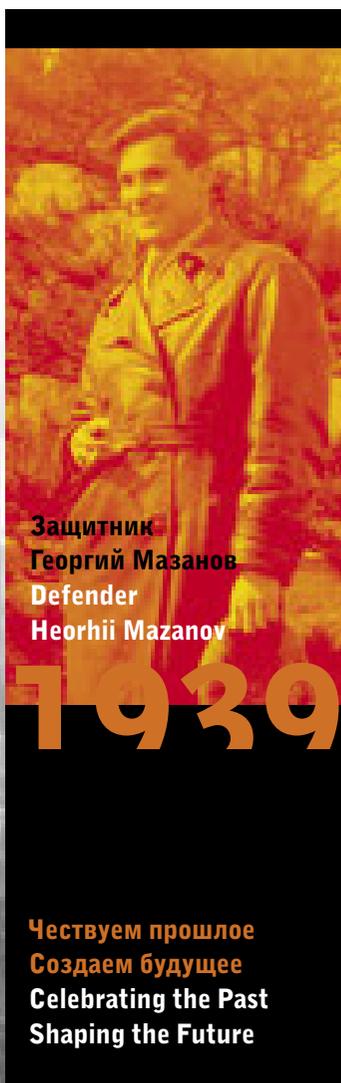
Кроме того, арена удостоена звания «Лучший проект Mobotix 2009 года в мире». Не осталась без внимания и церемония открытия «Донбасс Арены». Так, по версии Stadium Business Awards, она признана событием года (Event of the year). На конкурсе Italia BEA (Best Event Awards) ей присвоено звание лучшего массового мероприятия. А по версии Eventia Awards, открытие «Донбасс Арены» — лучшее праздничное мероприятие года (Best celebratory event).



Awards and recognition

Donbass Arena is one of the most titled facilities for cultural and mass events in Ukraine. The Arena is also recognized internationally. It has four awards as a sports and construction structure. For the implementation of the Smart Stadium concept based on Cisco Company's solutions, Donbass Arena is recognized as the Sports Facility of the Future; according to the Donetsk Project and Construction Club, it is recognized as the Best Construction Project in 2009; according to the decision of the expert commission of the Ministry for Regional Development and Construction of Ukraine in the Best Building of the Social, Cultural and Recreational Sphere Built and Commissioned in Ukraine in 2009 nomination as the Best Building 2009 in Ukraine.

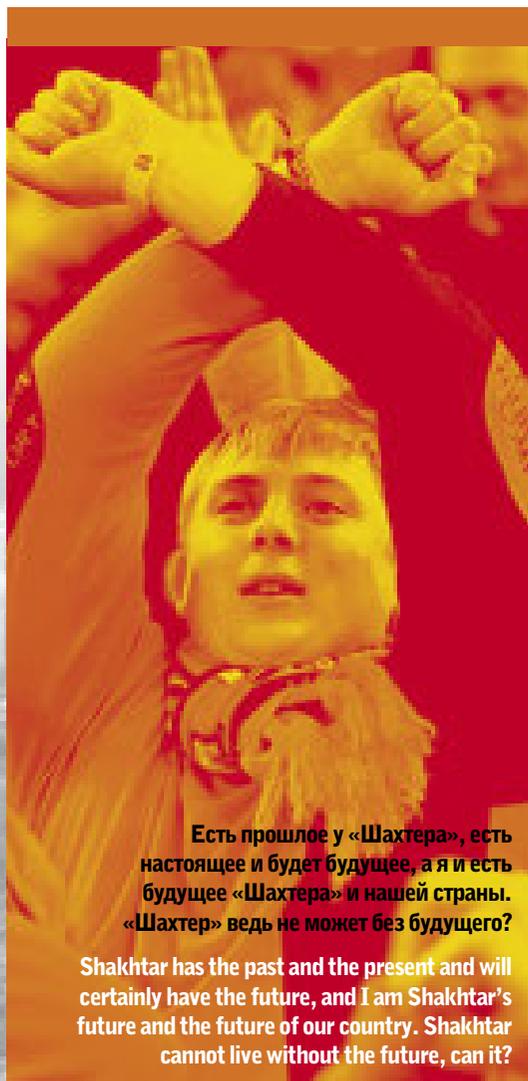
Besides, the Arena is recognized as the World Best Mobotix Project in 2009. Donbass Arena grand opening ceremony was not ignored either. For example, according to the Stadium Business Awards, the grand opening was recognized as the Event of the year. At the Italia BEA (Best Event Awards) competition, it was awarded the Best Mass Event title, and according to the Eventia Awards, the grand opening of Donbass Arena is the Best Celebratory Event of the Year.



Защитник
Георгий Мазанов
Defender
Georhii Mazanov

1939

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Есть прошлое у «Шахтера», есть настоящее и будет будущее, а я и есть будущее «Шахтера» и нашей страны. «Шахтер» ведь не может без будущего?

Shakhtar has the past and the present and will certainly have the future, and I am Shakhtar's future and the future of our country. Shakhtar cannot live without the future, can it?

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Содержание поля

«Донбасс Арена» не случайно гордится своим газоном. Он один из лучших не только в Украине, но и в Европе. Агрономическая служба стадиона проводит постоянные профилактические работы по уходу за полем как в течение сезона, так и в межсезонье. Его состоянием систематически интересуется главный тренер «Шахтера» Мирча Луческу. Особенно накануне домашних матчей «горняков». Нареканий к качеству травяного покрова арены у главного тренера не возникало.

Pitch maintenance

It is not a coincidence that Donbass Arena is proud of its lawn. It is not only one of the best in Ukraine, but also in Europe. The Agronomic Function of our stadium conducts regular preventive works on pitch maintenance both during the seasons and between them. FC Shakhtar's Head Coach Mircea Lucescu is always interested in its condition, especially on the day before the Miners' home matches; and he has never had any complaints about the quality of the pitch grass.

В прошедшем сезоне «Донбасс Арена» заключила договор со всемирно известной английской фирмой STRI Ltd, предоставляющей консалтинговые услуги по содержанию футбольных газонов. Представители УЕФА привлекли STRI для оценки степени подготовленности полей к проведению чемпионата Евро-2012 в Польше и Украине. Сотрудники STRI подготовили отчёт по ключевым стратегическим вопросам, которые будут полезны всем принимающим стадионам. Совместно с работниками арены представители STRI регулярно в течение всего сезона проводили диагностику состояния газона, выполняли работы по его улучшению. Весь этот комплекс мероприятий позволил во второй половине сезона содержать поле «Донбасс Арены» в идеальном состоянии.

At the 2010/201 season, Donbass Arena concluded the contract with the world famous English firm STRI Ltd that renders consulting services for the football lawn maintenance. The UEFA representatives involved STRI to assess the pitch readiness degree for holding Euro 2012 in Poland and Ukraine. STRI employees prepared the report on the key strategic issues which can be helpful to all hosting stadiums. During the second half of the season, the representatives of STRI together with the employees of our Arena regularly diagnosed the lawn condition and worked on its improvement. This package of measures enabled to keep Donbass Arena pitch in the ideal condition.



Система подготовки временного персонала

В основе системы подготовки временного персонала «Донбасс Арены» — безопасность и качество предоставляемого сервиса. Люди, которые приходят на стадион категории «элит», должны получить соответствующее обслуживание и в VIP-зоне, и в public-сегменте. Именно поэтому персонал арены должен иметь общие понятия о стандартах качества предоставляемого сервиса. Они были разработаны еще до открытия «Донбасс Арены», и на их основе была создана универсальная система обучающих тренингов, которая сегодня состоит из нескольких модулей.

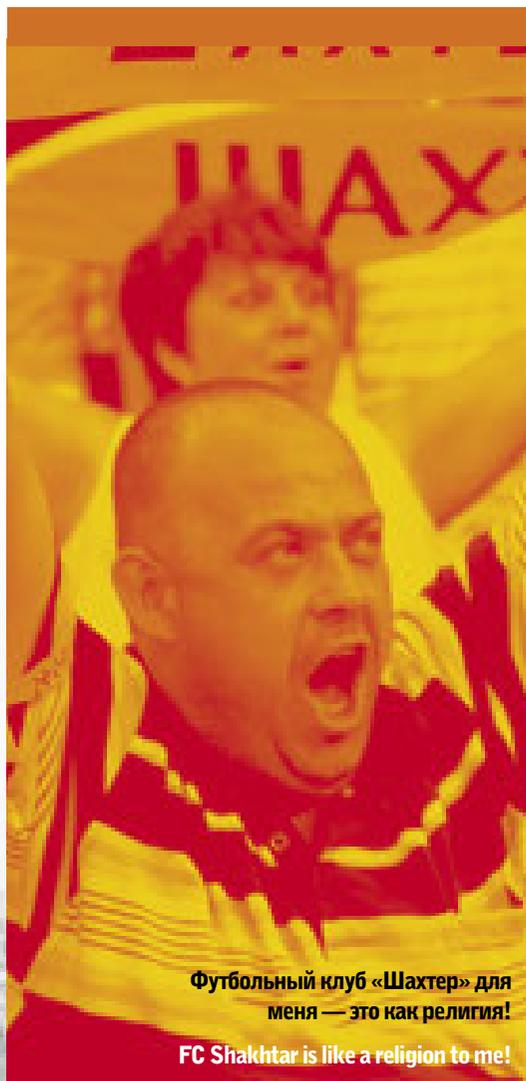
Temporary personnel training system

The temporary personnel training system of Donbass Arena is based upon the safety and quality of the services rendered. The people coming to an elite category stadium should be served accordingly both in the VIP zone and in the public segment. That is why, the Arena personnel must have a general idea of the service quality standards. These standards had been developed as early as before Donbass Arena was opened, and on their basis, the stadium created a universal training system which currently consists of several modules.

Перед началом матча
«Стахановец» (Сталино) —
«Торпедо» (Москва).
30 июля 1938 года
Before the beginning
of the match
Stakhanovets (Stalino)
vs. Torpedo (Moscow).
July 30, 1938

1938

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Футбольный клуб «Шахтер» для
меня — это как религия!

FC Shakhtar is like a religion to me!

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011

Вся система подготовки стандартизирована и имеет общую схему. Сначала соискатели слушают вводную лекцию в учебно-рекрутинговом центре (общая информация о стадионе и философия Shakhtar Family). Затем участвуют в тренинге, на котором в зависимости от направления (парковщик, хостес, промоутер, стюард, аниматор) узнают о своих функциональных обязанностях во время мероприятий. Следующий этап — тренинги по стандартам качества и по работе с жалобами и возражениями клиентов в смешанных группах. После персонал стажировается во время мероприятий.

The entire training system is standardized and has a general scheme. First, the candidates attend the introductory lecture in the training and recruitment centre (the general information about the stadium and the Shakhtar Family philosophy). Then they participate in the training where they learn about their functional duties during the events at the stadium, depending on their area of work (parking attendant, hostess, promoter, steward, animator). The next stage is trainings devoted to quality standards and to clients' complaint and objection handling in the mixed groups. After that, the personnel have a probation period during the events.

Среди всех категорий временного персонала более обширная обучающая программа у стюардов, потому что, помимо качества сервиса, они еще обеспечивают и безопасность гостей. Для них дополнительно проводят занятия по физической (рукопашный бой) и медицинской (способы и методы оказания первой медицинской помощи) подготовке. Кроме того, они проходят инструктаж по технике противопожарной безопасности и охране труда.

Stewards have the most comprehensive training programme among all the temporary personnel categories, because besides service quality, they should secure the guests safety. They have additional physical trainings (hand-to-hand fight) and medical trainings (methods of the first aid treatment). Moreover, they are given instructions regarding the fire and labour safety.

Основное направление, на которое обращают внимание представители УЕФА, посещая ста-



дион, — это стюардинг. В то же время парковщики и хостес должны обеспечивать безопасность гостей в своих зонах. В этом сезоне было принято решение изменить программу подготовки персонала в соответствии с требованиями УЕФА и готовить все категории по такой же программе, как стюардов.

Stewarding is the main thing that the UEFA representatives pay their attention to when they inspect the stadium. At the same time, the parking attendants and hostesses should also secure the guests safety at their area of responsibility. This season, the Arena has decided to change the personnel training programme in accordance with the UEFA requirements and train all personnel categories by the same programme as it trains stewards.

Универсальность программы подготовки персонала «Донбасс Арены», включающей массу практических занятий непосредственно на местах исполнения обязанностей, позволяет легко адаптировать ее под реалии любого футбольного стадиона. Кроме того, соответствие требованиям УЕФА делает возможным применение ее на других украинских аренах, которые примут матчи Евро-2012, а специалисты «Донбасс Арены» готовы заняться подбором и обучением высококвалифицированного персонала для этих стадионов уже сегодня.

The universality of the personnel training programme at Donbass Arena which includes a lot of practical trainings at the places of duty performance enable to easily adapt it to the realities of any football stadium. Besides, its compliance with the UEFA requirements makes it possible to apply it at the other Ukrainian arenas that will be hosting the Euro 2012 matches, and Donbass Arena specialists are ready to deal with selecting and training the high qualified personnel for these stadiums as early as today.



Футболисты «Стахановца»
Players of FC Stakhanovets

1937

Чествуем прошлое
Создаем будущее
Celebrating the Past
Shaping the Future



Футбол и «Шахтер» имеют для меня огромное значение! Я при любом исходе игры поддерживаю и до последнего момента верю, переживаю за эту команду и всегда нахожу аргументы для того, чтобы доказать всю силу, высокий уровень игры и профессионализм игрового состава.

Football and Shakhtar are of huge importance to me! At any game result, I support this team and up to the last moment believe and feel concern about it; I can always find arguments to prove the power, the high level of the game and the professionalism of the squad.

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 - 2011

Концепция безопасности на стадионе

Концепция безопасности на «Донбасс Арене» предполагает минимальное присутствие силовых структур на внутреннем периметре стадиона во время проведения футбольных матчей. Основная нагрузка возлагается на stewards, сотрудников службы безопасности стадиона и медицинскую службу, как того требуют регламентные нормы УЕФА. Резервные группы, сформированные из бойцов спецподразделений МВД и МЧС, располагаются вне поля зрения болельщиков.

Stadium safety concept

Donbass Arena safety concept suggests the minimum presence of security agencies in the inner perimeter of the stadium during football matches. Instead, the main role should be played by the stewards, the stadium security officers and the medical specialists, according to the requirements of the UEFA regulations. The reserve groups consisting of the special branches of the Ministry of Internal Affairs and the Ministry of Emergencies should be located out of the fans' view.

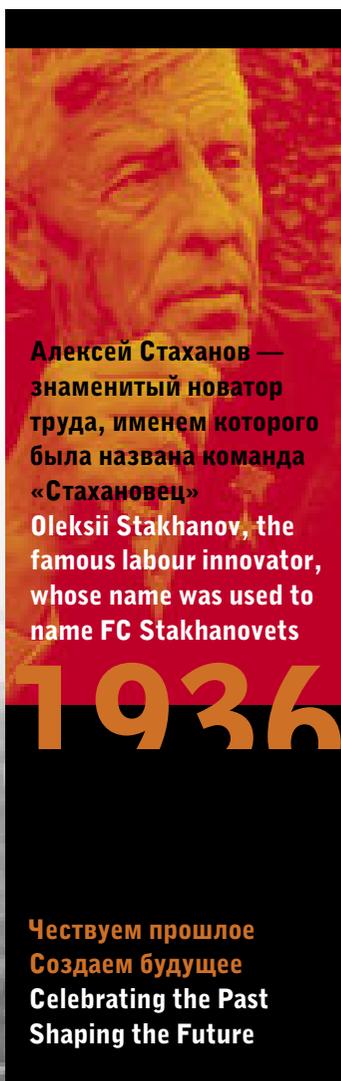
В настоящее время у службы безопасности отлажено четкое взаимодействие своих подразделений. Но во время проведения Евро-2012 необходимо обеспечение общественного порядка не только в чаше стадиона, но и на прилегающей к нему территории. Поэтому в прошедшем сезоне служба безопасности «Донбасс Арены» совместно с МЧС, МВД и СБУ провела ряд тактико-специальных учений, направленных на отработку взаимодействия своих сотрудников со стюардами и представителями структур, занимающихся обеспечением общественного порядка в городе, а также с городскими и областными медицинскими учреждениями — на случай возникновения пожара на стадионе, угрозы террористического акта, неадекватного поведения болельщиков, находящихся в чаше арены.

Учения выявили ряд проблемных позиций, требующих доработки. Разработан план мероприятий на следующий сезон. В целом первый опыт подобного взаимодействия признали положительным.



Currently, the security function of the stadium worked out smooth coordination of its divisions. But during the Euro 2012, the public order should not only be secured in the stadium cup, but also in the attached territory. Therefore, during the 2010/11 season, Donbass Arena security function together with the Ministry of Emergencies, the Ministry of Internal Affairs and the Security Service of Ukraine held a number of special tactical exercises aimed at working out the interaction of their officers with the stewards and the representatives of the public authorities dealing with the security of public order in the city and with the municipal and regional medical institutions — in case of fires, the threat of a terrorist attack or unbalanced behaviour of the fans in the stadium cup.

The exercises brought to light a number of problems requiring additional working out. The club developed a plan of action for the next season. In general, the first experience in such interaction was recognized as positive.



Алексей Стаханов — знаменитый новатор труда, именем которого была названа команда «Стахановец»
Oleksii Stakhanov, the famous labour innovator, whose name was used to name FC Stakhanovets

1936

**Чествуем прошлое
 Создаем будущее
 Celebrating the Past
 Shaping the Future**



...приход в клуб Мистера Луческу. Человек, который поднял «Шахтер» к футбольным вершинам Европы. Кубки Украины, золотые медали чемпионата, Суперкубки страны, Кубок УЕФА, выигранные турниры — все это благодаря Мирче Луческу!

...mister Lucescu joins the club. The man who has raised Shakhtar to the football peaks of Europe. The Ukrainian Cups, the golden medals of the Ukrainian Championship, the Ukrainian Super Cups, the UEFA Cup, the tournaments won — all this is thanks to Mircea Lucescu!

**2010/11
 ANNUAL REPORT**

75
 1936 · 2011

Нефутбольные мероприятия на «Арене»

«Донбасс Арена», являясь многофункциональным стадионом, позволяет проводить не только футбольные матчи, но и самые разнообразные мероприятия — от индивидуальных до массовых, — предоставляя своим гостям возможность воспользоваться услугами различных служб: кейтеринга, административной, технической, ивент-службы.

Arena's non-football events

Being a multifunctional stadium, Donbass Arena can host either football matches or the most varied events, from the individual to mass ones, by providing the guests with the opportunity for using various services: catering, administrative, technical, event.



С июля 2010 по июнь 2011 включительно на домашнем стадионе ФК «Шахтер» было проведено порядка 280 различных мероприятий. Из них:

- шесть массовых крупных мероприятий («Хиты 90-х», «Мисс Донбасс-2011», «75-летие ФК «Шахтер» и др.);
- четыре средних массовых мероприятия («Лучшая модель Донбасса — 2011», «Мини-мисс Донбасс — 2011» и др.);
- 132 конференции (их организаторами стали ДТЭК, «Метинвест», Faberlic, Nestle, KRKA);
- 18 презентаций новинок в различных сферах (фармацевтика, хай-тек, продукты питания, алкоголь);
- 29 частных мероприятий;
- 11 корпоративных мероприятий (празднования 10-летия SCM, 5-летия ДТЭК, новогодние вечеринки различных компаний);
- 11 пресс-конференций;
- 22 семинара;
- 47 тренингов.

During a period from July 2010 up to June 2011 inclusive, FC Shakhtar's home stadium held about 280 various events. Among them, there are the following events:

- 6 mass large-scale events (Hits of the 90s, Miss Donbass 2011, FC Shakhtar's 75th anniversary, etc.);
- 4 medium-scale events (Best Model Donbass 2011, Mini Miss Donbass 2011, etc.);

- 132 conferences (organized by DTEK, Metinvest, Faberlic, Nestle, KRKA);
- 18 specialty presentations in various sectors (pharmaceutics, hi-tech, food, alcohol);
- 29 private events;
- 11 corporate events (SCM's 10th anniversary celebration, DTEK's 5th anniversary celebration, New Year parties organized by various companies);
- 11 press conferences;
- 22 seminars;
- 47 trainings.

Оценка качества сервиса

«Донбасс Арена» предоставляет посетителям широкий спектр услуг (просмотр матча, питание, парковка, экскурсии, организация мероприятий, фитнес и т.д.) и позиционирует себя как стадион элит-класса. Чтобы иметь возможность постоянно совершенствоваться в сфере предоставляемых клиентам услуг, на стадионе существует служба оценки качества сервиса.

Service quality assessment

Donbass Arena renders a wide range of services to its clients (match viewing, catering, parking, excursions, event organization, fitness, etc.) and positions itself as an elite category stadium. To have an opportunity for continuous improvement

of the services rendered to the clients, the stadium has a function that deals with service quality assessment.

Служба работает на каждом футбольном матче и масштабном нефутбольном мероприятии, оценивая действия всех категорий персонала (парковщиков, стюардов, хостесс, промоутеров, официантов, работников фаст-фудов) в соответствии с требованиями и установленными на «Донбасс Арена» стандартами обслуживания. В зависимости от уровня и сложности матча качество сервиса оценивают до 40 инспекторов.

It works at every football match and large-scale non-football event evaluating the work of the personnel of all categories (parking attendants, stewards, hostesses, promoters, waiters, fast food staff) in accordance with the requirements and service standards established at Donbass Arena. Depending upon the level and complexity of the match, the service quality is assessed by up to 40 supervisors.

За сезон 2010/11 оценка качества сервиса была проведена на 22 матчах, проходивших на «Донбасс Арена», а также на праздновании 75-летия ФК «Шахтер».

During the 2010/11 season, the service quality assessment was conducted at 22 matches held at Donbass Arena and at FC Shakhtar's 75th anniversary celebration.

В ОФИЦИАЛЬНЫХ МАТЧАХ ШАХТЕР ЗАБИЛ **85 ГОЛОВ**, ПРОПУСТИЛ 31 МЯЧ

СРЕДНЯЯ ПОСЕЩАЕМОСТЬ МАТЧЕЙ — **33 903 ЗРИТЕЛЯ**

ПРОДАНО АБОНЕМЕНТОВ — **17 975**

ОБЩАЯ ПОСЕЩАЕМОСТЬ МАТЧЕЙ НА «ДОНБАСС АРЕНЕ» — **834 452 ЧЕЛОВЕКА**

«ДОНБАСС АРЕНУ» ЗА СЕЗОН ПОСЕТИЛИ В ЦЕЛОМ **1 278 214 ЧЕЛОВЕК**

БЫЛО ВЫПИТО БОЛЕЕ **500 000 БОКАЛОВ** ПИВА

НА «ДОНБАСС АРЕНЕ» ПРОВЕДЕНО **385 МЕРОПРИЯТИЙ** ЗА СЕЗОН

С МОМЕНТА ОТКРЫТИЯ МУЗЕЙ ФК «ШАХТЕР» ПОСЕТИЛИ БОЛЕЕ **33 500 ЧЕЛОВЕК**

ПРОВЕДЕНО **2 967 ТУРОВ** ПО СТАДИОНУ

КОЛИЧЕСТВО ПРОДАННЫХ ШАРФОВ — **32 250**

КОЛИЧЕСТВО ПРОДАННЫХ ИГРОВЫХ ФУТБОЛОК — **3 334**

ПОЛУЧЕНО ОКОЛО **7 000 РЕЗЮМЕ** ОТ ЖЕЛАЮЩИХ РАБОТАТЬ В ФК «ШАХТЕР» И «ДОНБАСС АРЕНЕ»

БОЛЕЕ **900 СОТРУДНИКОВ** РАЗЛИЧНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОШЛИ ТРЕНИНГИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ

1 750 ЧЕЛОВЕК В СРЕДНЕМ ОБСЛУЖИВАЮТ МАТЧ НА «ДОНБАСС АРЕНЕ»

1 634 990 СМС ОТПРАВЛЕНО БОЛЕЛЬЩИКАМ

ОТПРАВЛЕНО ЭЛЕКТРОННЫХ ПИСЕМ БОЛЕЛЬЩИКАМ — **254 825**

10 334 ЧЕЛОВЕКА ПОЛУЧИЛИ ПРИЗЫ И ПОДАРКИ ОТ ФК «ШАХТЕР» И ПАРТНЕРОВ КЛУБА

11 МАТЧЕЙ ДЛИЛАСЬ ПОБЕДНАЯ СЕРИЯ «ШАХТЕРА» В ПРЕМЬЕР-ЛИГЕ

БОЛЬШЕ ВСЕГО ОФИЦИАЛЬНЫХ МАТЧЕЙ В СЕЗОНЕ ОТЫГРАЛ **АНДРЕЙ ПЯТОВ — 41**

В ЧЕМПИОНАТЕ УКРАИНЫ НАИБОЛЬШЕЕ КОЛИЧЕСТВО ГОЛОВ — **15** — «ШАХТЕР» ЗАБИЛ В ПЕРИОД С 61 ПО 75 МИНУТУ

2010/11
ANNUAL REPORT

75

1936 · 2011

IN THE OFFICIAL MATCHES, SHAKHTAR SCORED **85 GOALS** AND CONCEDED 31 GOALS

THE AVERAGE MATCH ATTENDANCE IS **33,903 SPECTATORS**

THE CLUB SOLD **17,975** SEASON TICKETS

THE TOTAL NUMBER OF MATCH SPECTATORS AT DONBASS ARENA IS **834,452 PEOPLE**

TOTALLY, DURING THE SEASON, DONBASS ARENA WAS ATTENDED BY **1,278,214 PEOPLE**

THE VISITORS BOUGHT OVER **500,000 GLASSES** OF BEER

DURING THE SEASON, THERE WERE **385 EVENTS** AT DONBASS ARENA

SINCE THE MOMENT OF ITS OPENING, FC SHAKHTAR MUSEUM HAS BEEN ATTENDED BY OVER **33,500 PEOPLE**

THERE WERE **2,967 TOURS** OF THE STADIUM

THE NUMBER OF THE SCARVES SOLD IS **32,250**

THE NUMBER OF THE T-SHIRTS SOLD IS **3,334**

WE RECEIVED ABOUT **7,000** CVS OF THOSE WHO WISH TO WORK WITH FC SHAKHTAR AND DONBASS ARENA

OVER **900 EMPLOYEES** OF DIFFERENT AREAS OF ACTIVITY WERE TRAINED

THE AVERAGE NUMBER OF THE PERSONNEL SERVICING ONE MATCH AT DONBASS ARENA IS **1,750 PEOPLE**

WE SENT **1,634,990** SMS TO THE FANS

WE SENT **254,825** E-MAILS TO THE FANS

10,334 PEOPLE RECEIVED PRIZES AND PRESENTS FROM FC SHAKHTAR AND THE CLUB'S PARTNERS

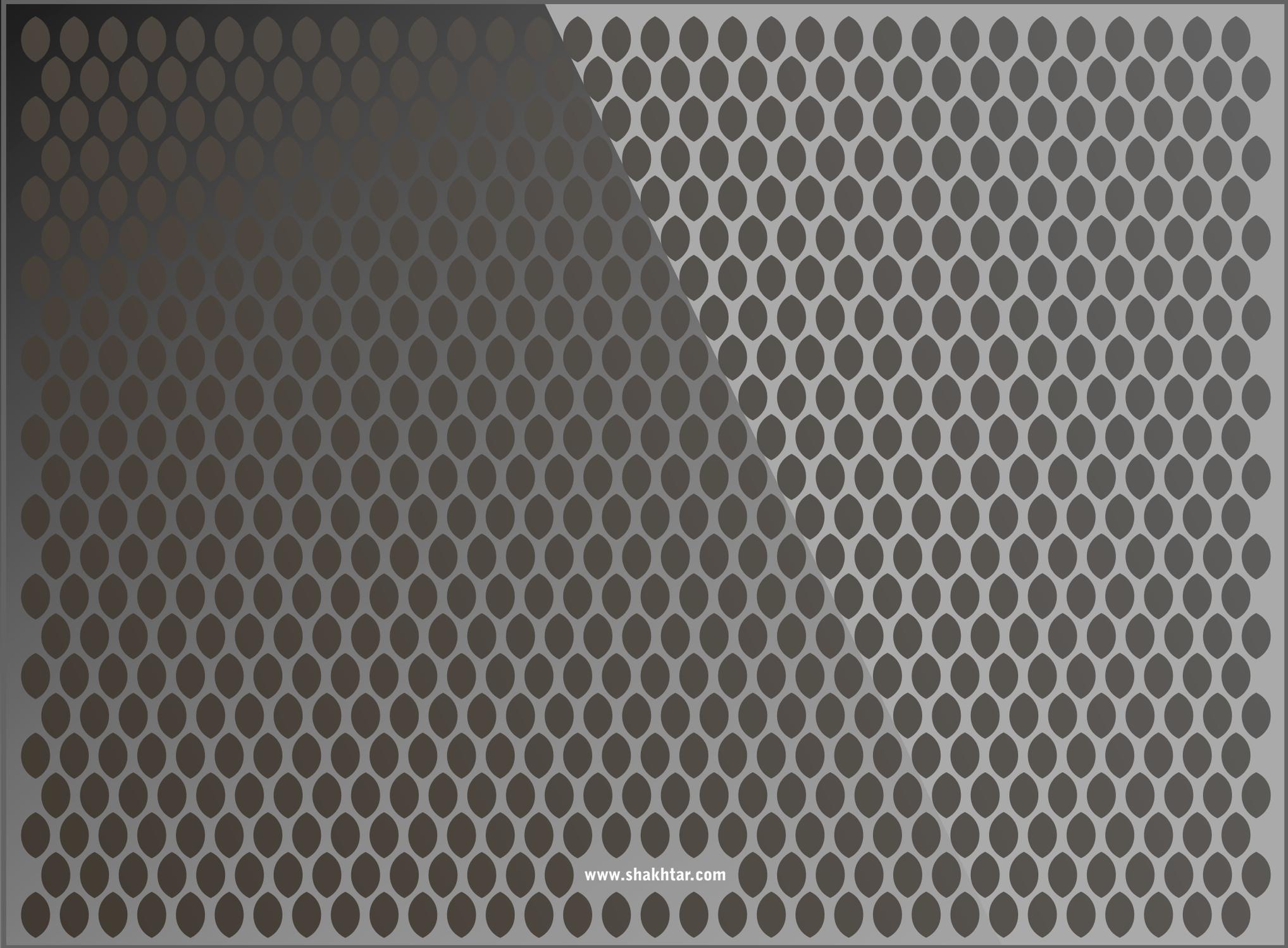
SHAKHTAR'S WINNING RUN IN THE PREMIER LEAGUE LASTED FOR **11 MATCHES**

ANDRIY PYATOV PLAYED THE GREATEST NUMBER OF OFFICIAL MATCHES DURING THE SEASON — **41**

IN THE UKRAINIAN CHAMPIONSHIP, SHAKHTAR SCORED THE LARGEST NUMBER OF GOALS — **15** — ON 61–75 MINUTES

2010/11
ANNUAL REPORT

75
1936 · 2011



www.shakhtar.com